

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

34e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

Bibl. 6682



—♦♦—

Ce Fascicule contient les 100 cartes suivantes :

B 1660	PÊCHEUR	B 1690	RAT	B 1720	TIRE-BRAISE
B 1661	PEINDRE	B 1691	RÉMOULEUR	B 1721	TISON, TISONNER
B 1662 A	ELLE S'EST PENDUE	B 1692	RENONCULE	B 1722	TOILE D'ARAIGNÉE
B 1662 B		B 1693	RÉSINE	B 1723	TOMBEREAU
B 1663	PÉPIE	B 1694	RÉTAMEUR	B 1724	TONDRE
B 1664	PERCE-OREILLE	B 1695	RÊVER	B 1725	TOPINAMBOUR
B 1665 A	PERSONNE NE ME CROIT	B 1696 A	NOUS NOUS REVERRONS	B 1726 A	TORDU, TORDUE
B 1665 B		B 1696 B		B 1726 B	
B 1666	PERVENCHE	B 1697	ROITELET	B 1727	TOURNESOL
B 1667	PIN	B 1698	ROMARIN	B 1728 A	LA TÊTE ME TOURNE
B 1668	PINCE	B 1699	RONGER	B 1728 B	
B 1669	PIVERT	B 1700	RONRONNER	B 1729	TOURTERELLE
B 1670	PIVOINE	B 1701	ROSÉE	B 1730	TRAYON
B 1671	PIVOT	B 1702 A	A SES DEUX ROUES BRISÉES	B 1731	TREUIL
B 1672	S'IL VOUS PLAÎT	B 1702 B		B 1703	B 1732
B 1673	PLANCHE A LAVER	B 1703	RUMINER	B 1733	TUER
B 1674	PLATANE	B 1704	SABOTIER	B 1734	VANNER
B 1675	POÊLE A FRIRE	B 1705	SAINFOIN	B 1735	VELOURS
B 1676	POITRINE	B 1706	SALAMANDRE	B 1736	VENDANGEUR
B 1677	ELLES PONDENT	B 1707	SCORPION	B 1737	VENIN
B 1678	ELLES ONT PONDU	B 1708 A	SEVRER UN NOURRISSON	B 1738 A	VENIMEUX, VÉNÉNEUX, ENVENIMER
B 1679 A	J'AI POSÉ ÇA LA	B 1708 B		B 1709	
B 1679 B		B 1709	SOIE	B 1739 A	VER A SOIE
B 1680 A	NOTRE POULAILLER	B 1710 A	ELLE A ÉTÉ BIEN SOIGNÉE	B 1739 B	VER BLANC
B 1680 B		B 1710 B		B 1711	LA SOIRÉE
B 1681	PRÊTER	B 1712	J'AI SOMMEIL	B 1741	VERRAT
B 1682	PROVIGNER	B 1713	SORBIER	B 1742	VERROUILLER,
B 1683	DE L'EAU PURE	B 1714	SOUVENT	B 1743	DÉVERROUILLER
B 1684	PURIN	B 1715	SUEUR	B 1744	VIDÉ, VIDÉE
B 1685	PUTAIN	B 1716	SUIVI, SUIVIE	B 1745	VIVRE
B 1686	PUTOIS	B 1717	TAMIS, TAMISER	B 1746	VÉCU
B 1687	RADIS	B 1718	TAUPINIÈRE	B 1747	VOUS AUTRES
B 1688	RAINETTE	B 1719	TÉTARD		
B 1689	RAIS				

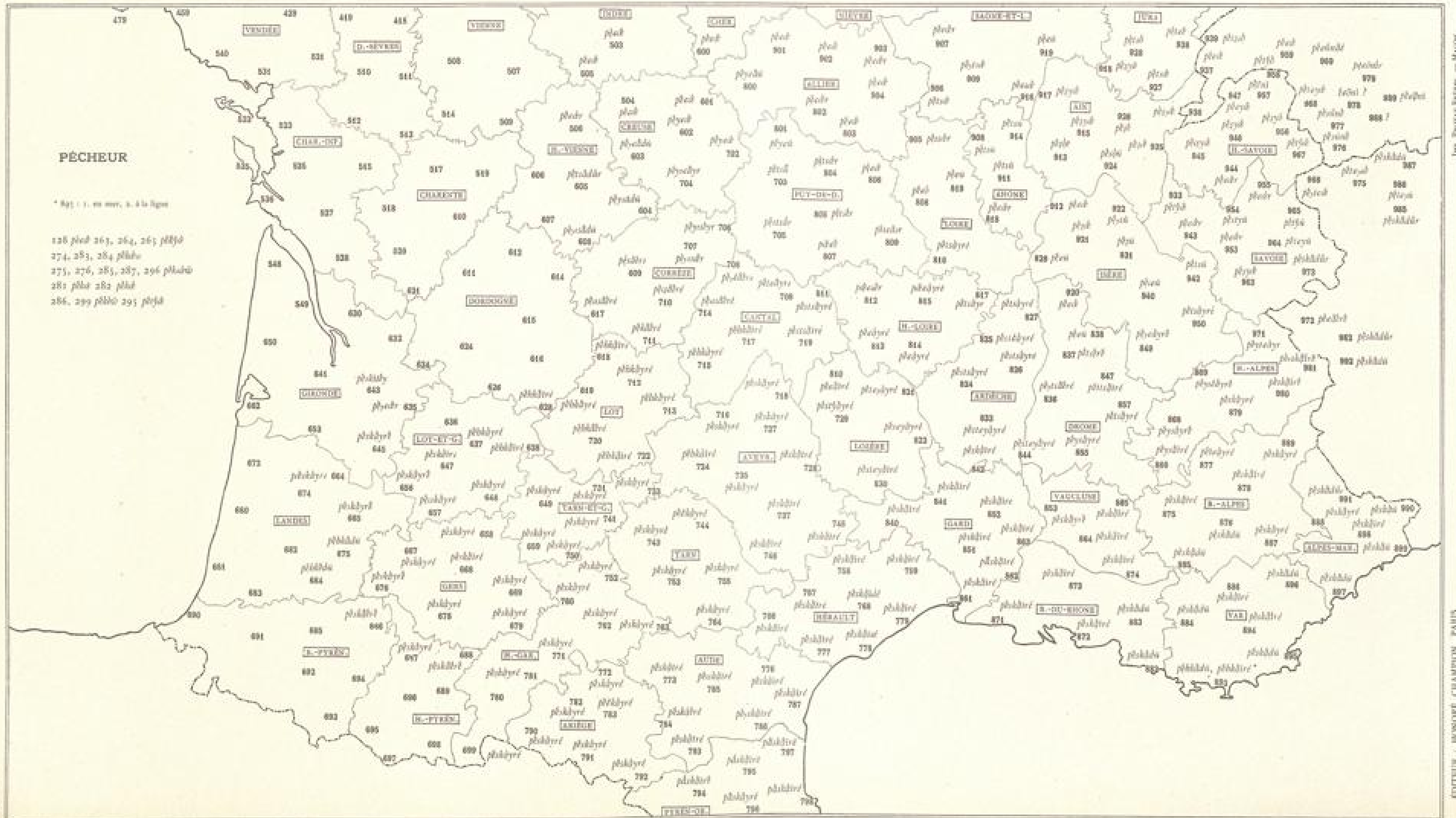
PARIS

HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

5, QUAI MALAQUAIS, 5

1909



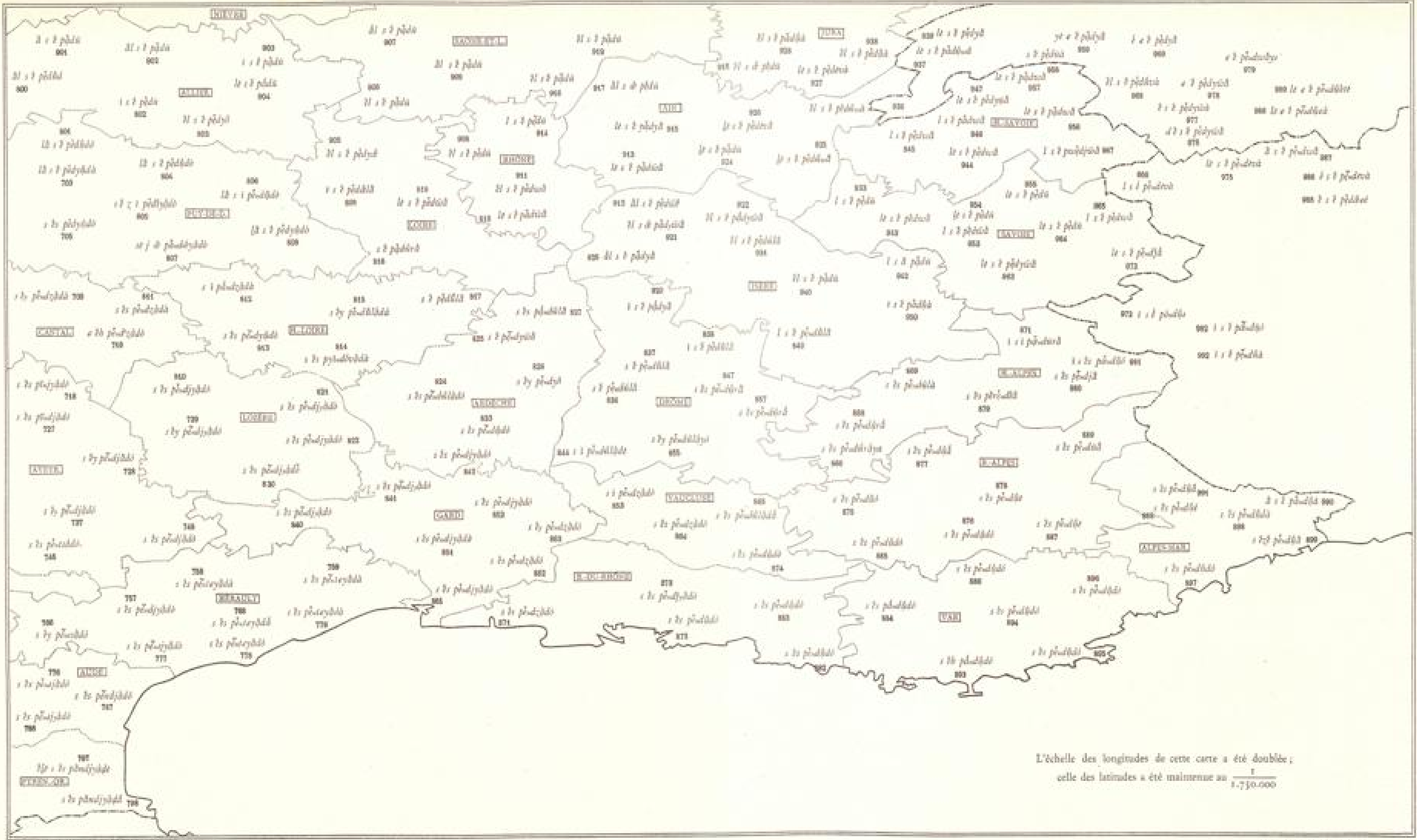
PÊCHEUR

* 845 : 1. en mer, 2. à la ligne

128 plech 263, 264, 265 pléjé
 274, 283, 284 pléché
 275, 276, 285, 287, 296 pléché
 281 pléché 282 pléché
 286, 299 pléché 295 pléjé

Im. P. Fournier-Peters - Macon

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



Im. P. Fournier Peuhans. — Mazon.

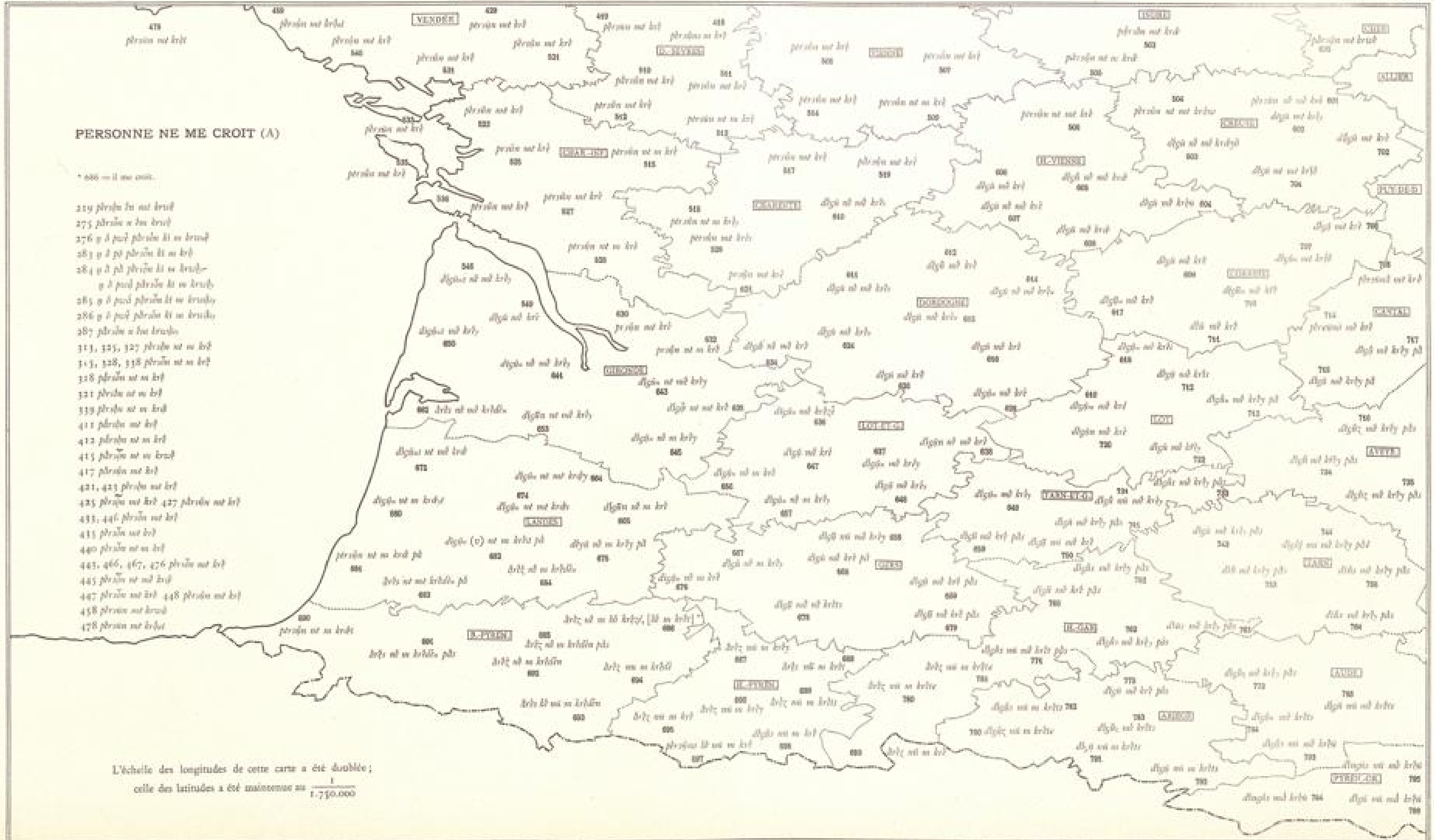
EDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS

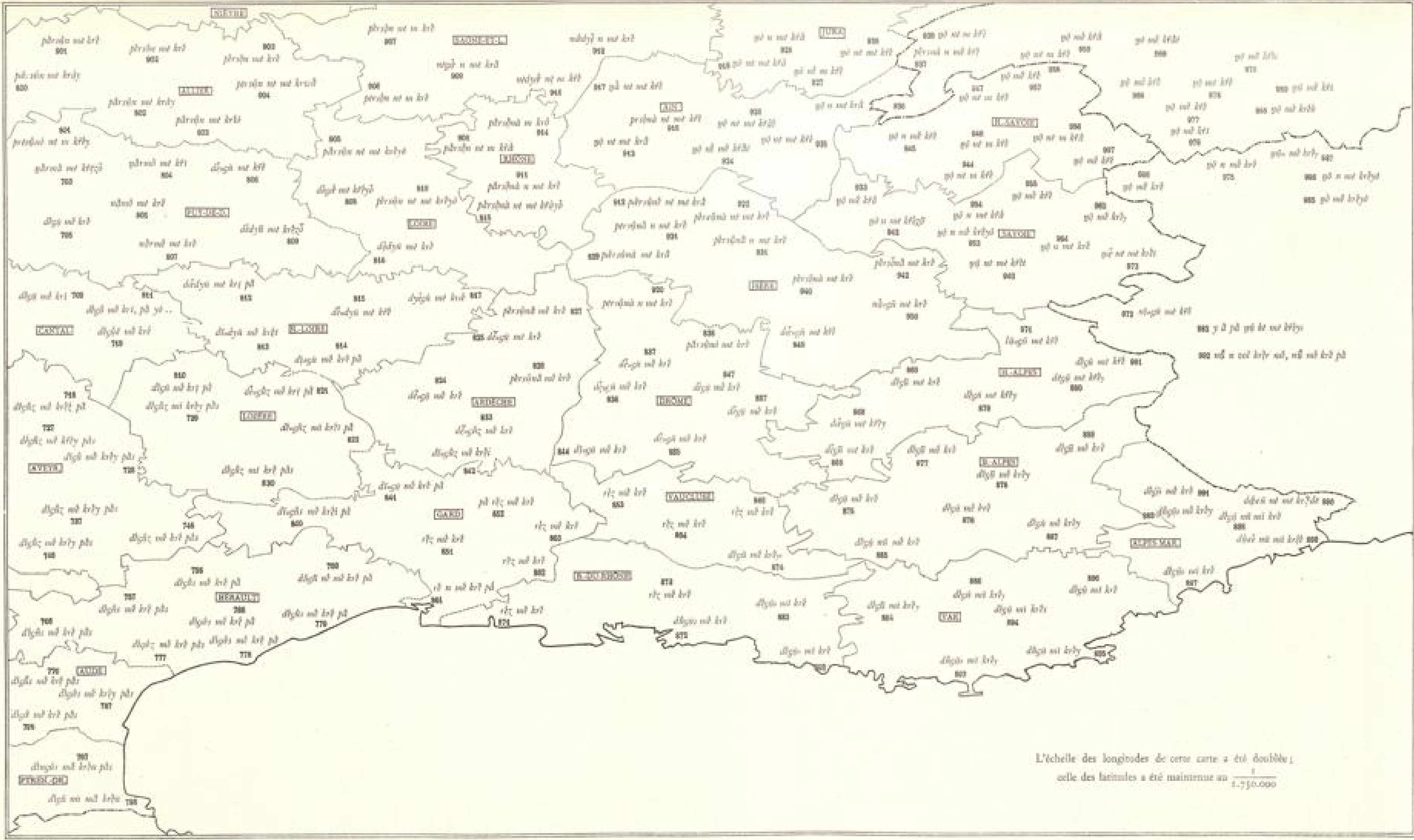
PERSONNE NE ME CROIT (A)

* 000 = il me croit.

- 219 *pèrson lu me croit*
- 275 *pèrson a lu croit*
- 276 *y à puè pèrson li me croit*
- 283 *y à pè pèrson li me croit*
- 284 *y à pè pèrson li me croit*
y à puè pèrson li me croit
- 285 *y à puè pèrson li me croit*
- 286 *y à puè pèrson li me croit*
- 287 *pèrson a lu croit*
- 313, 323, 327 *pèrson me croit*
- 315, 328, 338 *pèrson me croit*
- 328 *pèrson me croit*
- 321 *pèrson me croit*
- 339 *pèrson me croit*
- 411 *pèrson me croit*
- 412 *pèrson me croit*
- 415 *pèrson me croit*
- 417 *pèrson me croit*
- 421, 423 *pèrson me croit*
- 425 *pèrson me croit* 427 *pèrson me croit*
- 433, 446 *pèrson me croit*
- 435 *pèrson me croit*
- 440 *pèrson me croit*
- 445, 466, 467, 476 *pèrson me croit*
- 445 *pèrson me croit*
- 447 *pèrson me croit* 448 *pèrson me croit*
- 458 *pèrson me croit*
- 478 *pèrson me croit*

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1:750.000}$





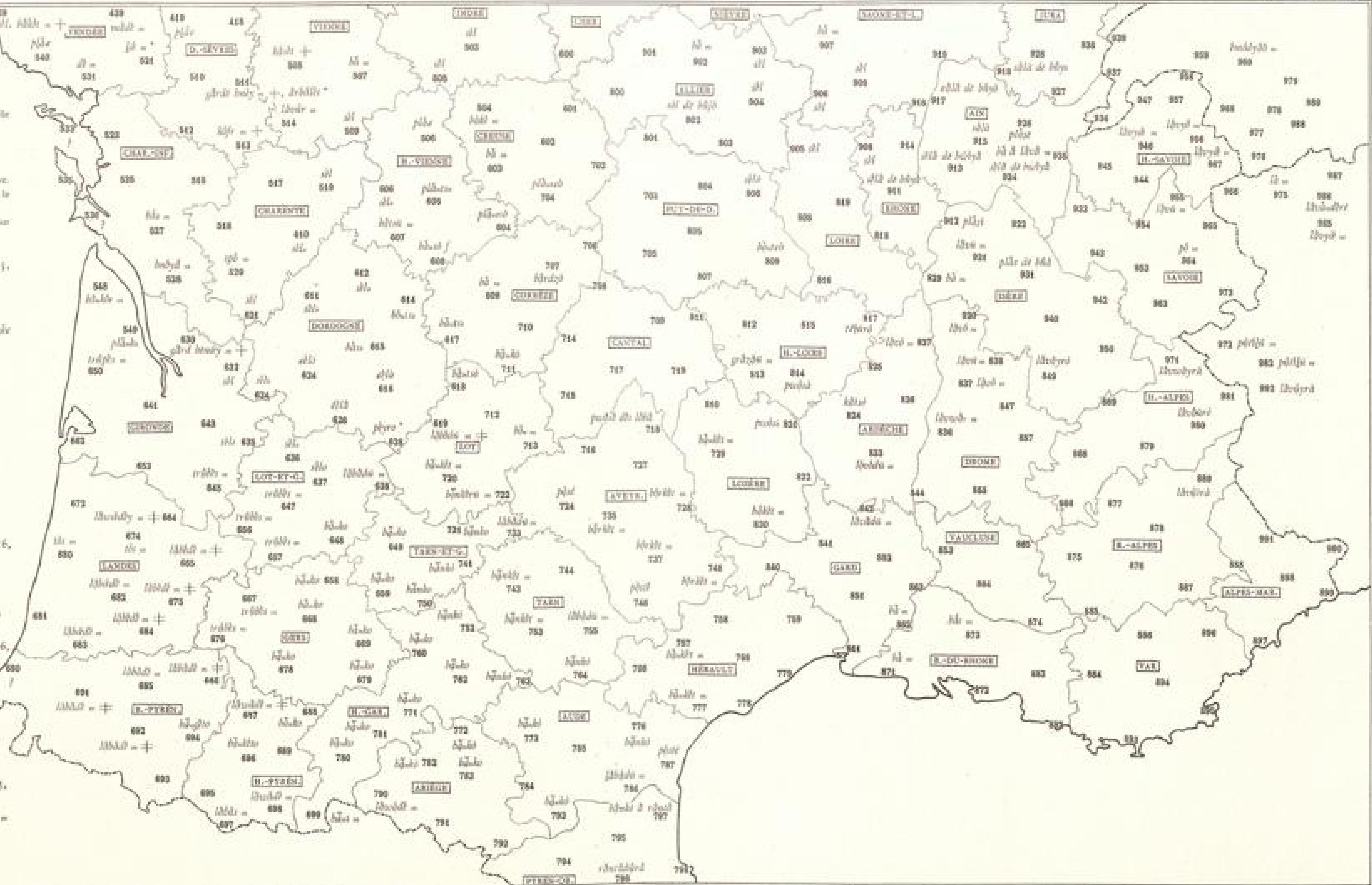
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$

PLANCHE A LAVER

+ : points-geneux (boite dans laquelle
les lettres s'agencent).
+ : signifie sans lavoir.

* 487, 648 : points sur lesquels on lave.
* 501 : sorte de table en usage dans le
lavoir au moment des crues.
* 181 : pierre en bordure du lavoir sur
laquelle on lave.

- 1, 3, 4, 5, 6, 7, 13, 14, 23, 24, 25,
- 32, 33, 35, 45, 102, 105, 431,
- 467 *lâ* =
- 8, 450, 485 *lâvâ* = 12 *lâ* =
- 21 *pâlâ* = 22 *âl* 26, 27, 120 *pâl*
- 30 *lâ* = 31 *lâvâ* 41 *lâvâ*
- 43, 44 *lâpâl* 47 *lâvâ* =
- 50 *lâ* 2 *lâ* = 51 *pâl* 3 *lâ*
- 53 *lâpâl* 54, 476 *pâl*
- 55 *lâpâl* 56 *pâl* 57 *lâ*
- 58 *lâ* 59 *lâ* = 60 *lâvâ* =
- 61, 62 *pâl* 63 *lâpâl* 66 *lâ*
- 67 *lâ* 71 *lâpâl* 72 *lâpâl*
- 73 *lâ* 74 *lâpâl* 75 *lâpâl*
- 76 *lâ* 77 *lâ* = 85 *lâ* =
- 86 *lâ* = 87 *lâ* = 88 *lâ* =
- 89 *lâ* =
- 101, 103, 202, 209, 226, 316,
- 409 *pâl*
- 106 *lâ* = 107 *lâ* = +
- 110 *lâ* 2 *lâ* = 113 *lâ* =
- 122 *lâ* = + 132 *lâ* 133 *pâl* =
- 150 *lâ* = 171 *lâ* = 184 *lâ*
- 204, 303, 306, 307, 403, 404, 406,
- 423, 433, 445, 447 *âl*
- 311, 315 *lâvâ* = 327 *lâvâ* =
- 330 *lâvâ* = 314 *lâvâ* =
- 336 *lâ* = 338 *pâl* 22 *lâ*
- 347 *lâ* = 349 *lâvâ* =
- 355 *lâvâ* = + 363 *lâ* =
- 400, 405, 408, 411, 413, 417, 433,
- 443, 446 *âl* 412, 458 *âl*
- 421 *lâ* = 427 *lâ* = * 448 *lâ* =
- 453 *lâ* 2 *lâ* 463 *lâ*
- 473 478, 486 *lâvâ* =
- 484 *lâvâ*



Les Points de Vue. — MACON.

DIRECTEUR : HONORÉ CHAMPON, PARIS

PLATANE

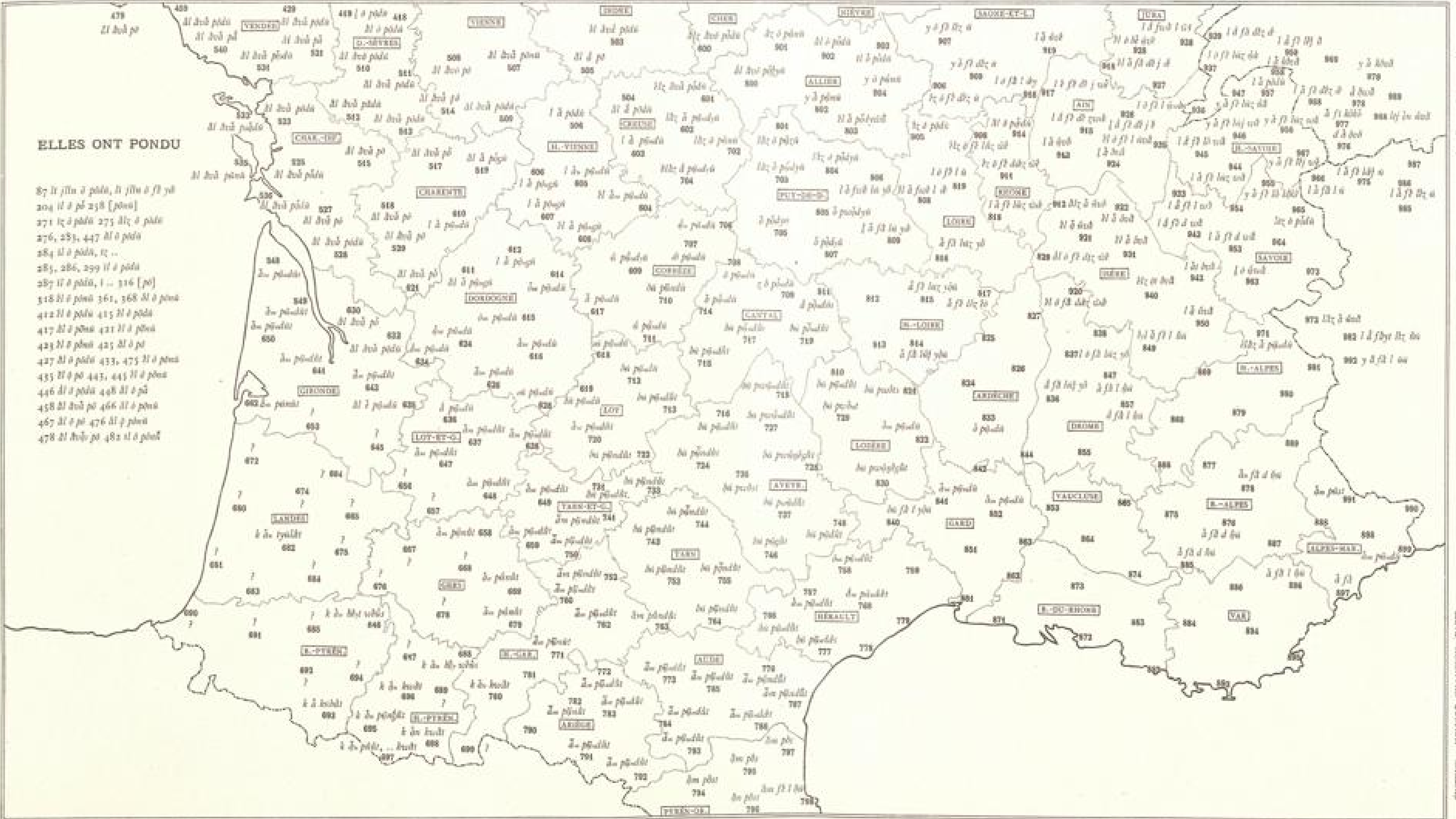
* *platan* : c'est sans doute le platan.

- 1, 103, 209 *platan* /
- 3, 19, 105, 202, 204, 209, 306, 315, 318, 403, 404, 405, 406, 407, 416, 417, 423, 443, 445, 448 *platan* /
- 4, 5, 6, 11, 14, 16, 17, 20, 21, 22, 24, 32, 33, 48, 61, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 117, 120, 122, 187, 206, 217, 219, 226, 293, 301, 307, 311, 316, 321, 325, 328, 400, 411, 412, 414, 415, 421, 425, 447, 466, 476 *platan* /
- 10 *platan* /
- 21, 23, 35, 36, 46, 130, 199 *platan* /
- 26, 28, 38, 47 *platan* /
- 27 *platan* / 30, 31 *platan* /
- 40, 60 *platan* / 41, 45 *platan* /
- 42, 33 *platan* / 44, 75, 184 *platan* /
- 50, 328 *platan* / 51, 52 *platan* /
- 55, 56, 57, 66, 67, 72, 73 *platan* /
- 79, 140 *platan* / 64 *platan* / 69 *platan* /
- 71 *platan* / 74 *platan* / 76 *platan* / 77 *platan* /
- 85 *platan* / 86, 87 *platan* / 88 *platan* /
- 101 *platan* / 133 *platan* / 176 *platan* /
- 193 *platan* / 194 *platan* / 275 *platan* /
- 283 *platan* / 284 *platan* / 285 *platan* /
- 285 *platan* / 313 *platan* / 330 *platan* /
- 408 *platan* / 427 *platan* /
- 448, 458 *platan* /



Int. - P. 1074 - M. 1074

ÉDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS



ELLES ONT PONDU

- 87 Elles ont pondu, Elles ont pondu
- 204 Elles ont pondu [pondu]
- 271 Elles ont pondu 275 Elles ont pondu
- 276, 283, 447 Elles ont pondu
- 284 Elles ont pondu, etc.
- 285, 286, 299 Elles ont pondu
- 297 Elles ont pondu, etc. 316 [po]
- 318 Elles ont pondu 361, 368 Elles ont pondu
- 412 Elles ont pondu 415 Elles ont pondu
- 417 Elles ont pondu 421 Elles ont pondu
- 423 Elles ont pondu 425 Elles ont pondu
- 427 Elles ont pondu 433, 475 Elles ont pondu
- 435 Elles ont pondu 443, 445 Elles ont pondu
- 446 Elles ont pondu 448 Elles ont pondu
- 458 Elles ont pondu 466 Elles ont pondu
- 467 Elles ont pondu 476 Elles ont pondu
- 478 Elles ont pondu 482 Elles ont pondu

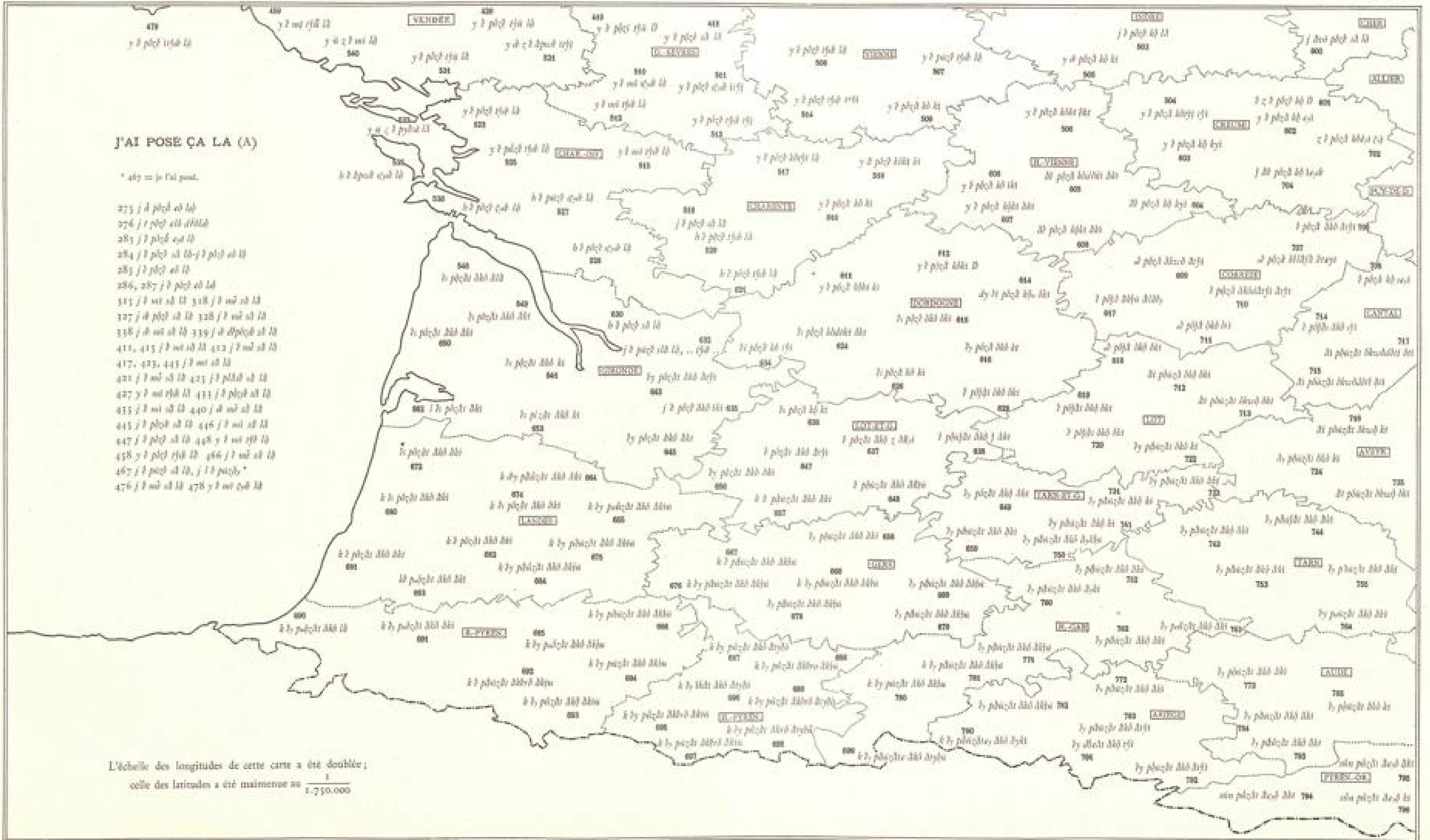
Im. Poiret Dubouché. — Maçon.

ENTRÉE : HONGROISE CHAMPON, PARIS

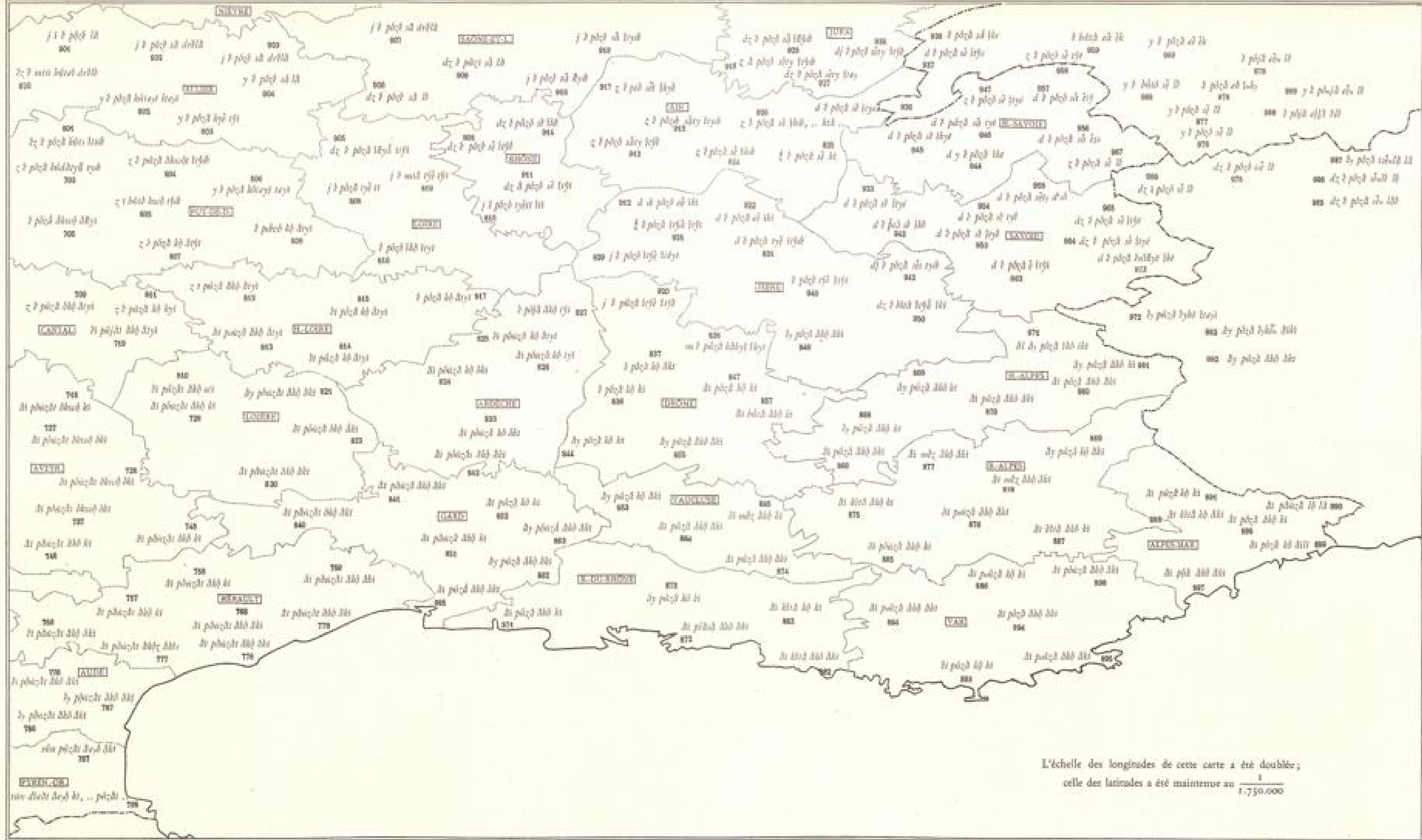
J'AI POSE ÇA LÀ (A)

* 467 = Je l'ai posé.

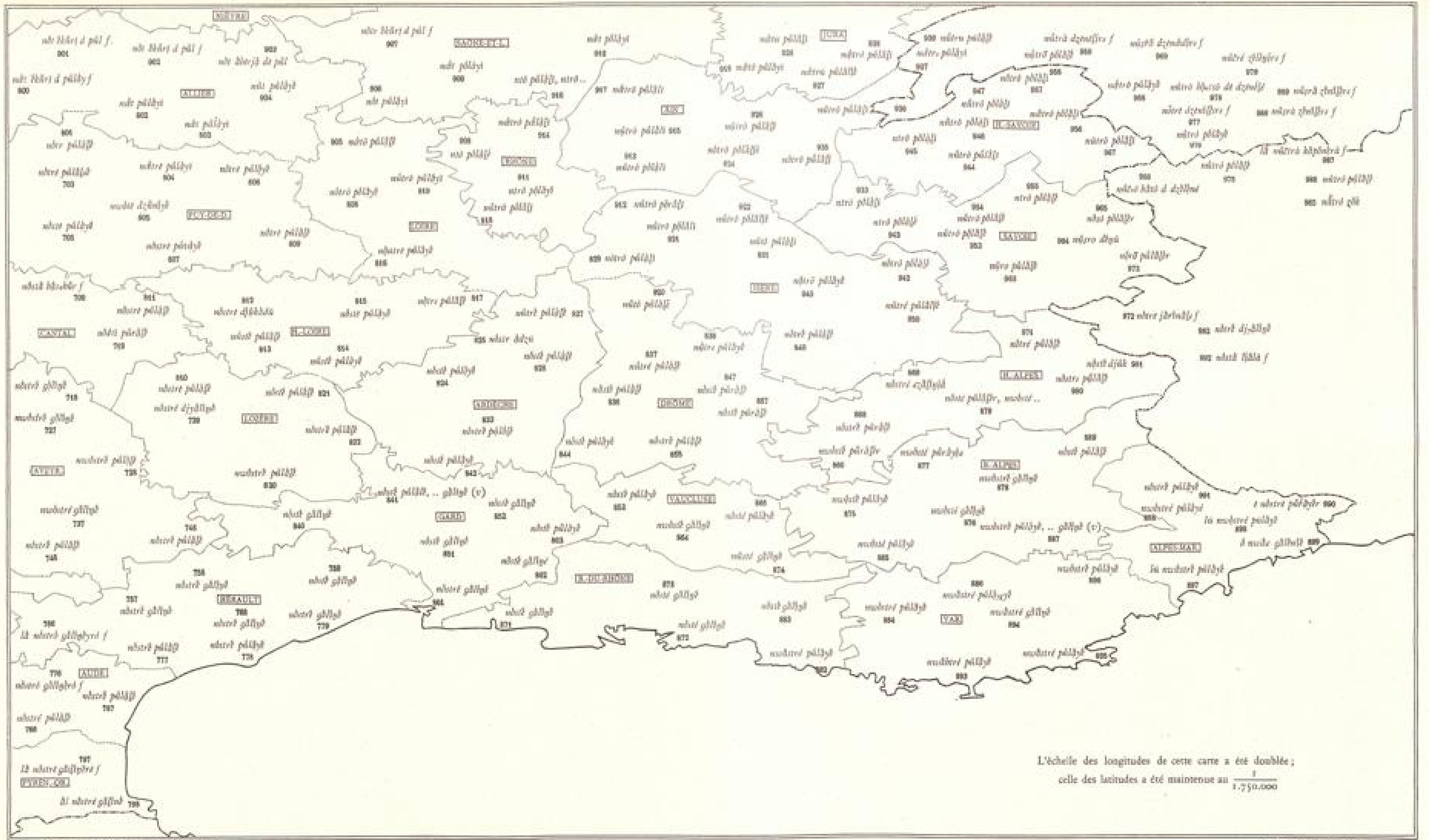
- 373 j' ai posé ça là
- 376 j' ai posé ça là
- 383 j' ai posé ça là
- 384 j' ai posé ça là-j' ai posé ça là
- 385 j' ai posé ça là
- 386, 387 j' ai posé ça là
- 395 j' ai posé ça là 398 j' ai posé ça là
- 397 j' ai posé ça là 398 j' ai posé ça là
- 398 j' ai posé ça là 399 j' ai posé ça là
- 411, 415 j' ai posé ça là 412 j' ai posé ça là
- 417, 423, 445 j' ai posé ça là
- 421 j' ai posé ça là 425 j' ai posé ça là
- 427 j' ai posé ça là 431 j' ai posé ça là
- 435 j' ai posé ça là 440 j' ai posé ça là
- 445 j' ai posé ça là 446 j' ai posé ça là
- 447 j' ai posé ça là 448 j' ai posé ça là
- 458 j' ai posé ça là 466 j' ai posé ça là
- 467 j' ai posé ça là, j' ai posé*
- 476 j' ai posé ça là 478 j' ai posé ça là



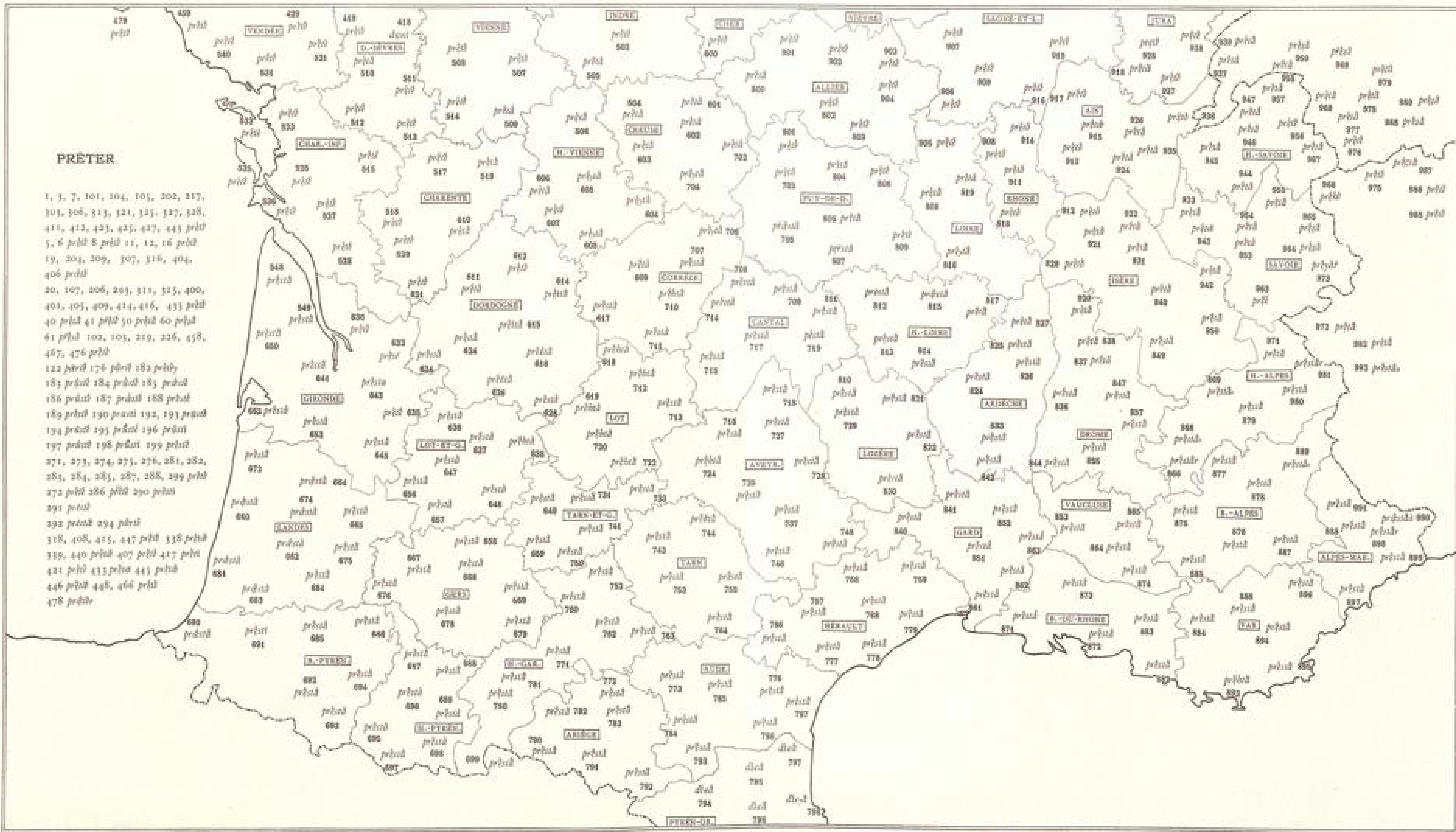
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
 celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$

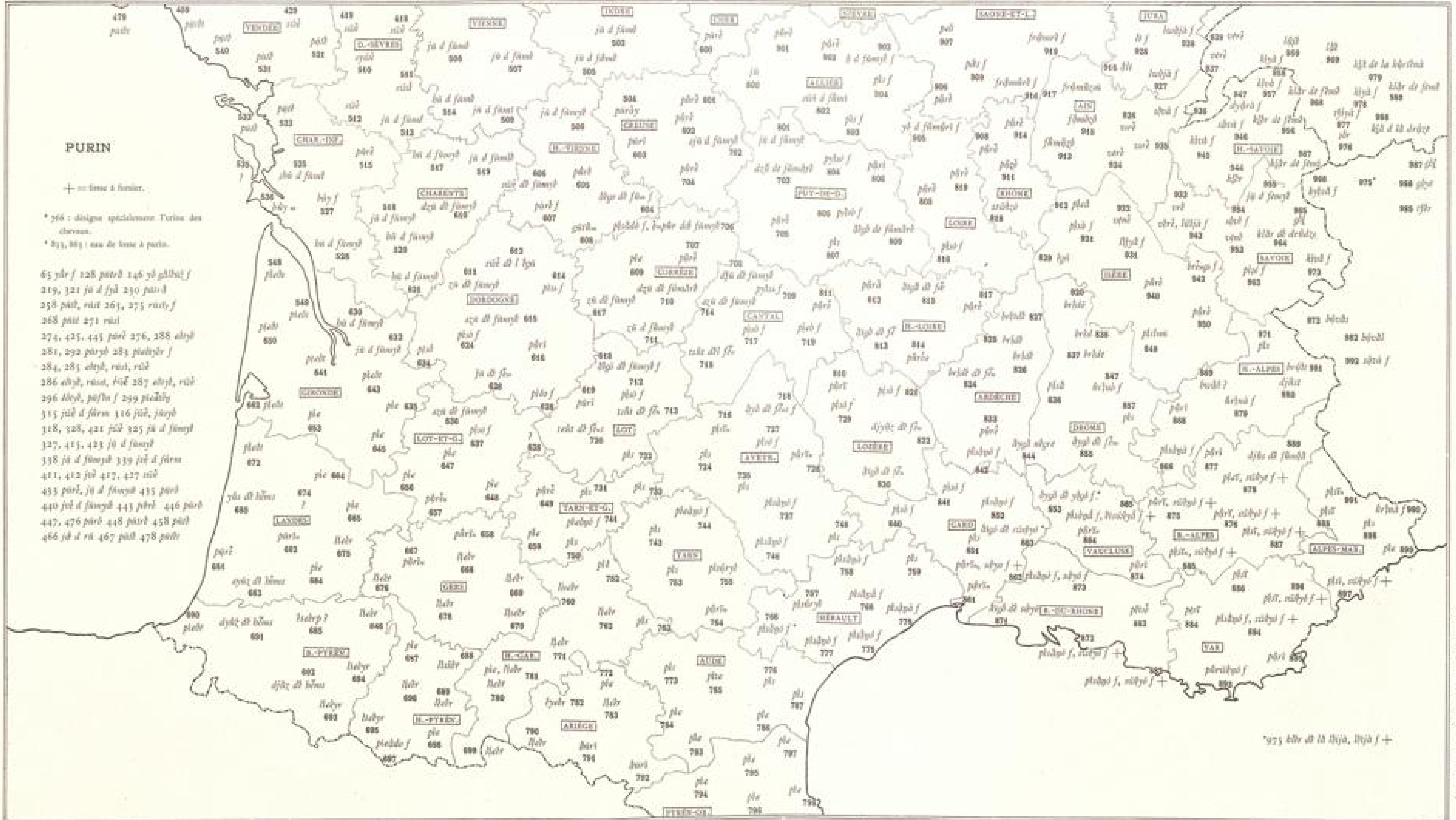


L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1,750,000}$



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$





PURIN

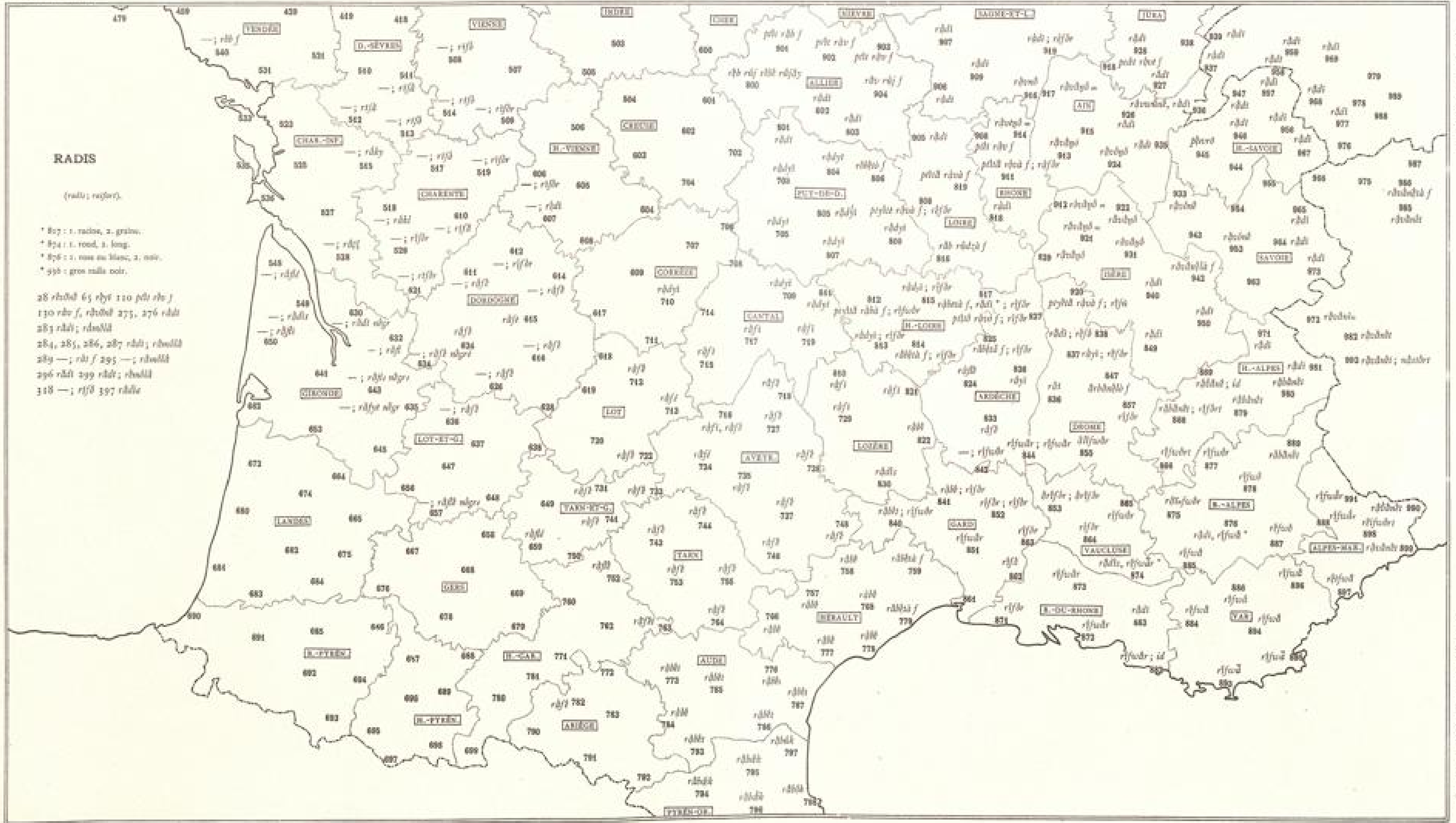
⊕ = foies à fermier.

* 366 : désigne spécialement l'usage des chevaux.

* 313, 363 : eau de foies à purin.

- 63 jls f. 128 purin 146 ys gillat f.
- 219, 321 ju d. f. 230 purin
- 258 purin, eau 263, 273 eau f.
- 268 purin 271 eau
- 274, 425, 423 purin 276, 288 eau f.
- 281, 292 purin 283 purin f.
- 284, 285 eau f., eau, eau
- 286 eau f., eau, eau 287 eau f., eau
- 296 eau f., purin f. 299 purin f.
- 315 ju d. f. 316 ju d. f., purin
- 318, 328, 421 ju d. f. 325 ju d. f.
- 327, 415, 423 ju d. f.
- 338 ju d. f. 339 ju d. f.
- 411, 412 ju d. f. 417, 427 eau
- 433 purin, ju d. f. 435 purin
- 440 ju d. f. 443 purin 446 purin
- 447, 476 purin 448 purin 458 purin
- 466 ju d. f. 467 purin 478 purin

* 275 eau de la Dura, Dura f. +



RADIS

(radis; râpât).

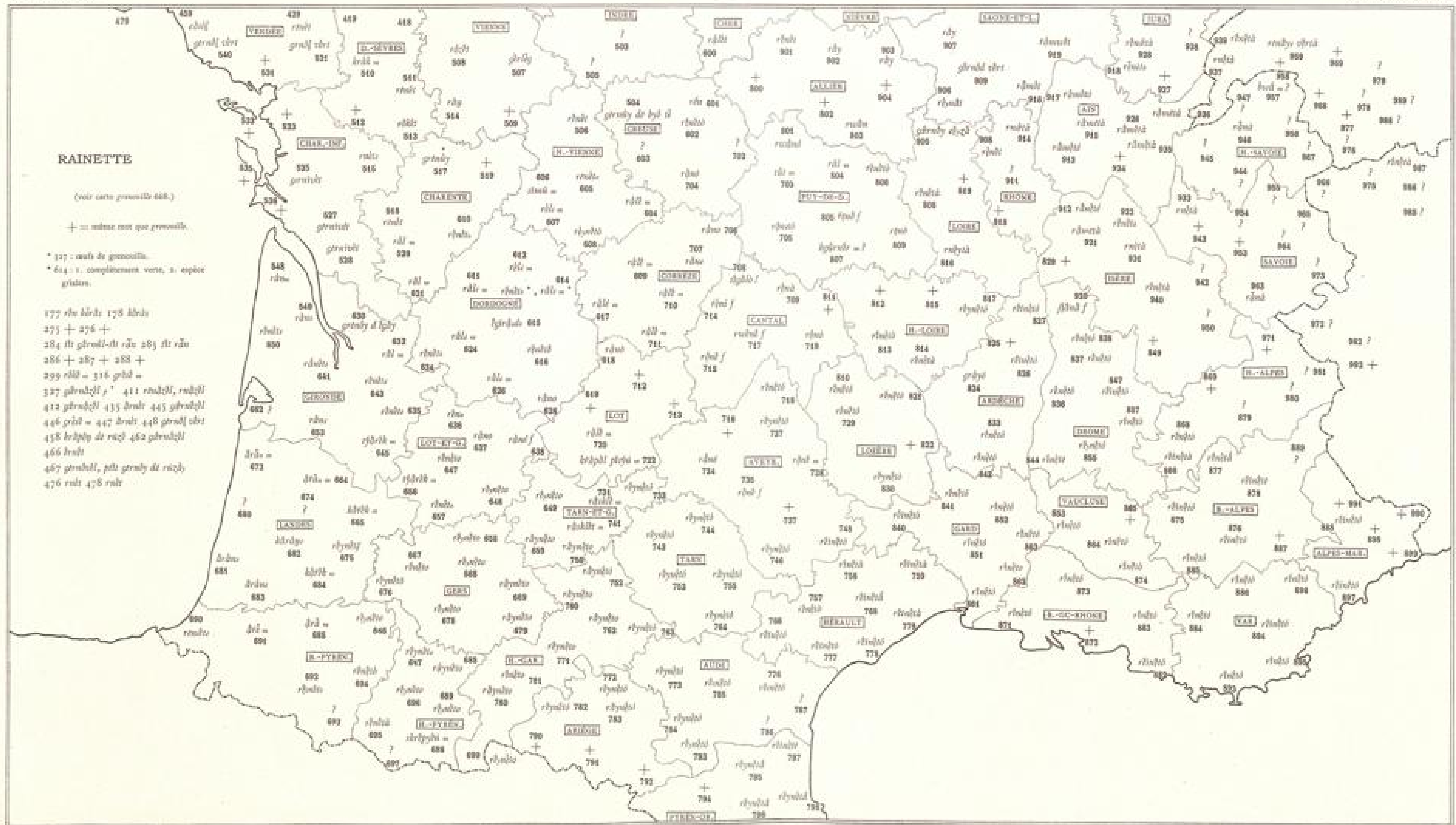
- * 807 : 1. radis, 2. grâve.
- * 804 : 1. radis, 2. long.
- * 806 : 1. rade au blanc, 2. rade.
- * 808 : gros radis noir.

28 râtiâ 65 râti 110 râti f
 130 râti f, râtiâ 275, 276 râti
 283 râti; râtiâ
 284, 285, 286, 287 râti; râtiâ
 289 —; râti f 295 —; râtiâ
 296 râti 299 râti; râtiâ
 318 —; râti 327 râtiâ

Par Fernand Brunel. — Meuse.

ÉDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE



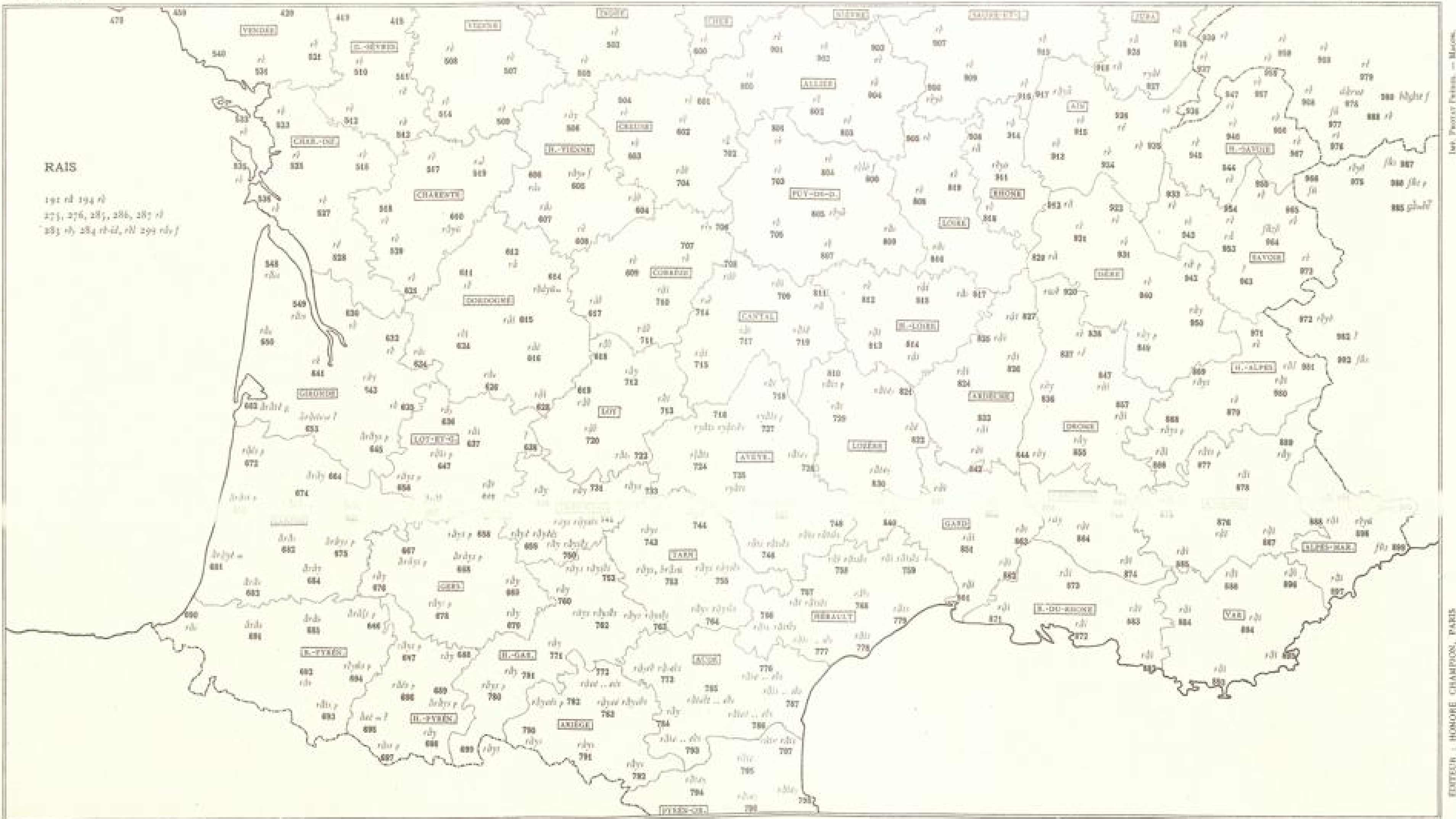
RAINETTE

(voir carte provinciale 608.)

+ = même mot que province.

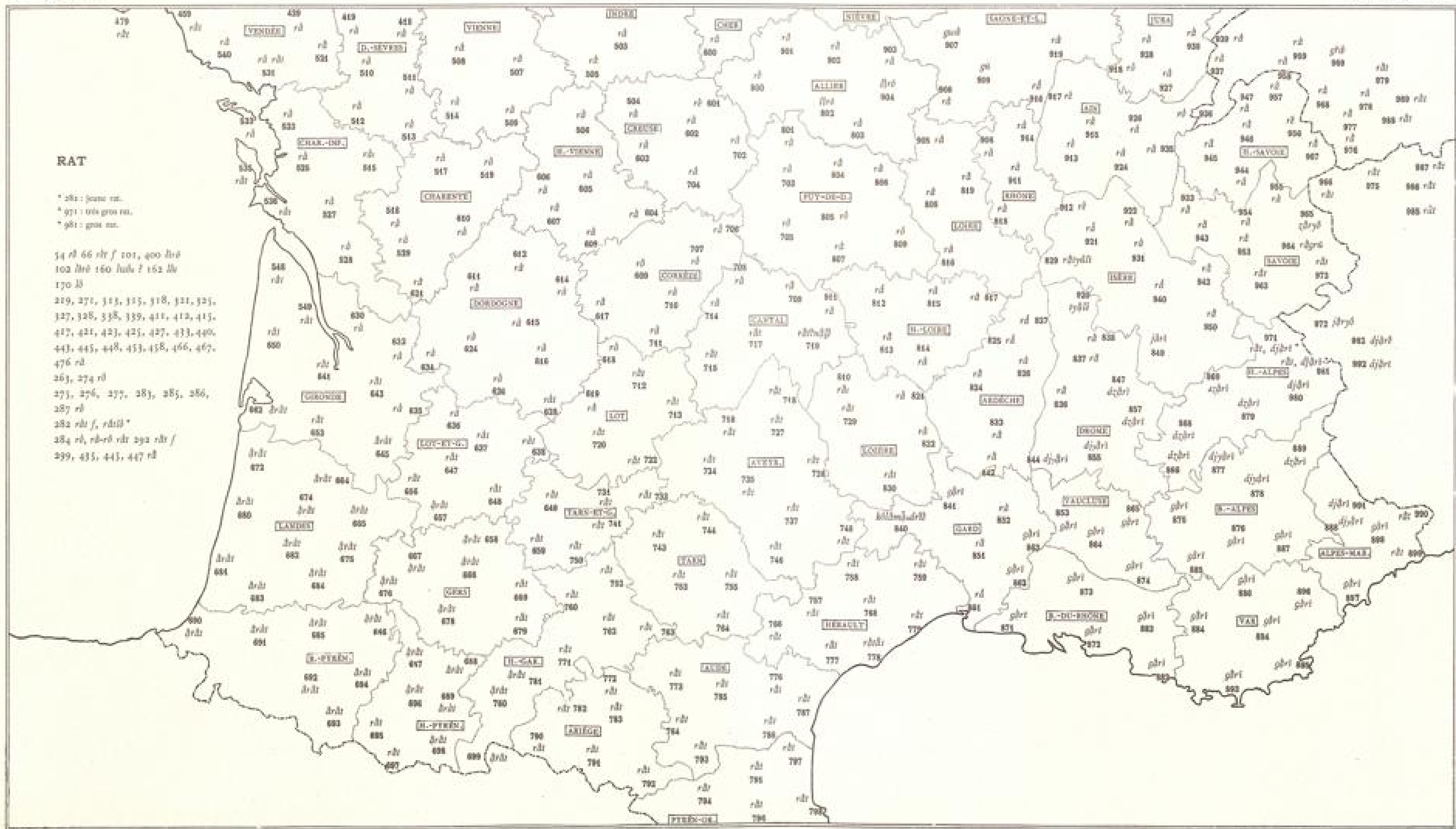
- * 327 : mot de province.
- * 614 : r. complètement v. o. n. esp. g.

- 177 rha léris 178 léris
- 273 + 276 +
- 284 r. géral-di rha 285 r. rha
- 286 + 287 + 288 +
- 299 rha = 316 rha =
- 327 géral-di / 411 rha-di, rha-di
- 412 géral-di 413 rha-di 445 géral-di
- 446 rha = 447 rha 448 géral-di
- 458 géral-di rha 462 géral-di
- 466 rha
- 467 géral-di, rha géral-di rha
- 476 rha 478 rha



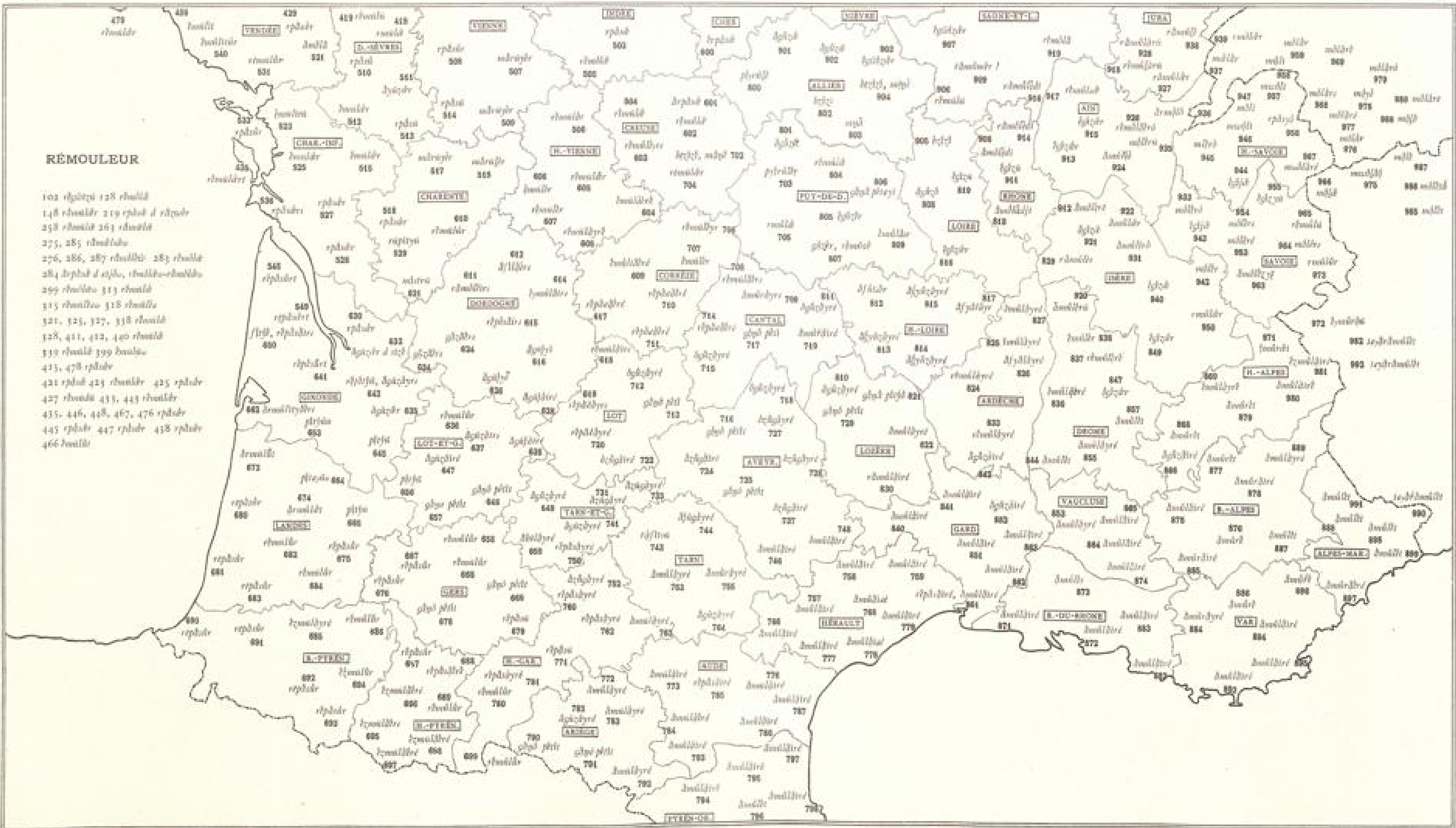
Int. PONSAT PONSAT. — MARS.

EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS



Im. Pierre Fabron - Mazon.

ENTRÉE : HONORÉ CHAMPION, PARIS



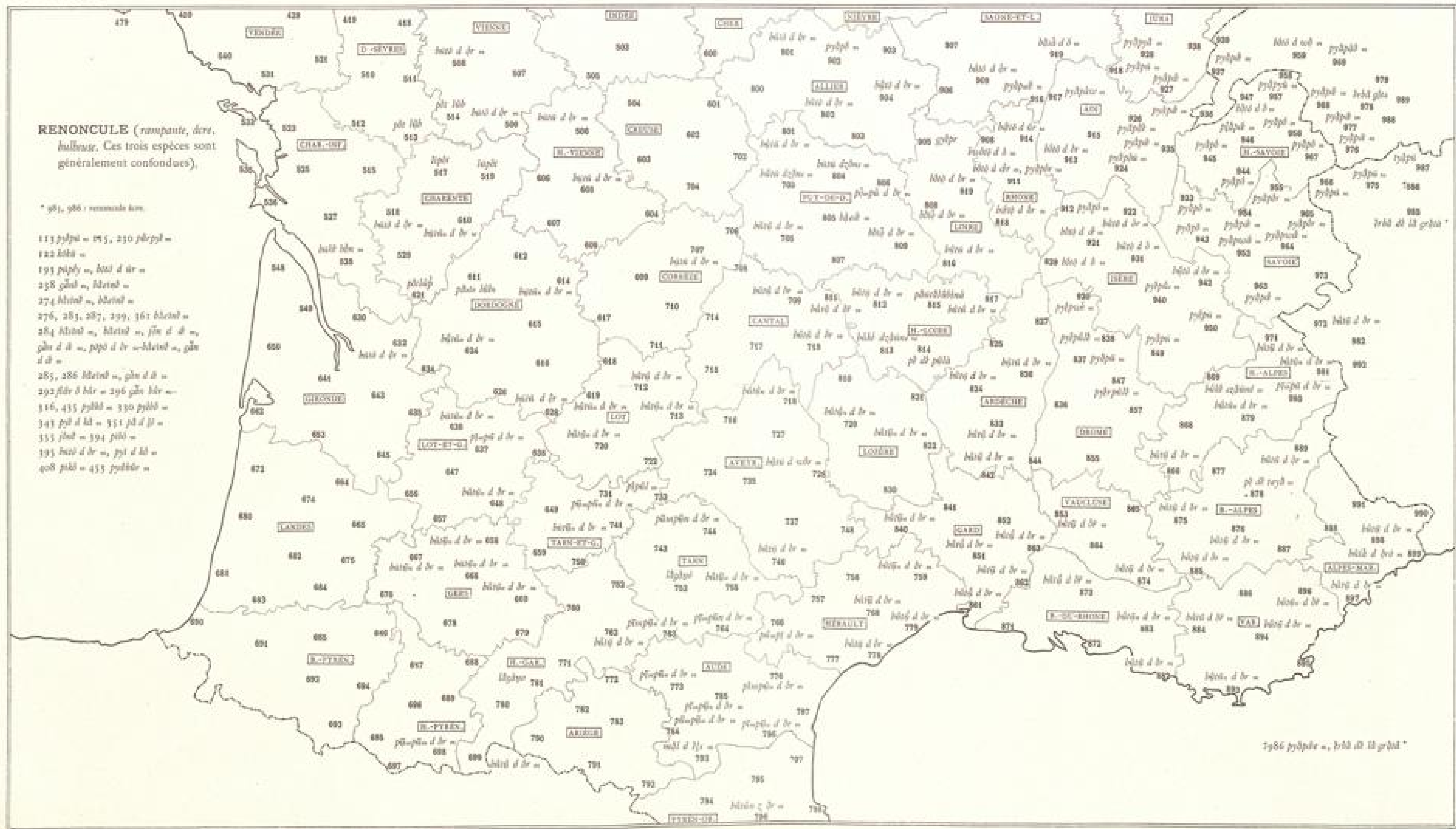
Im. Pierre Fabron. — Mazon.

ÉDITION : MONSIEUR CHAMPON, PARIS.

RENONCULE (*rampante*, *diré*, *hulbéris*. Ces trois espèces sont généralement confondues).

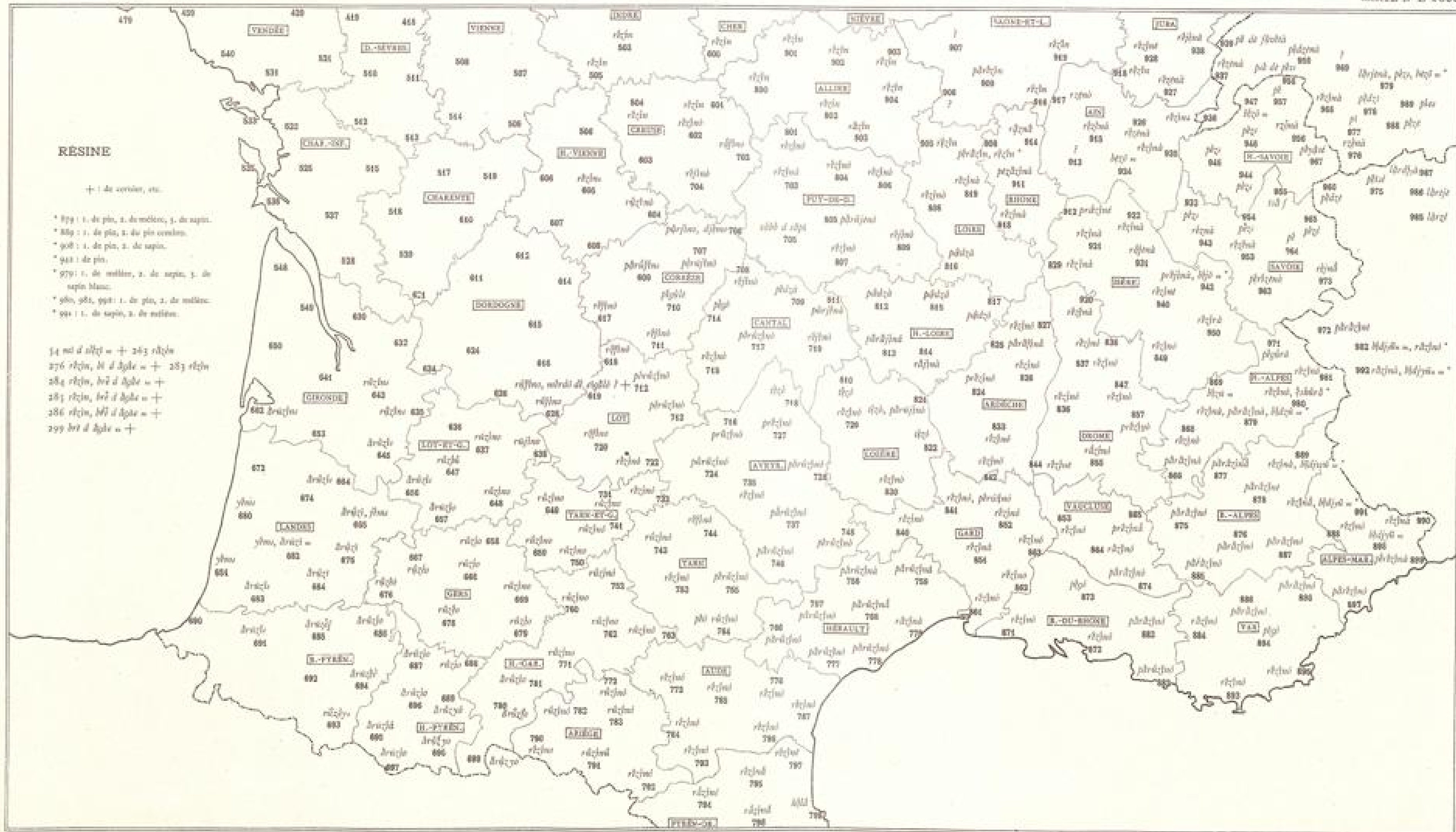
* 961, 966 : renoncule blanc.

- 113 *pylopé* = 115, 210 *pylopé* =
- 122 *lôlé* =
- 171 *pylopé* =, *lôlé* d'ar =
- 258 *gâné* =, *lôlé* =
- 274 *lôlé* =, *lôlé* =
- 276, 283, 287, 299, 361 *lôlé* =
- 284 *lôlé* =, *lôlé* =, *lôlé* d'ar =,
- gâné* d'ar =, *pylopé* d'ar = *lôlé* =, *gâné*
- d'ar =
- 285, 286 *lôlé* =, *gâné* d'ar =
- 292 *lôlé* d'ar = 296 *gâné* lôlé =
- 346, 435 *pylopé* = 350 *pylopé* =
- 347 *pylopé* d'ar = 351 *pylopé* d'ar =
- 353 *lôlé* = 394 *lôlé* =
- 395 *lôlé* d'ar =, *pylopé* d'ar =
- 408 *lôlé* = 433 *pylopé* =



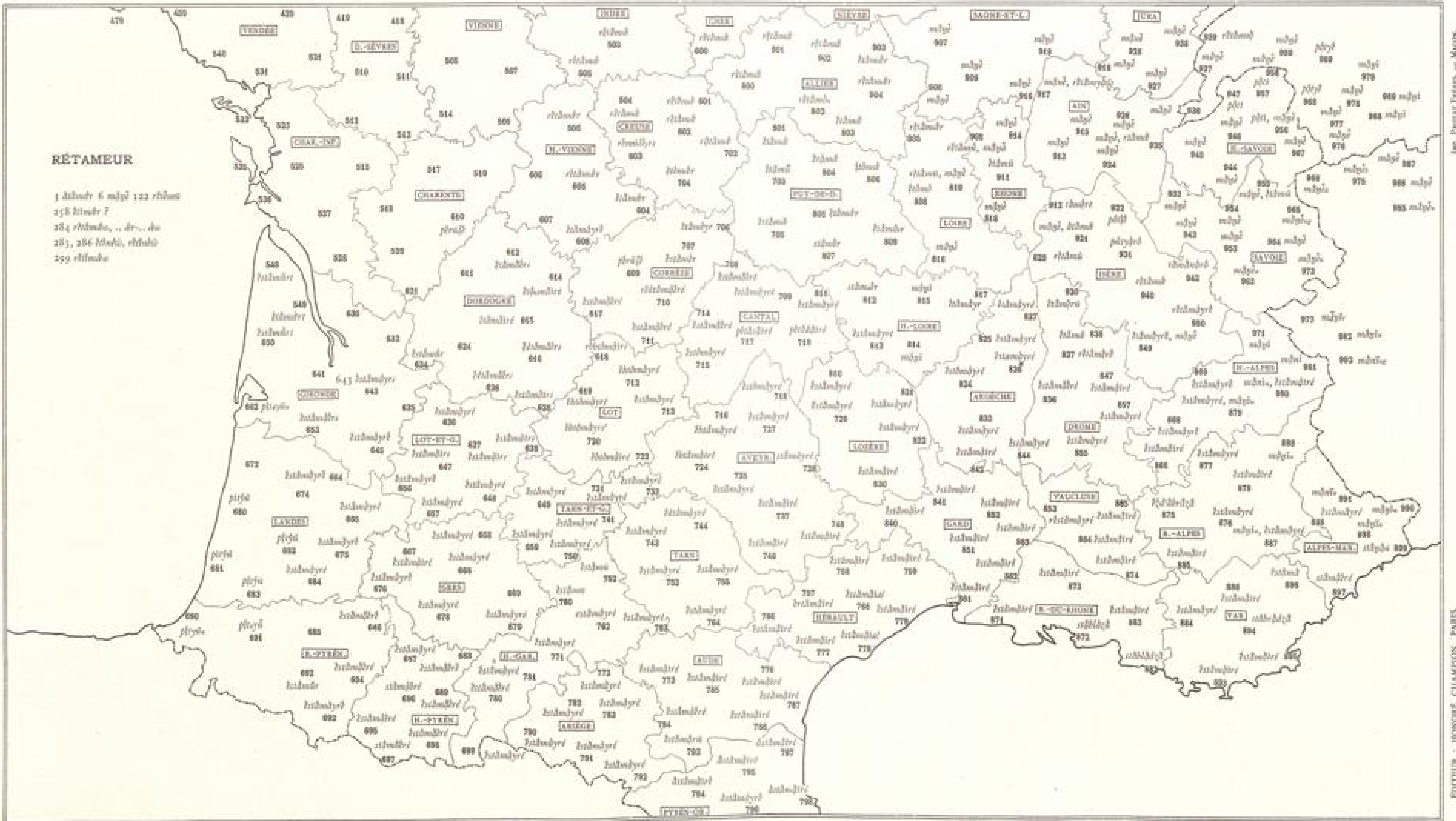
Éditeur : HONGRE CHAMPION, PARIS

Éditeur : HONGRE CHAMPION, PARIS



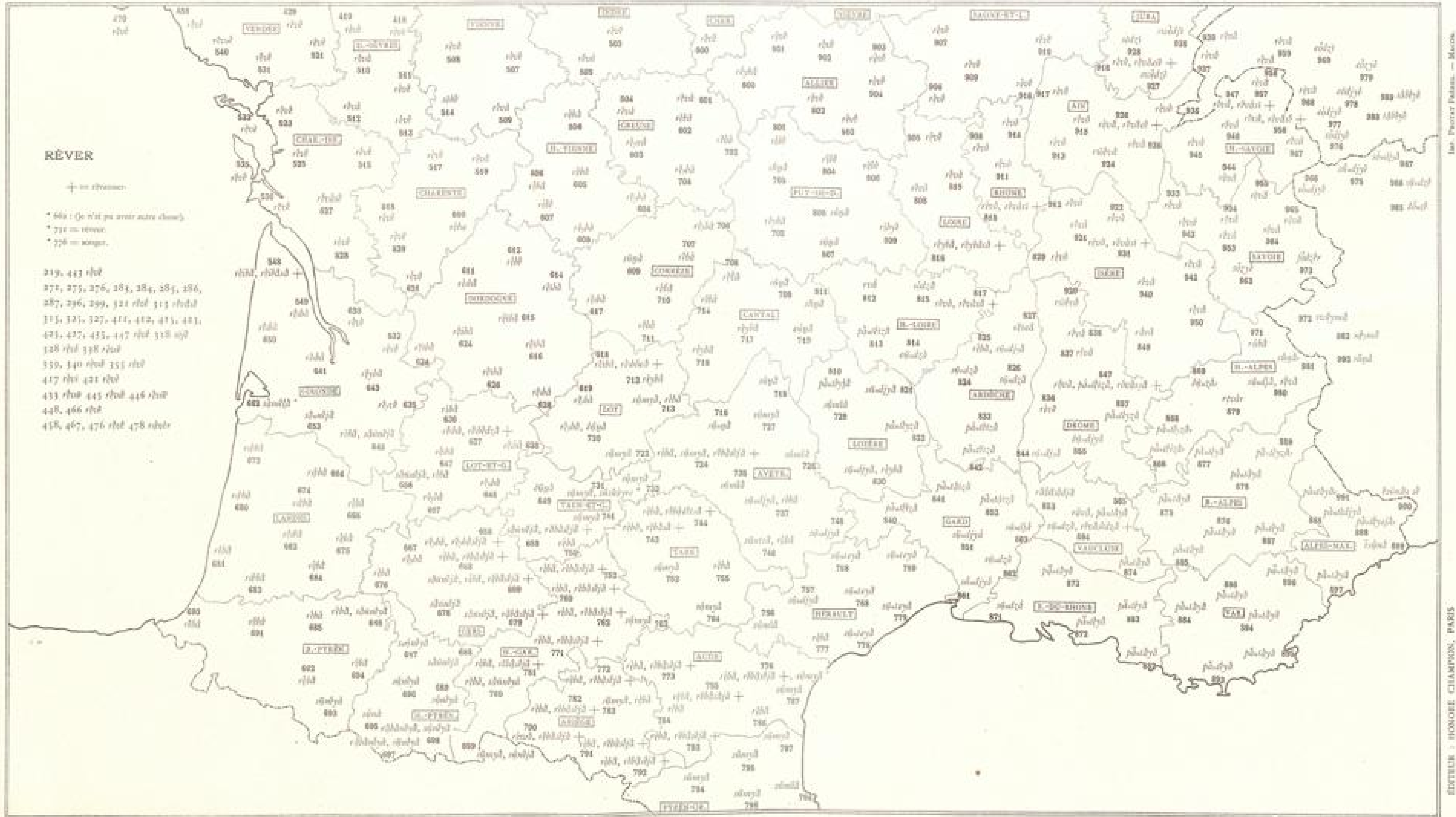
Im. P. Ponsard Fédan. - Mucos.

ÉDITION : HENRI CHAMPION, PARIS



Int. Fernand Polignac. - MAISON.

EDITEUR : HENRI LECLERCQ, PARIS.



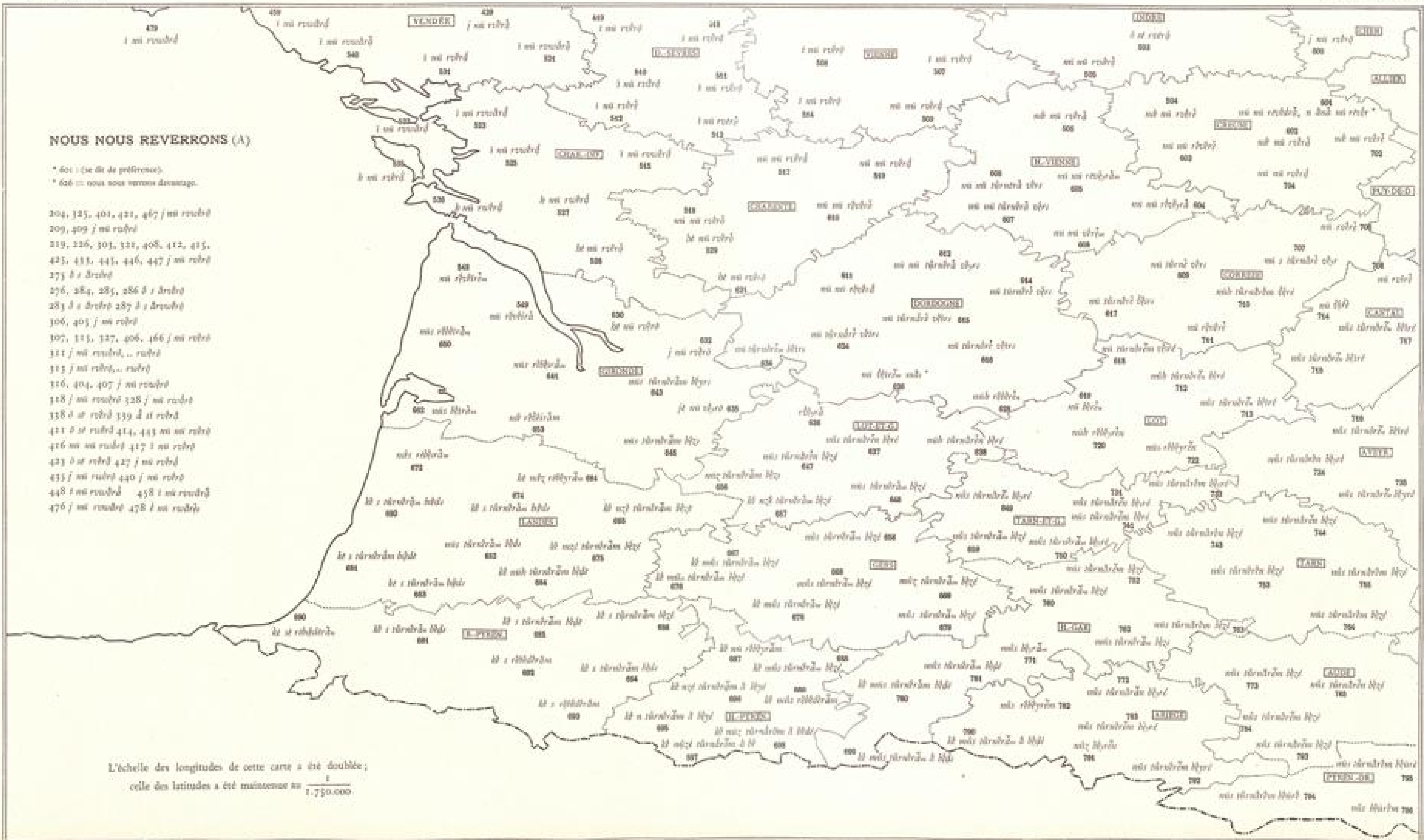
Im. Peutat Editeur. - Mâcon.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS

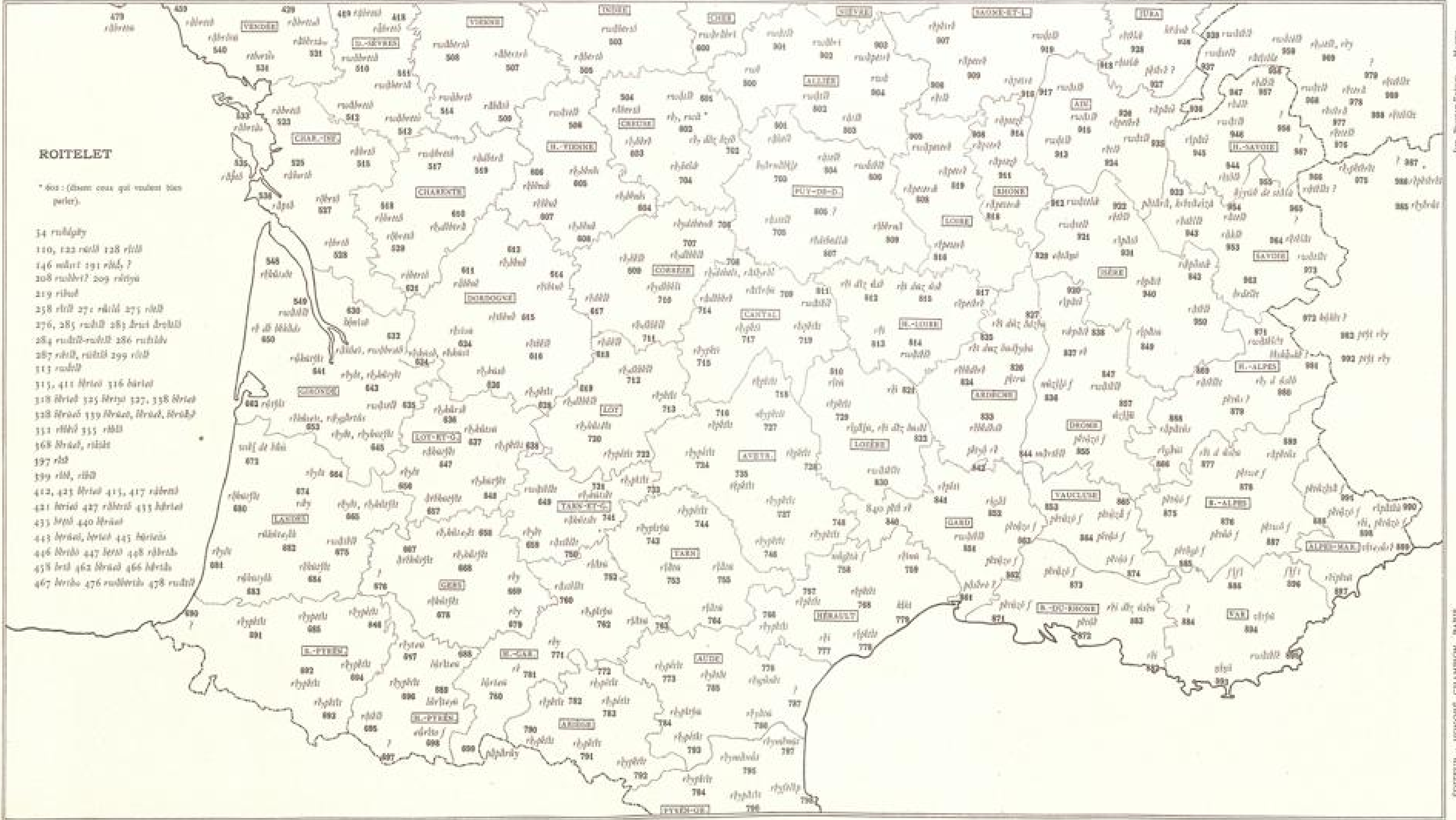
NOUS NOUS REVERRONS (A)

* 601 : (se dit de préférence)
* 606 : nous nous verrons davantage.

- 304, 325, 404, 421, 467 / nous revêtré
- 309, 409 / nous revêtré
- 319, 326, 303, 322, 408, 412, 415, 423, 433, 441, 446, 447 / nous revêtré
- 375 / nous revêtré
- 376, 384, 385, 386 / nous revêtré
- 383 / nous revêtré 387 / nous revêtré
- 306, 403 / nous revêtré
- 307, 311, 327, 406, 466 / nous revêtré
- 311 / nous revêtré, ... revêtré
- 313 / nous revêtré, ... revêtré
- 316, 404, 407 / nous revêtré
- 318 / nous revêtré 328 / nous revêtré
- 328 / nous revêtré 339 / nous revêtré
- 411 / nous revêtré 414, 443 / nous revêtré
- 416 / nous revêtré 417 / nous revêtré
- 421 / nous revêtré 427 / nous revêtré
- 433 / nous revêtré 440 / nous revêtré
- 448 / nous revêtré 458 / nous revêtré
- 476 / nous revêtré 478 / nous revêtré



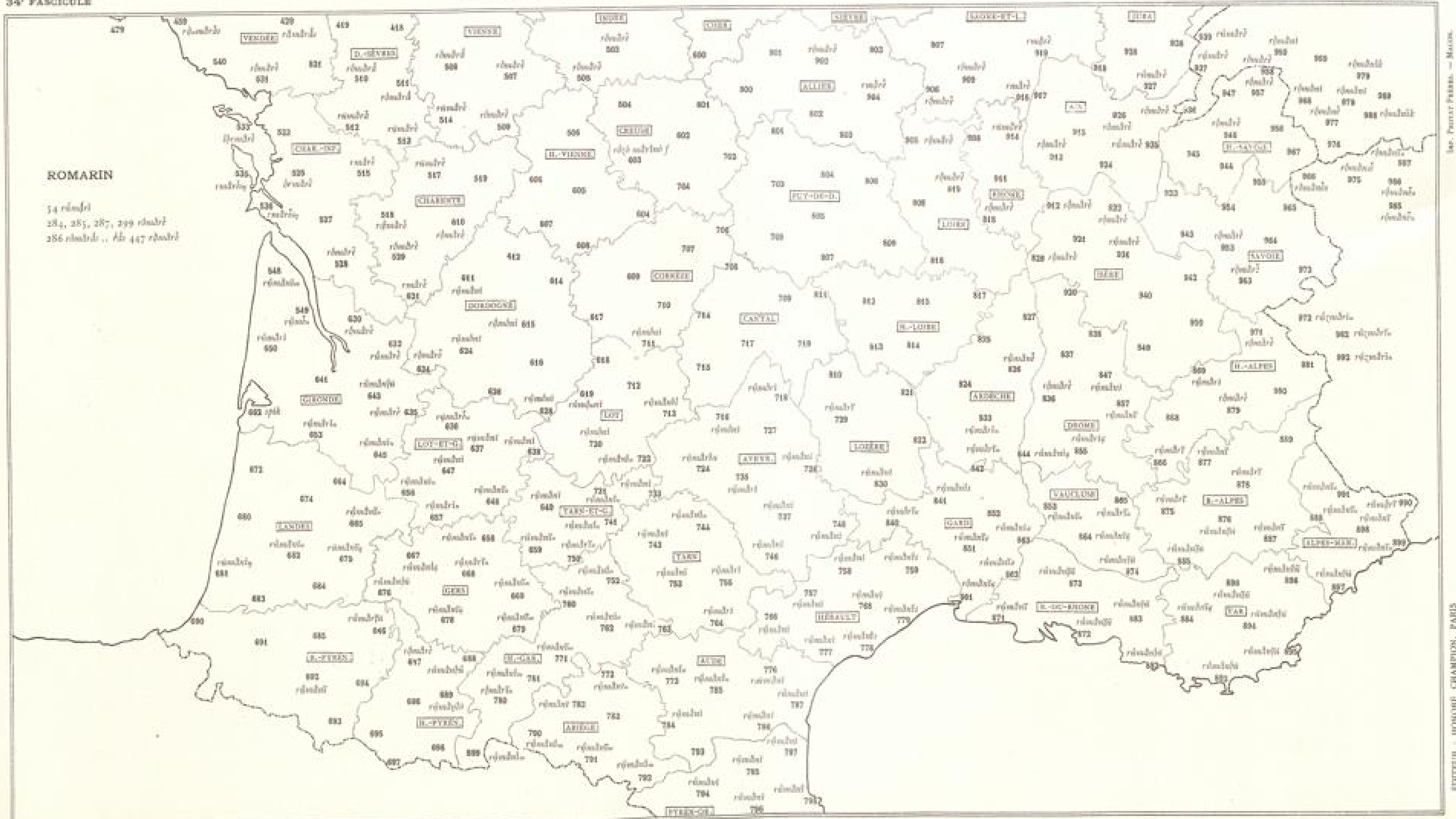
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



ROITELET

* 000 : (illegible) ceux qui veulent bien parler.

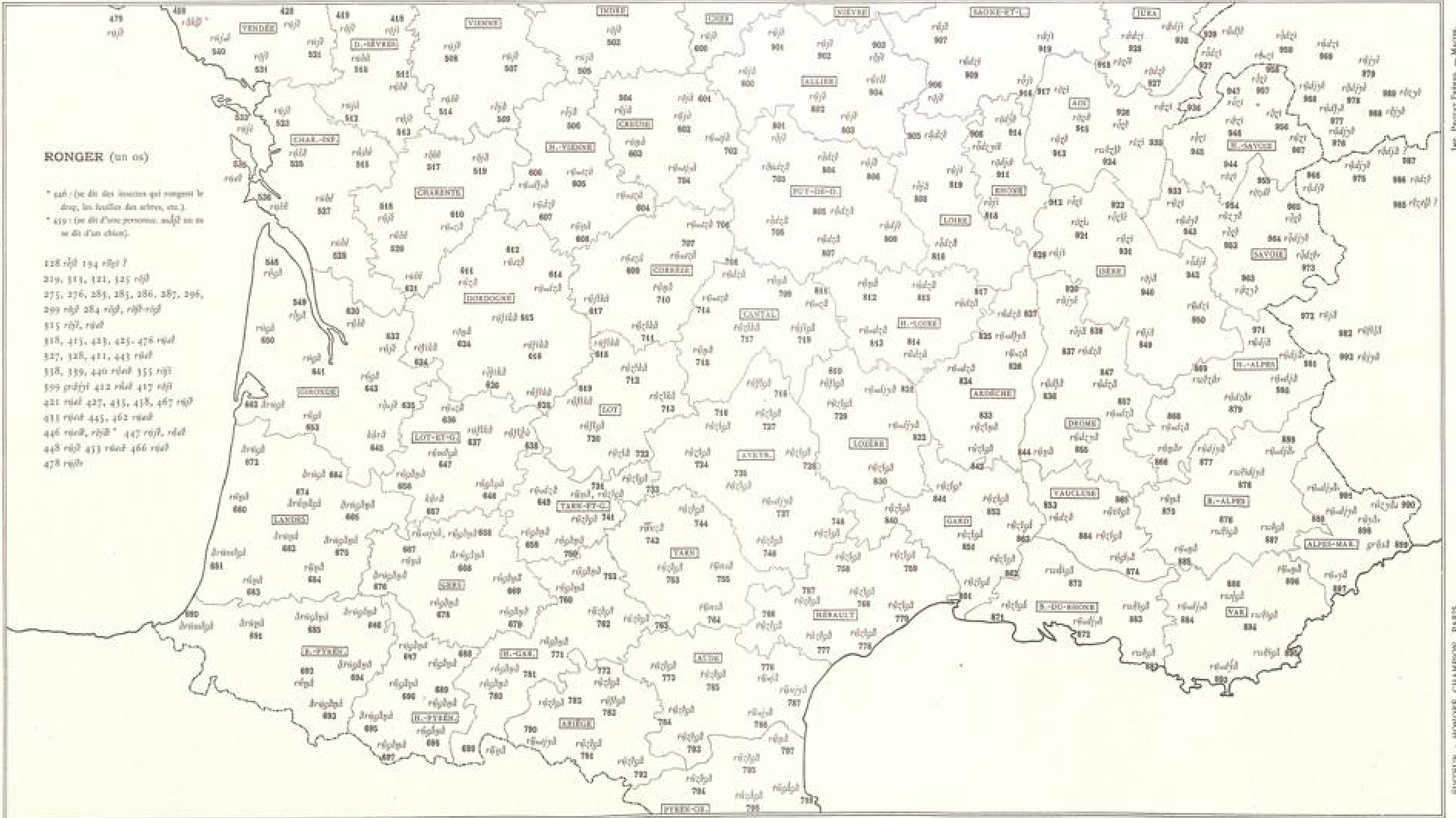
- 14 rouillé
- 110, 122 roué 128 roué
- 146 roué 191 roué ?
- 208 roué 209 roué
- 219 roué
- 258 roué 271 roué 275 roué
- 276, 285 roué 283 roué 286 roué
- 284 roué-roué 286 roué
- 287 roué, roué 299 roué
- 313 roué
- 315, 411 roué 316 roué
- 318 roué 325 roué 327, 338 roué
- 340 roué 339 roué, roué, roué
- 341 roué 335 roué
- 368 roué, roué
- 397 roué
- 399 roué, roué
- 412, 423 roué 415, 417 roué
- 421 roué 427 roué 433 roué
- 433 roué 440 roué
- 443 roué, roué 445 roué
- 446 roué 447 roué 448 roué
- 458 roué 462 roué 466 roué
- 467 roué 476 roué 478 roué



RONGER (un os)

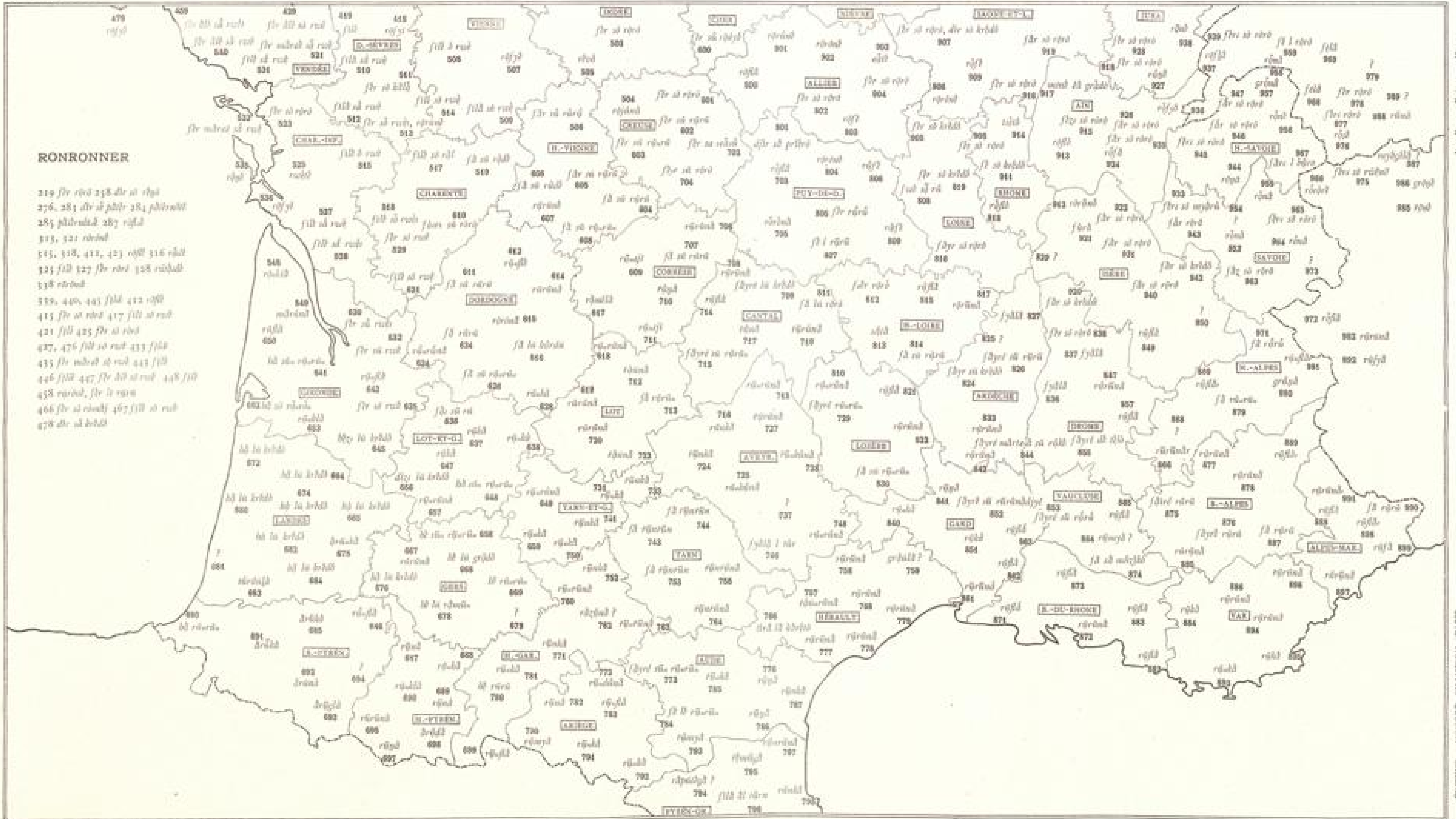
* 426 : (se dit des ossements qui rongent le bois, les feuilles des arbres, etc.)
 * 439 : (se dit d'une personne, ou d'un animal qui rongent).

- 128 rōj 134 rōj /
- 219, 313, 321, 325 rōj
- 275, 276, 283, 285, 286, 287, 296,
- 299 rōj 284 rōj, rōj-rōj
- 315 rōj, rōj
- 318, 415, 423, 425, 478 rōj
- 327, 328, 411, 443 rōj
- 338, 339, 440 rōj 355 rōj
- 399 rōj 412 rōj 417 rōj
- 421 rōj 427, 435, 438, 467 rōj
- 433 rōj 445, 462 rōj
- 446 rōj, rōj * 447 rōj, rōj
- 448 rōj 453 rōj 466 rōj
- 478 rōj



Im. Peeters-Parsons. — Mazon.

EDITEUR : HONORÉ CHAMPON, PARIS

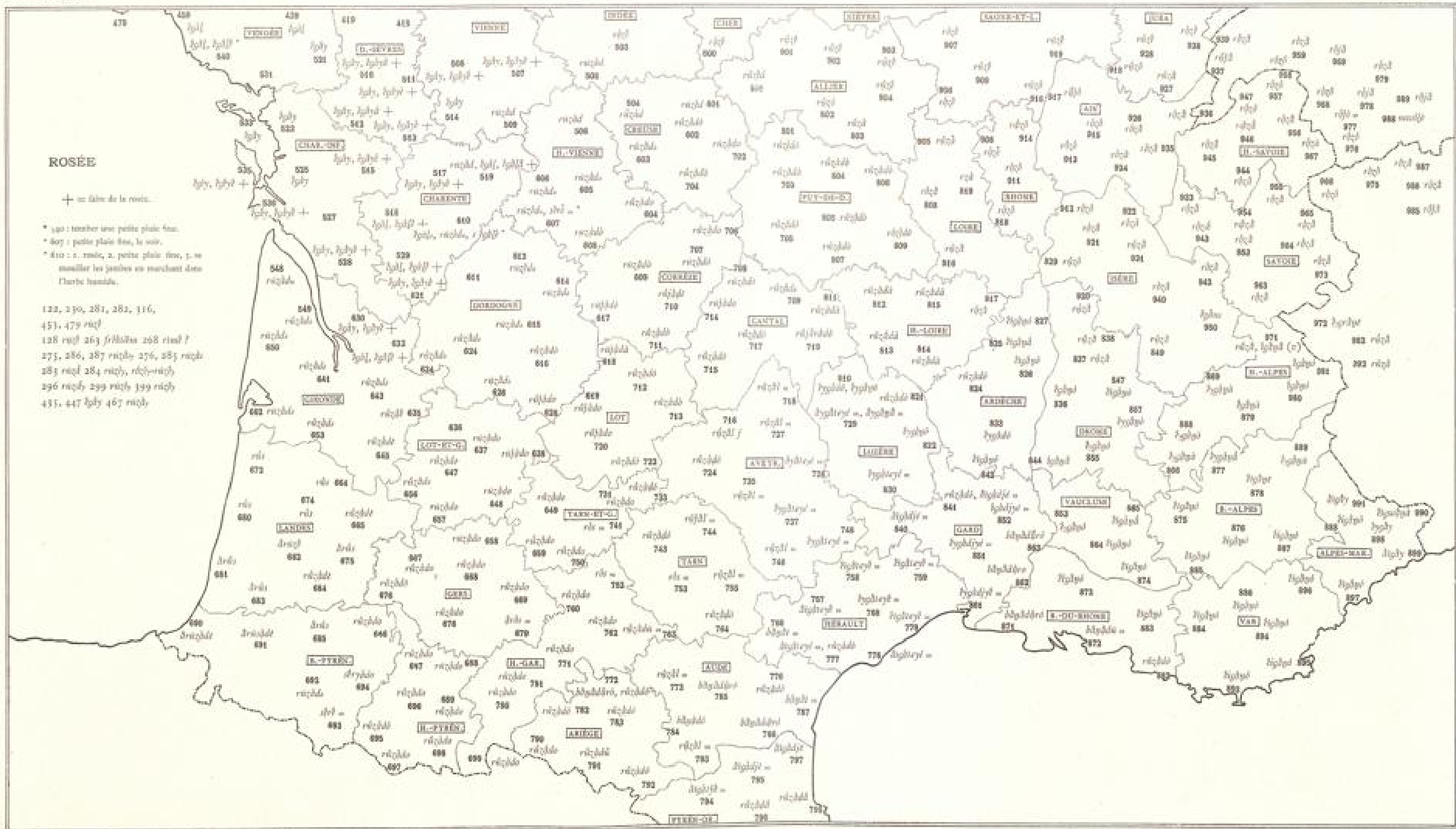


RONRONNER

- 219 *fr. rôn* 218 *dr. rôn*
- 276, 281 *dr. rôn* 282 *ph. rôn*
- 283 *ph. rôn* 287 *rôn*
- 313, 321 *rôn*
- 315, 318, 413, 421 *rôn* 316 *rôn*
- 325 *fr. rôn* 327 *fr. rôn* 328 *rôn*
- 338 *rôn*
- 339, 440, 441 *fr. rôn* 412 *rôn*
- 415 *fr. rôn* 417 *fr. rôn*
- 421 *fr. rôn* 425 *fr. rôn*
- 427, 428 *fr. rôn* 433 *fr. rôn*
- 435 *fr. rôn* 443 *fr. rôn*
- 446 *fr. rôn* 447 *fr. rôn* 448 *fr. rôn*
- 458 *rôn*, *fr. rôn*
- 466 *fr. rôn* 467 *fr. rôn*
- 478 *dr. rôn*

M. PONSOT, PARIS - MOULINS

EDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS

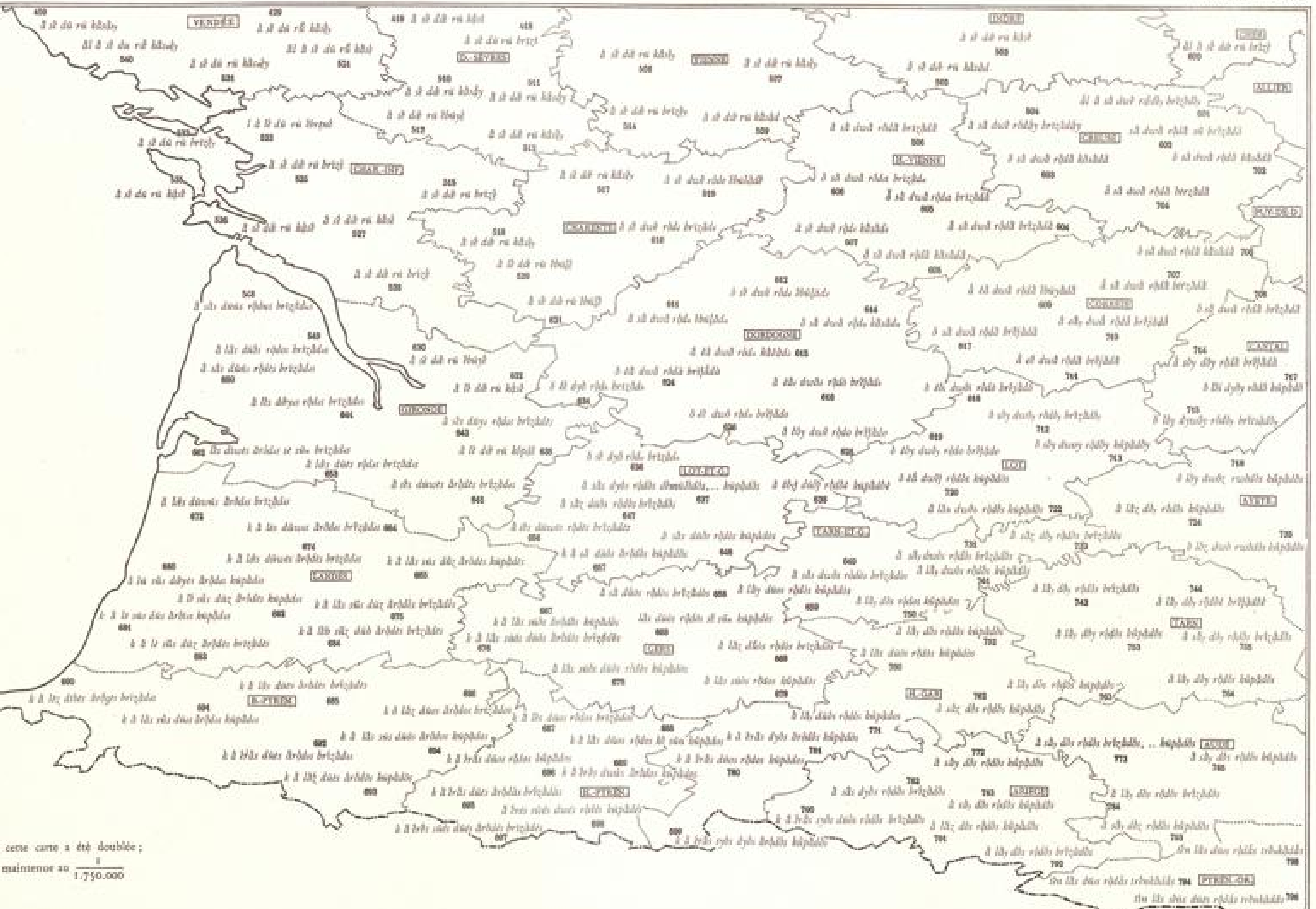


Im. Peutat Paris. — Macon.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS

La charrette que le domestique a chargée A SES DEUX ROUES BRISÉES (A)

- 219, 311, 325, 327, 411, 412, 415, 440 à à de ru hâlé
- 275 à à de ru hâlé
- 276 à à de ru hâlé
- 283 à à de ru hâlé
- 284 à à de ru hâlé, ... hâlé
- 285 à à de ru hâlé
- 286 à à de ru hâlé
- 287 à à de ru hâlé
- 315 à à de ru hâlé
- 318 à à de ru hâlé
- 321 à à de ru hâlé
- 328 à à de ru hâlé
- 338 à à de ru hâlé
- 339, 425, 433, 443 à à de ru hâlé
- 417 à à de ru hâlé
- 421 à à de ru hâlé
- 423 à à de ru hâlé
- 427 à à de ru hâlé
- 435, 445, 467 à à de ru hâlé
- 446 à à de ru hâlé
- 447 à à de ru hâlé
- 448 à à de ru hâlé, ... hâlé
- 458 à à de ru hâlé
- 466 à à de ru hâlé
- 476 à à de ru hâlé, à à de -
- 478 à à de ru hâlé

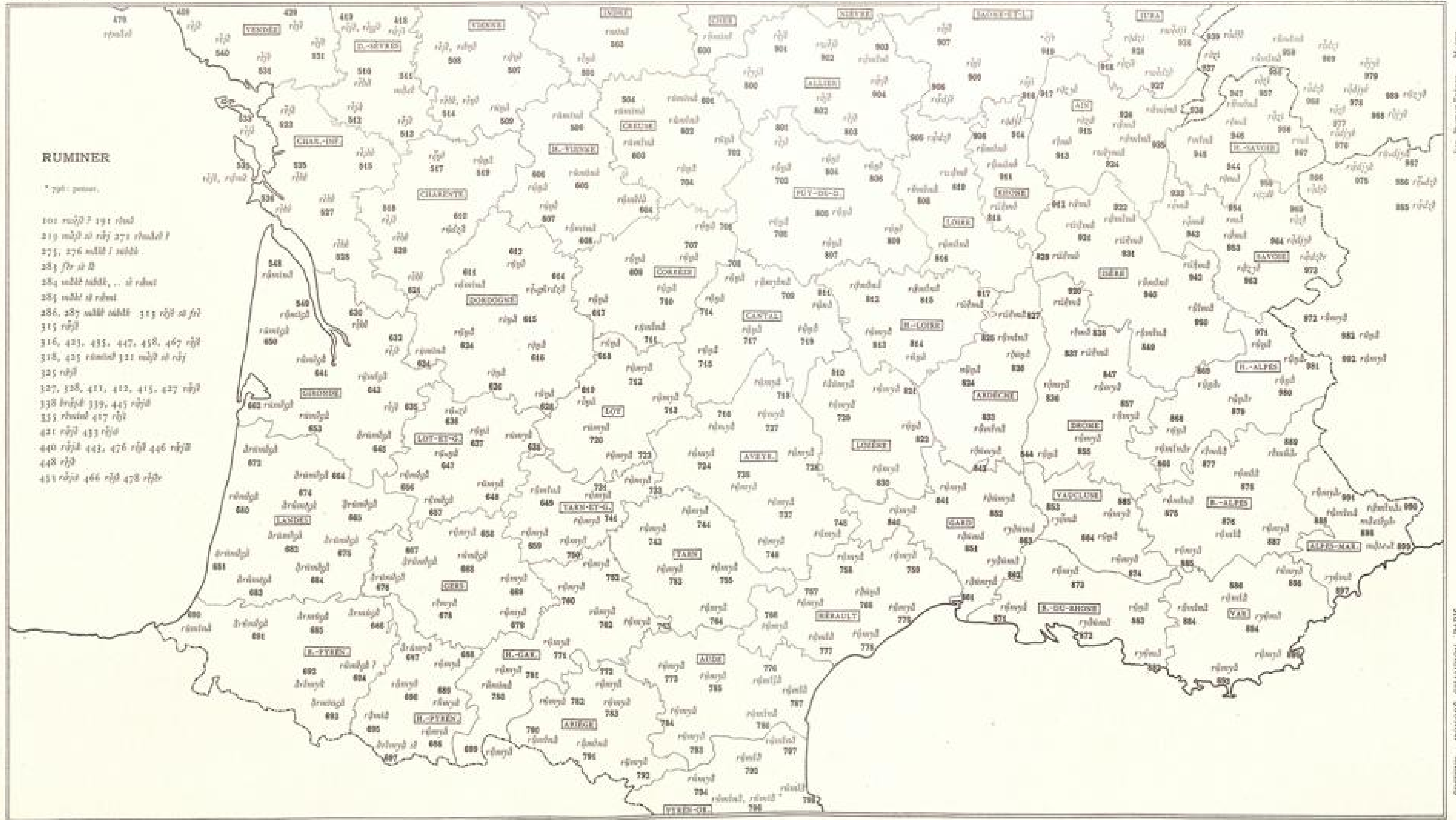


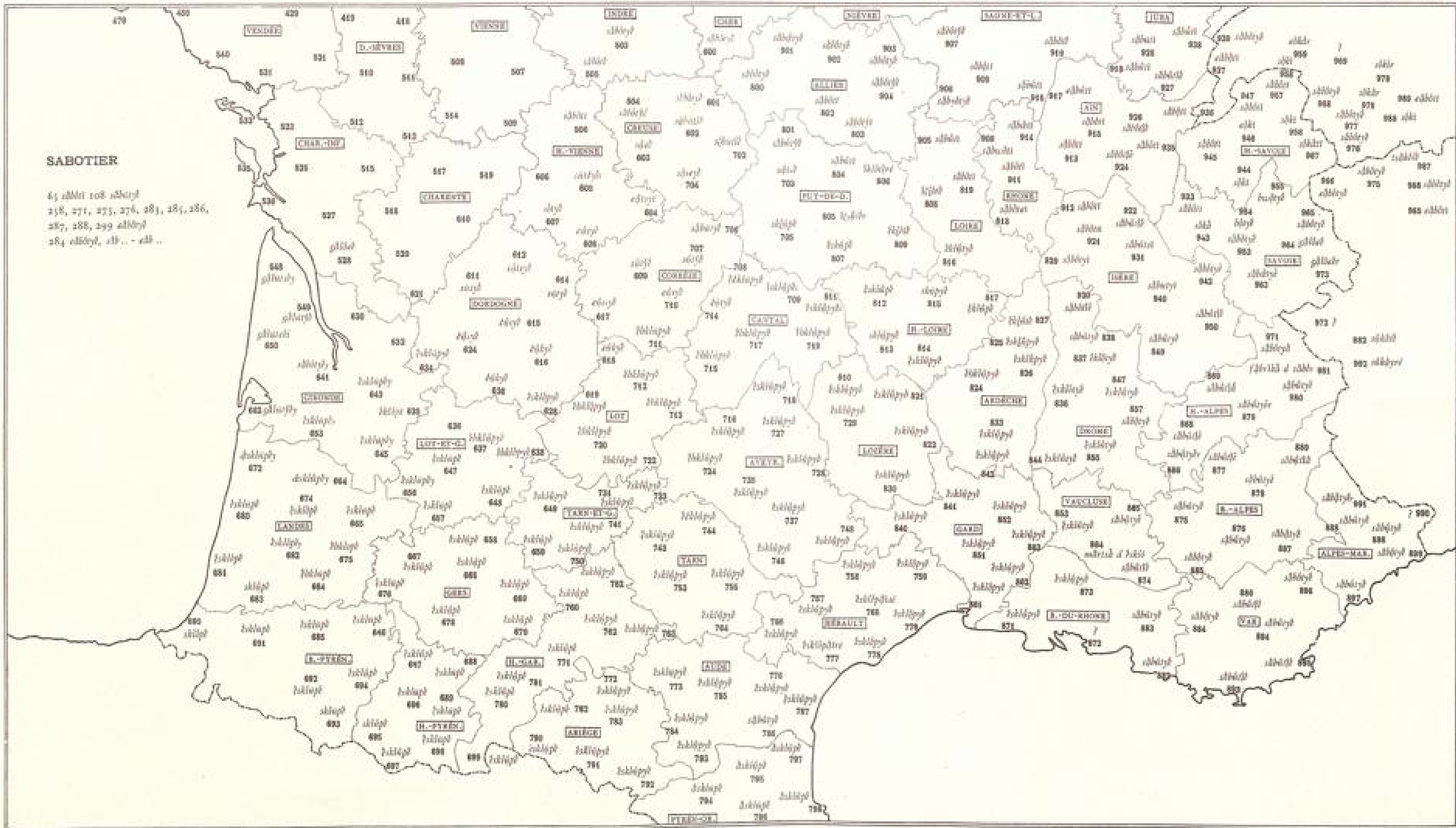
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$

à à de ru hâlé 794
à à de ru hâlé 795
à à de ru hâlé 796



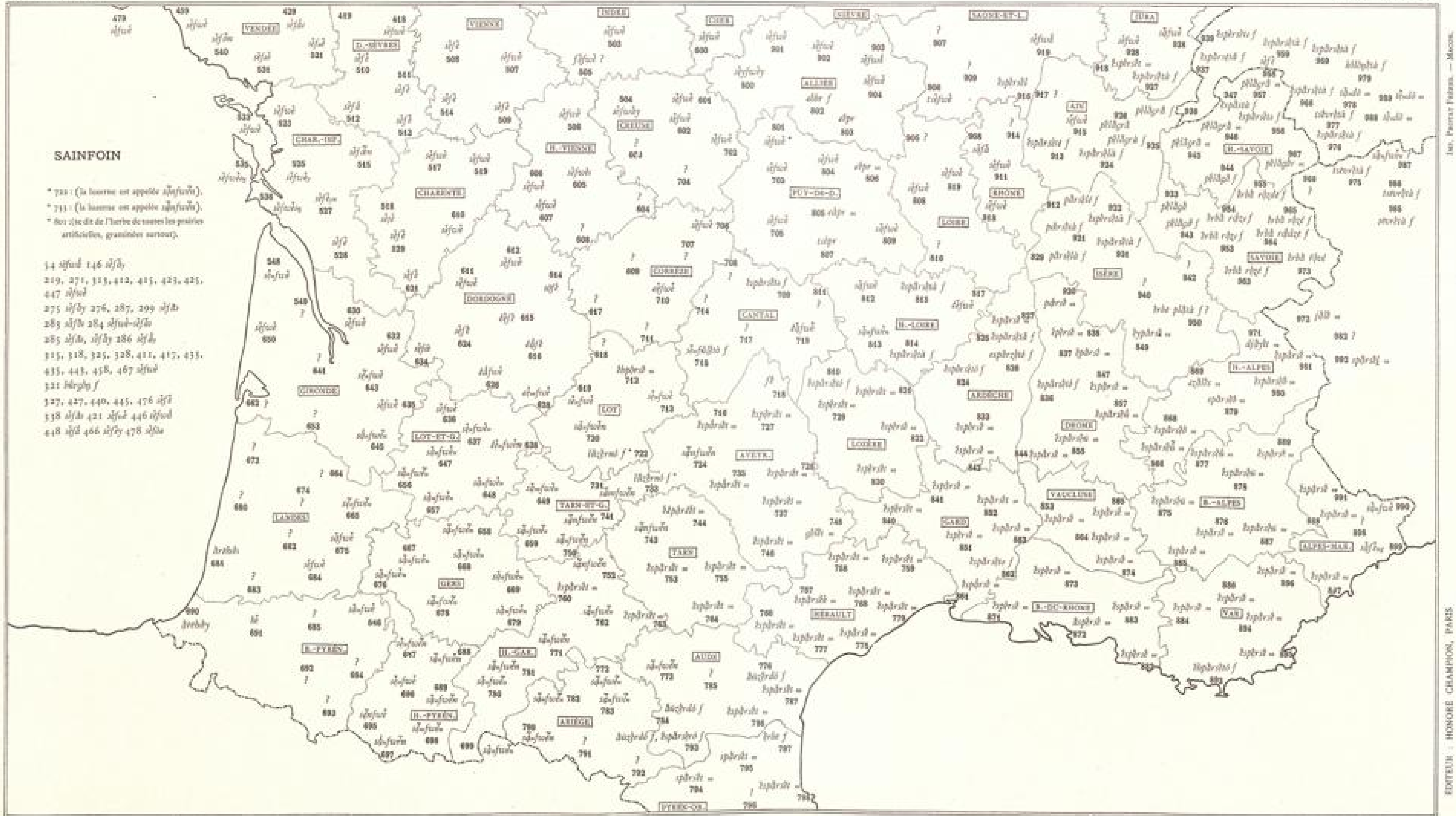
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$





Par: PIERRE FABRES — MARS.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS



SAINFOIN

- * 720 : (la locution est appelée *sainfoin*).
- * 711 : (la locution est appelée *sainfoin*).
- * 801 : (se dit de l'herbe de toutes les prairies artificielles, grandes surtout).

- 14 *sainfoin* 146 *sainfoin*
- 219, 271, 313, 412, 415, 423, 425, 447 *sainfoin*
- 275 *sainfoin* 276, 287, 299 *sainfoin*
- 283 *sainfoin* 284 *sainfoin-sainfoin*
- 285 *sainfoin*, *sainfoin* 286 *sainfoin*
- 315, 318, 325, 328, 411, 417, 433, 435, 443, 458, 467 *sainfoin*
- 321 *sainfoin* /
- 327, 427, 440, 445, 476 *sainfoin*
- 338 *sainfoin* 421 *sainfoin* 446 *sainfoin*
- 418 *sainfoin* 466 *sainfoin* 478 *sainfoin*

Im. Pierre Fabron - Micos.

EDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS.



Lab. Ponsat Fataas. — Meaux.

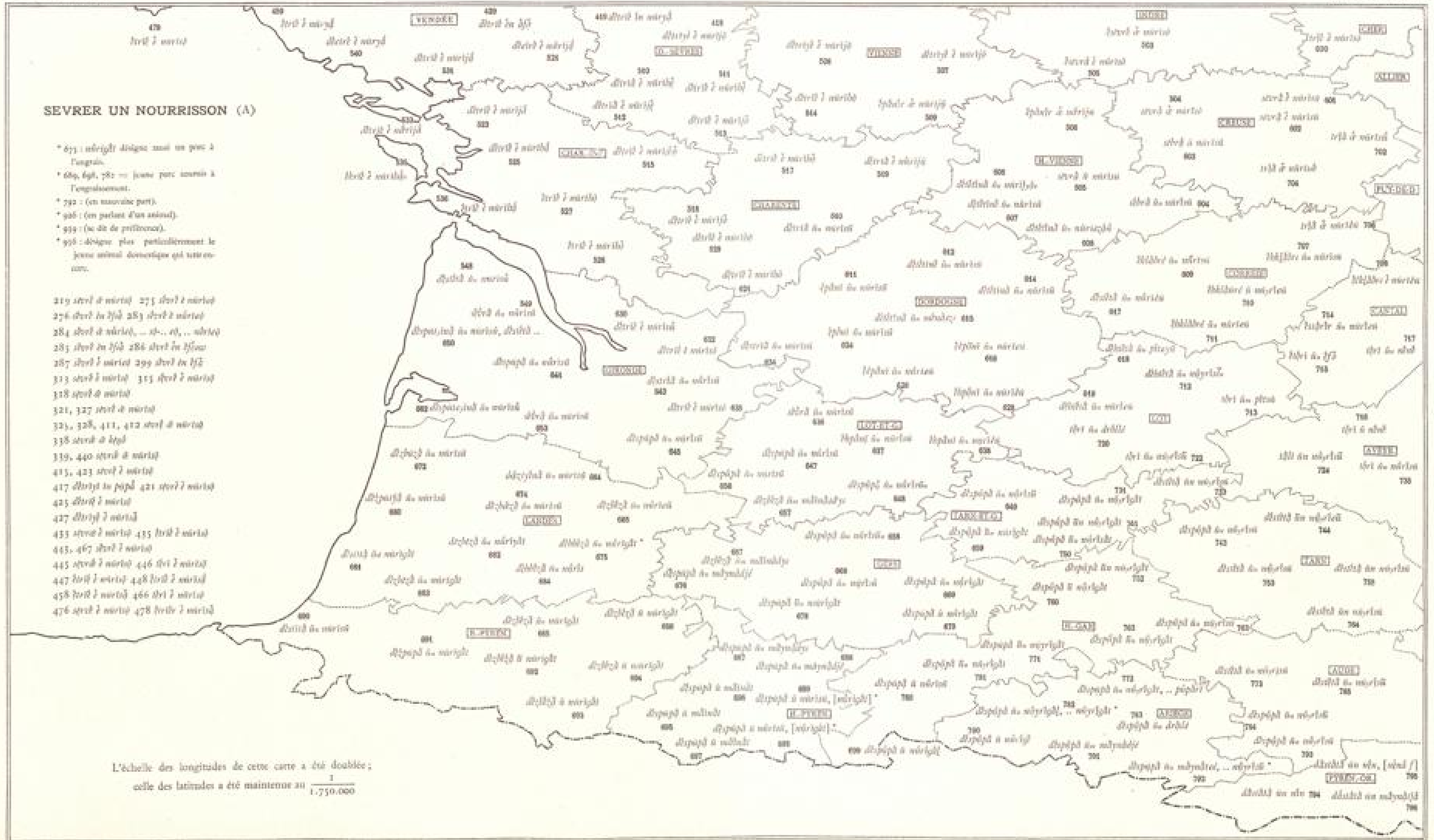
EXTREUR : HONORÉ CHAMPON, PARIS

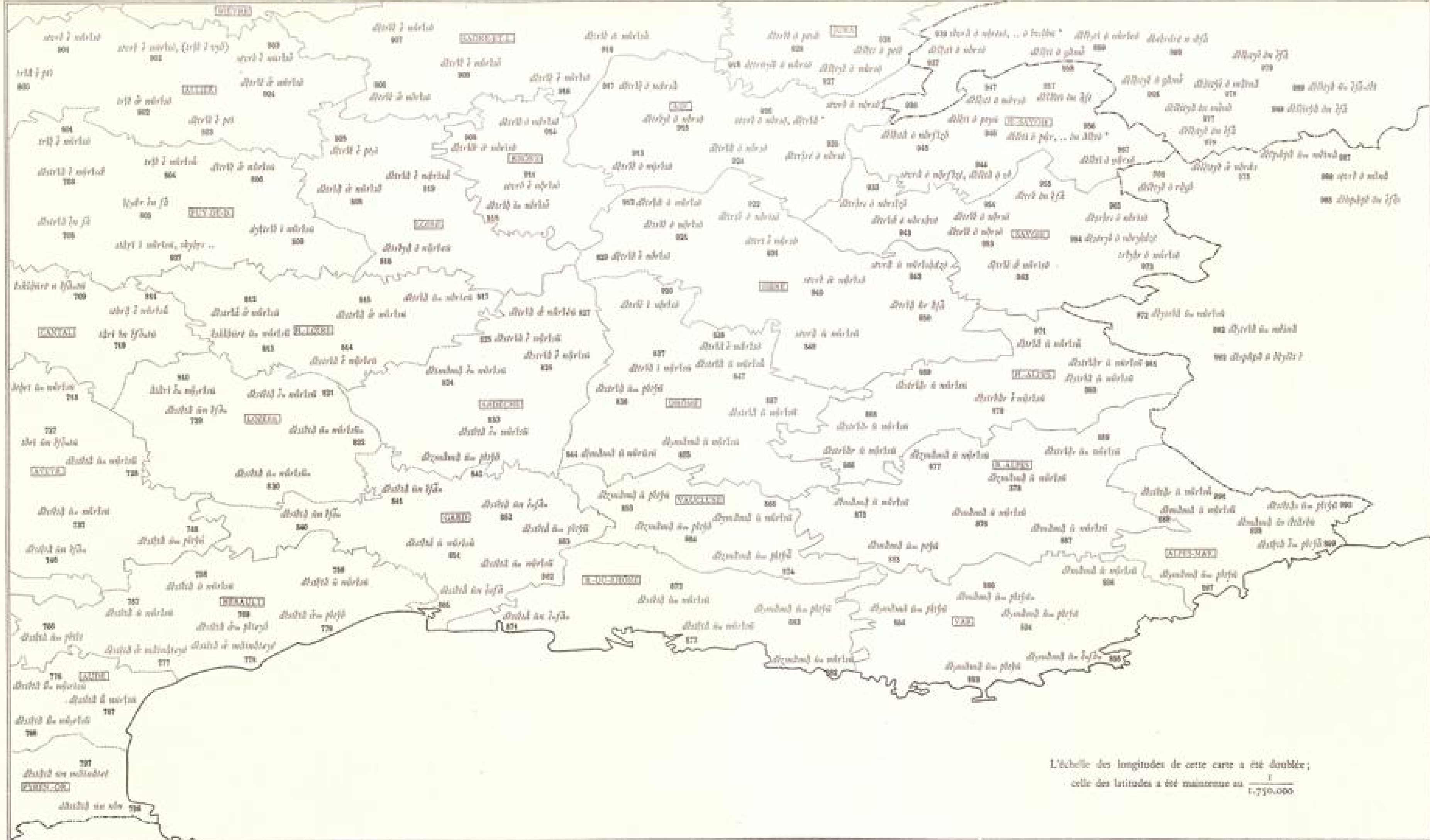
SEVRER UN NOURRISSON (A)

- * 871 : abrégé désigné aussi un porc à l'anglais.
- * 889, 891, 982 : jeune porc amené à l'emplacement.
- * 992 : (en mauvaise part).
- * 996 : (en parlant d'un animal).
- * 999 : (au dit de préférence).
- * 998 : désigne plus particulièrement le jeune animal domestique qui tette sa mère.

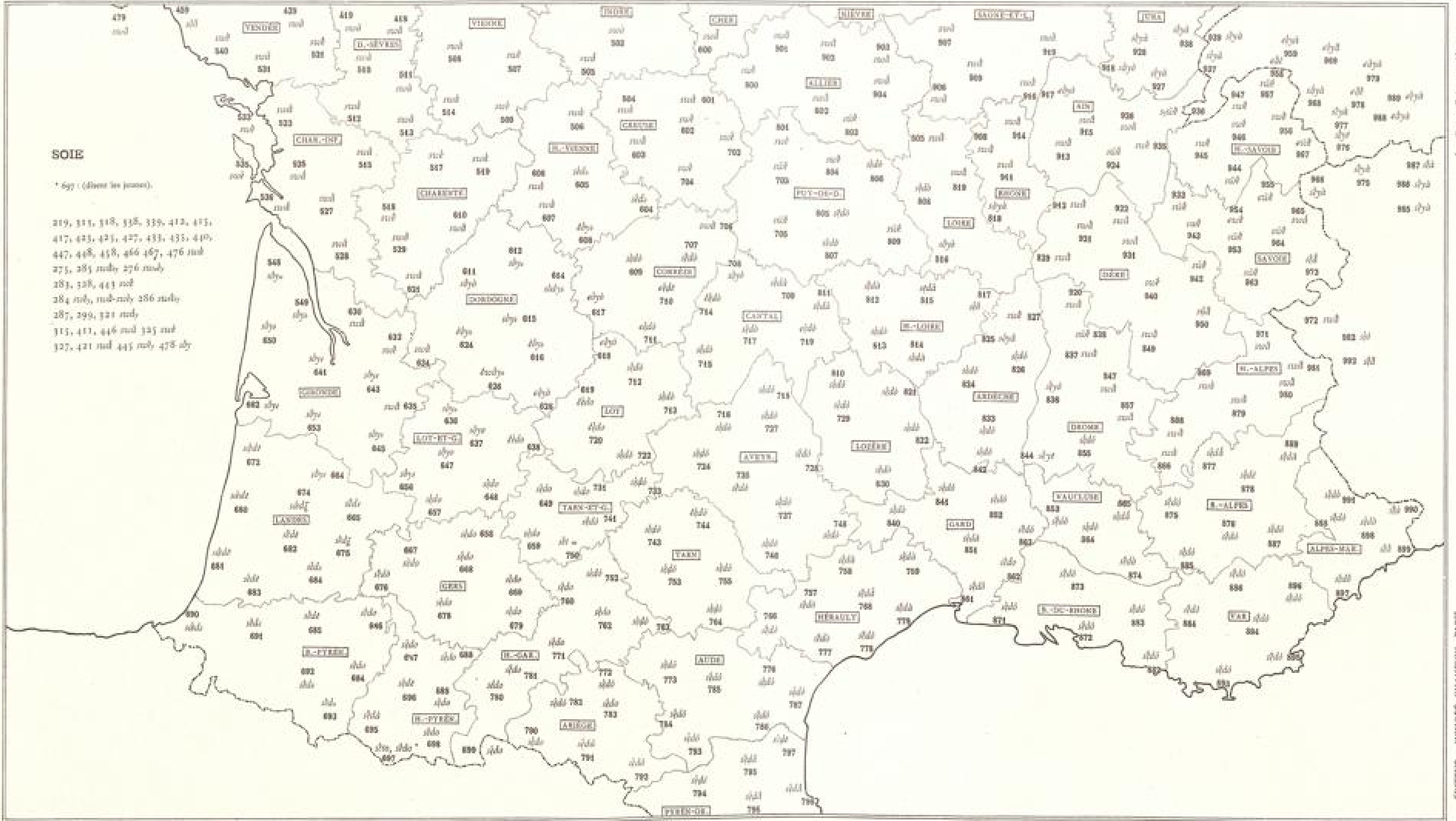
- 219 sevré à mairé 271 sevré à mairé
- 276 sevré en fût 283 sevré à mairé
- 284 sevré à mairé, - st., st., ... mairé
- 285 sevré en fût 286 sevré en fût
- 287 sevré à mairé 299 sevré en fût
- 313 sevré à mairé 315 sevré à mairé
- 318 sevré à mairé
- 321, 327 sevré à mairé
- 329, 328, 411, 472 sevré à mairé
- 338 sevré à fût
- 339, 440 sevré à mairé
- 413, 423 sevré à mairé
- 417 sevré au pamp 421 sevré à mairé
- 425 sevré à mairé
- 427 sevré à mairé
- 433 sevré à mairé 435 sevré à mairé
- 443, 467 sevré à mairé
- 445 sevré à mairé 446 sevré à mairé
- 447 sevré à mairé 448 sevré à mairé
- 458 sevré à mairé 466 sevré à mairé
- 476 sevré à mairé 478 sevré à mairé

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$





L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



SOIE

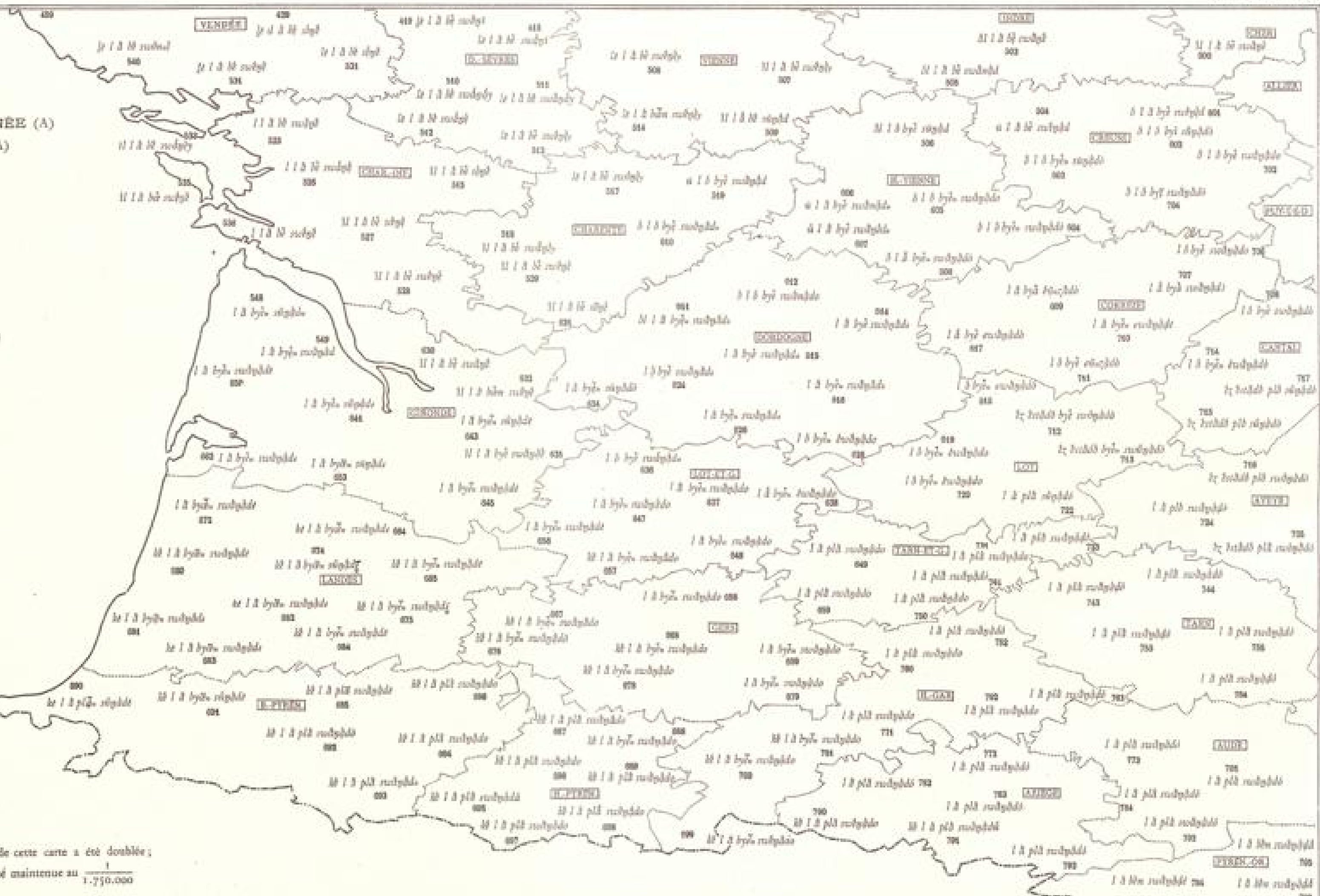
- * 479 (diverses loc. communes).
- 219, 311, 318, 335, 339, 412, 471,
- 417, 423, 424, 427, 433, 435, 440,
- 447, 448, 458, 466, 467, 476 mod
- 275, 285 mody, 276 mody
- 281, 328, 413 mod
- 284 mod, mod-mody 286 mody
- 287, 299, 321 mody
- 315, 411, 446 mod 325 mod
- 327, 421 mod 445 mody 478 mody

ÉDITEUR : ROSSIGNOL CHAMPREDON, PARIS

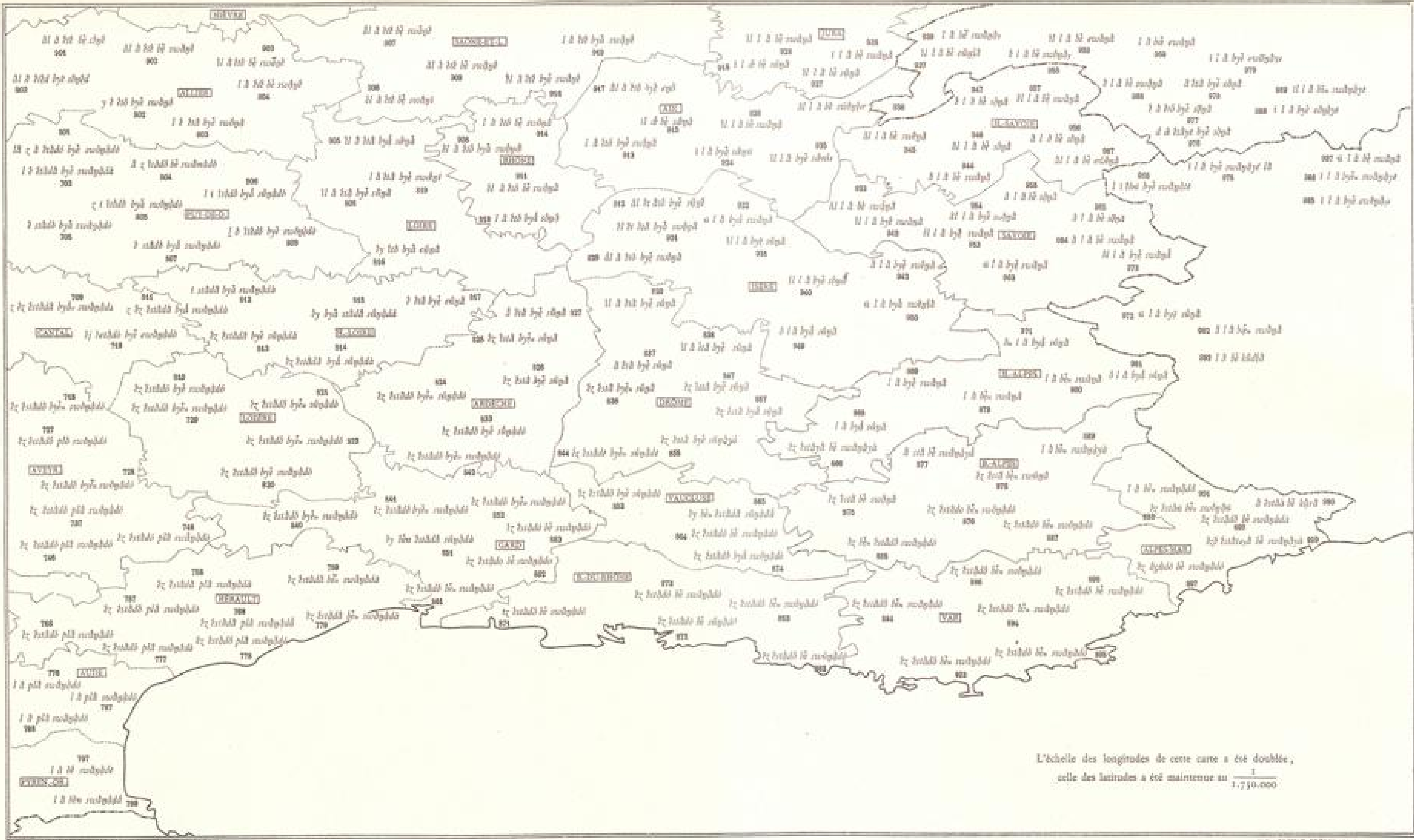
ELLE A ÉTÉ BIEN SOIGNÉE (A)
ou IL L'A BIEN SOIGNÉE (A)

(A la question : elle a été bien soignée,
les sujets répondent souvent : il
l'a bien soignée).

- 219, 313, 318, 415,
- 425 *il l'a bien soignée*
- 210 [soigné] 275 *il l'a bien soigné*
- 276 *il l'a bien soigné*
- 285 *il l'a bien soigné*
- 284 *il l'a bien soigné, ... soigné-il l'a bien soigné*
- 285, 286, 287 *il l'a bien soigné*
- 299 *il l'a bien soigné*
- 315, 325 *il l'a bien soigné*
- 321, 412 *il l'a bien soigné*
- 327, 338 *il l'a bien soigné*
- 338, 447 *il l'a bien soigné*
- 339 *il l'a bien soigné*
- 411 *il l'a bien soigné*
- 417 *il l'a bien soigné*
- 421, 443 *il l'a bien soigné*
- 423 *il l'a bien soigné* 427 *il l'a bien soigné*
- 433, 445 *il l'a bien soigné*
- 435 *il l'a bien soigné*
- 440 *il l'a bien soigné*
- 446 *il l'a bien soigné*
- 448 *il l'a bien soigné*
- 458 *il l'a bien soigné*
- 466 *il l'a bien soigné*
- 467 *il l'a bien soigné*
- 476 *il l'a bien soigné*
- 478 *il l'a bien soigné*



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$

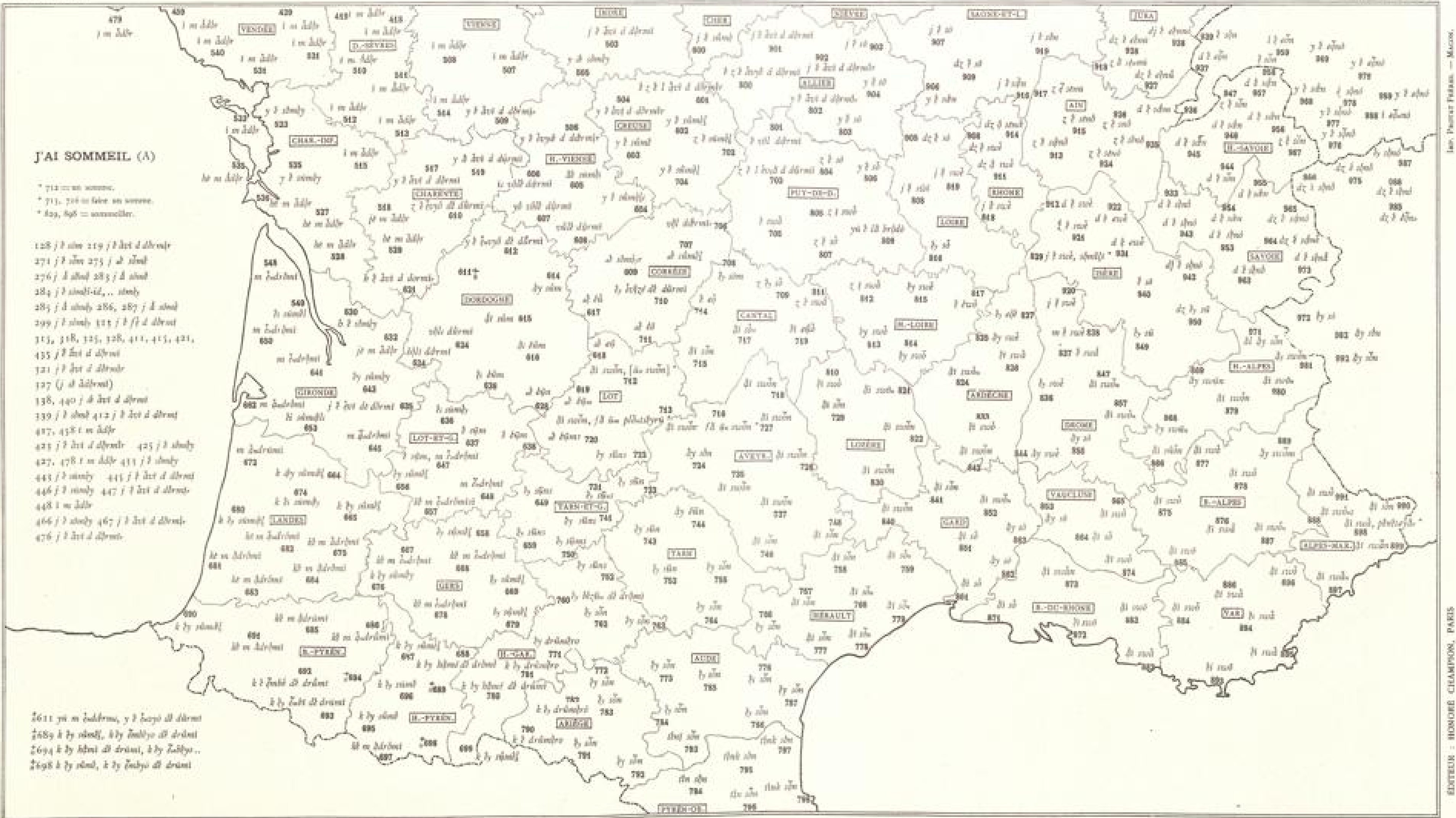


L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée,
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1,750,000}$



Ben. Picotat Pezansa. — Mucron.

EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS



J'AI SOMMEIL (A)

* 712 = en sommeil.
 * 713, 720 = faire en sommeil.
 * 823, 826 = sommeiller.

- 128 / j' ai sommeil / j' ai fait d' sommeil
- 271 / j' ai sommeil / j' ai sommeil
- 276 / j' ai sommeil / j' ai sommeil
- 284 / j' ai sommeil-ai, ... sommeil
- 285 / j' ai sommeil / j' ai sommeil
- 299 / j' ai sommeil / j' ai fait d' sommeil
- 313, 318, 325, 328, 411, 415, 421, 435 / j' ai fait d' sommeil
- 321 / j' ai fait d' sommeil
- 327 (j' ai fait d' sommeil)
- 338, 440 / j' ai fait d' sommeil
- 339 / j' ai sommeil / j' ai fait d' sommeil
- 417, 438 / en sommeil
- 421 / j' ai fait d' sommeil / j' ai sommeil
- 427, 478 / en sommeil / j' ai sommeil
- 443 / j' ai sommeil / j' ai fait d' sommeil
- 446 / j' ai sommeil / j' ai fait d' sommeil
- 448 / en sommeil
- 466 / j' ai sommeil / j' ai fait d' sommeil
- 476 / j' ai fait d' sommeil

- 5611 / en sommeil, j' ai fait d' sommeil
- 5683 / j' ai sommeil, j' ai fait d' sommeil
- 5694 / j' ai fait d' sommeil, j' ai sommeil
- 5708 / j' ai sommeil, j' ai fait d' sommeil

Im. P. M. F. - M. M. M.

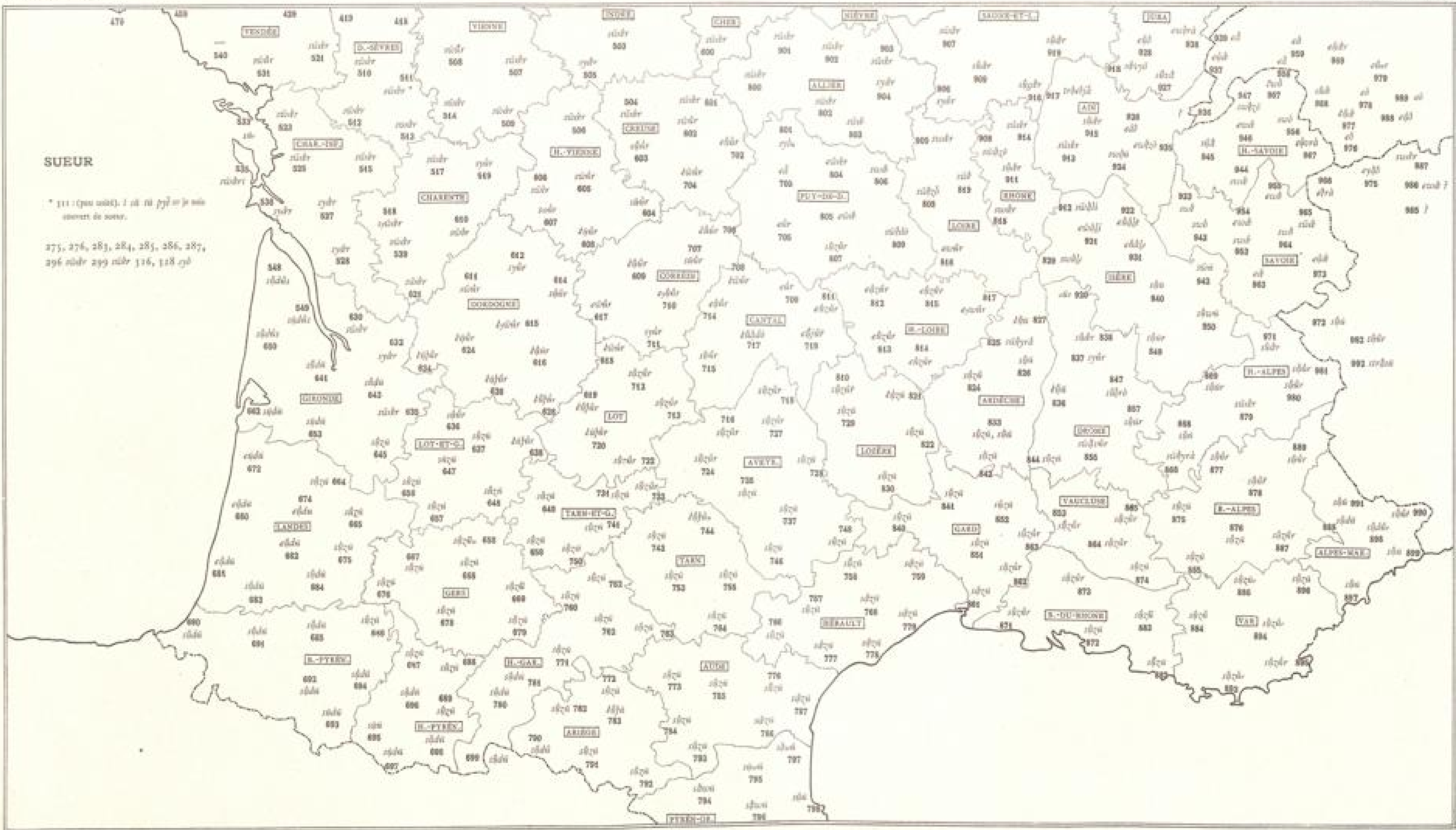
EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS



Int. Pierre Fédou. — Mazon.

DIRECTEUR : HENRI CHAMPION, PARIS

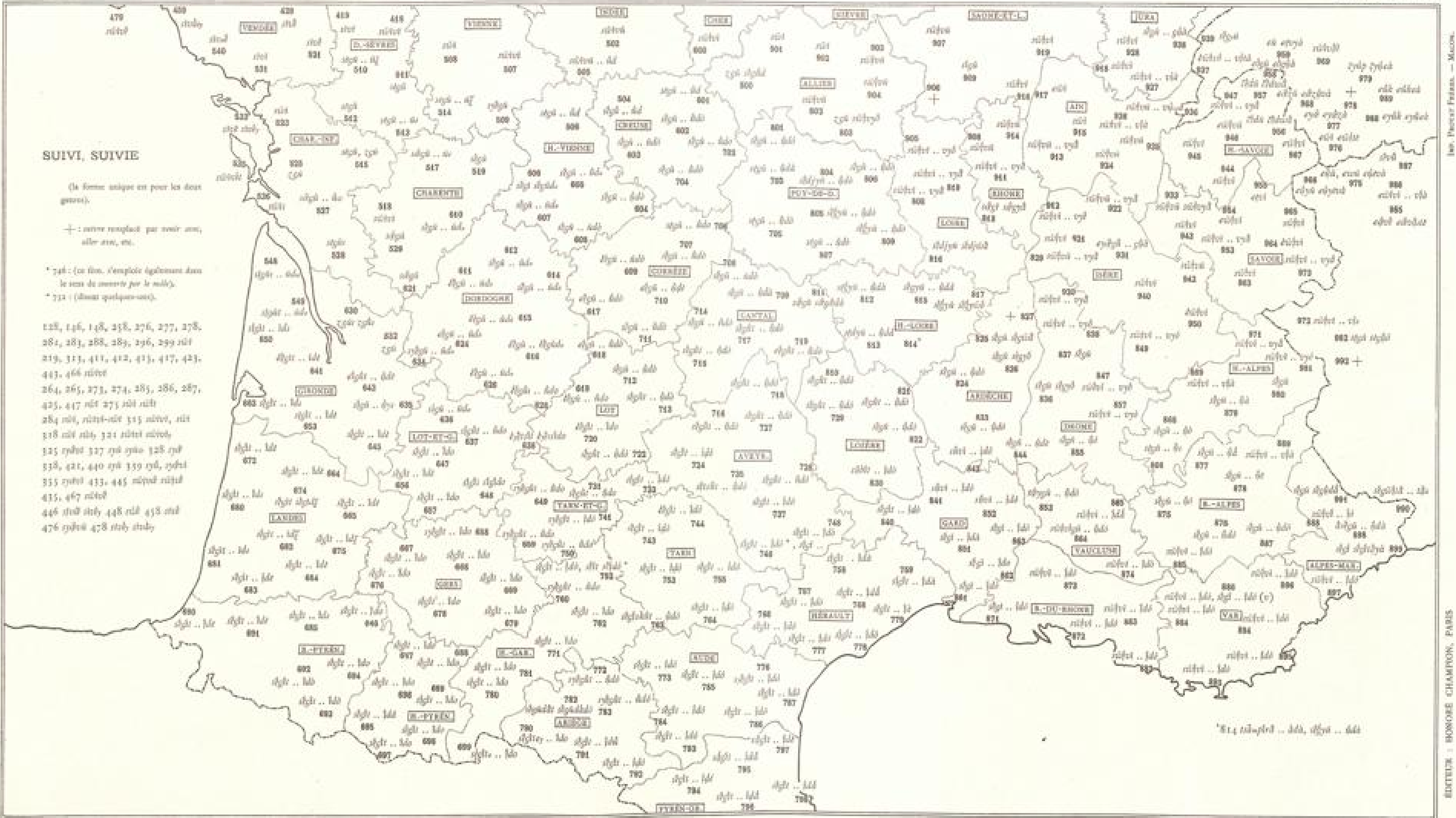
ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE



SUEUR

* 111 : (pas de son), 1 et 10, 11 et 12 sans accent de son.

275, 276, 283, 284, 285, 286, 287, 296 sans 299 sans 316, 318 et



SUIVI, SUIVIE

(la forme unique est pour les deux genres)

+ : autre remplacé par avoir avec, aller avec, etc.

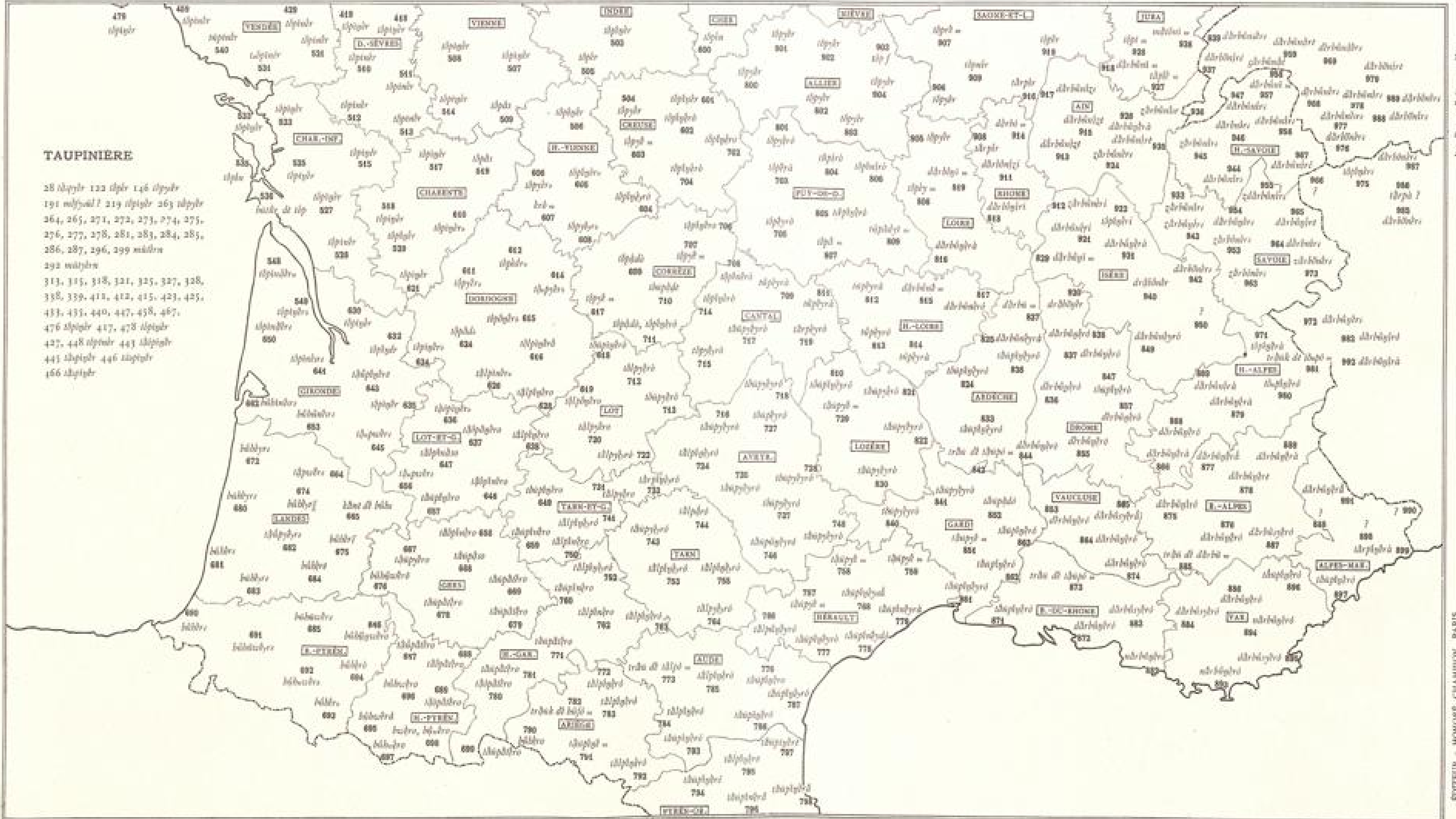
* 746 : (ce fin, s'emploie également dans le sens de suivre par le mâle).
 * 771 : (diton quelques-uns).

- 128, 146, 148, 358, 376, 377, 378, 384, 385, 388, 389, 396, 399 suit
- 219, 313, 411, 412, 413, 417, 421, 443, 466 suivie
- 264, 265, 273, 274, 285, 286, 287, 425, 447 suit 273 suit suit
- 284 suit, suivie-suit 315 suivie, suit
- 318 suit suit, 321 suivie suivie
- 325 suivie 327 suit suivie 328 suit
- 338, 421, 440 suit 339 suit, suivie
- 335 suivie 413, 445 suivie suivie
- 415, 467 suivie
- 446 suit suivie 448 suit 453 suit
- 476 suivie 478 suit suivie

* 714 remplacé .. être, être .. être

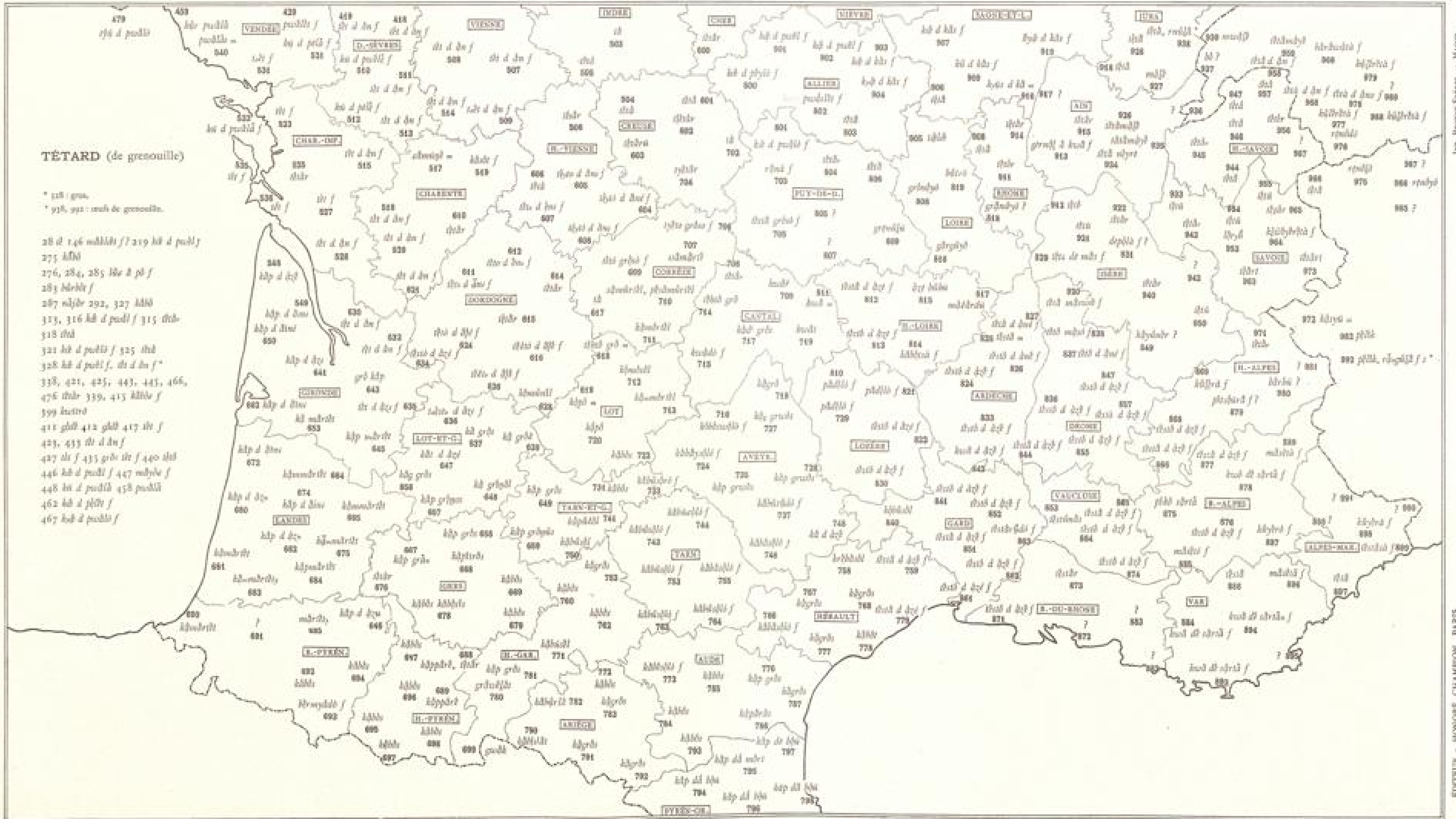
TAUPINIÈRE

28 *alpièr* 122 *alpièr* 146 *alpièr*
 191 *alpièr* / 219 *alpièr* 263 *alpièr*
 264, 265, 271, 272, 273, 274, 275,
 276, 277, 278, 281, 283, 284, 285,
 286, 287, 296, 299 *màitr*
 292 *màitr*
 313, 315, 318, 321, 325, 327, 328,
 338, 339, 411, 412, 415, 423, 425,
 433, 433, 440, 447, 458, 467,
 476 *alpièr* 487, 478 *alpièr*
 427, 448 *alpièr* 443 *alpièr*
 441 *alpièr* 446 *alpièr*
 466 *alpièr*



Im. P. PONS & Co. - M. M. M.

ÉDITEUR : HONORÉ CHAMPION, PARIS



Lab. P. Faucher Fontaine. — M. Lucas.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS

TIRE-BRAISE

* 276, 286, 287 : sont aussi à retirer les points du lieu.

* 296 : (le cassis sans dents qui sert à tirer le sel dans les marais salants porte le même nom).

* 611 : grand couteau pour manier en tas le grain battu (sur Taire).

271 râpe 276, 287 de pâte *

284 de bête, abbequade-ai, de bête

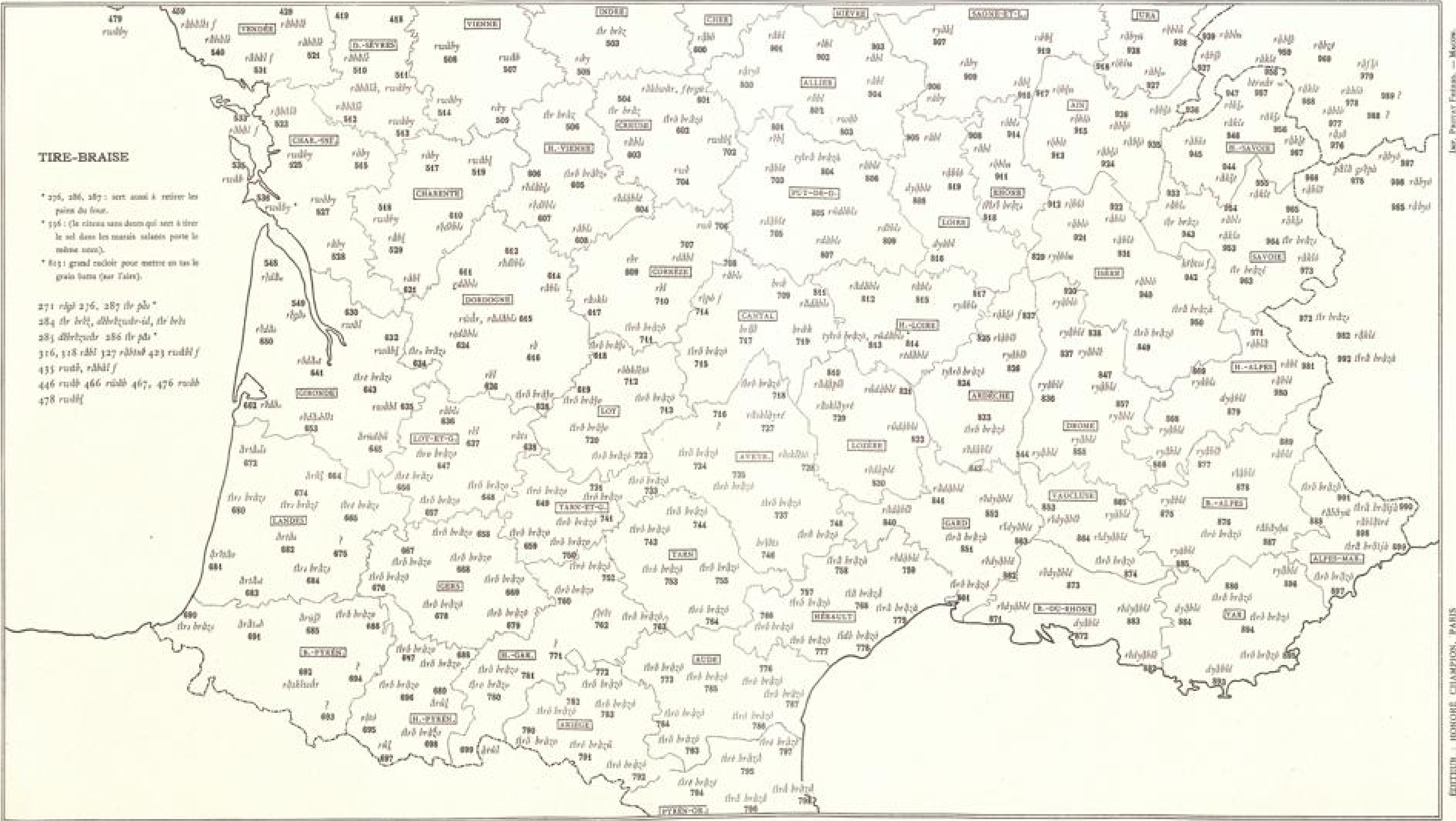
283 abbequade 286 de pâte *

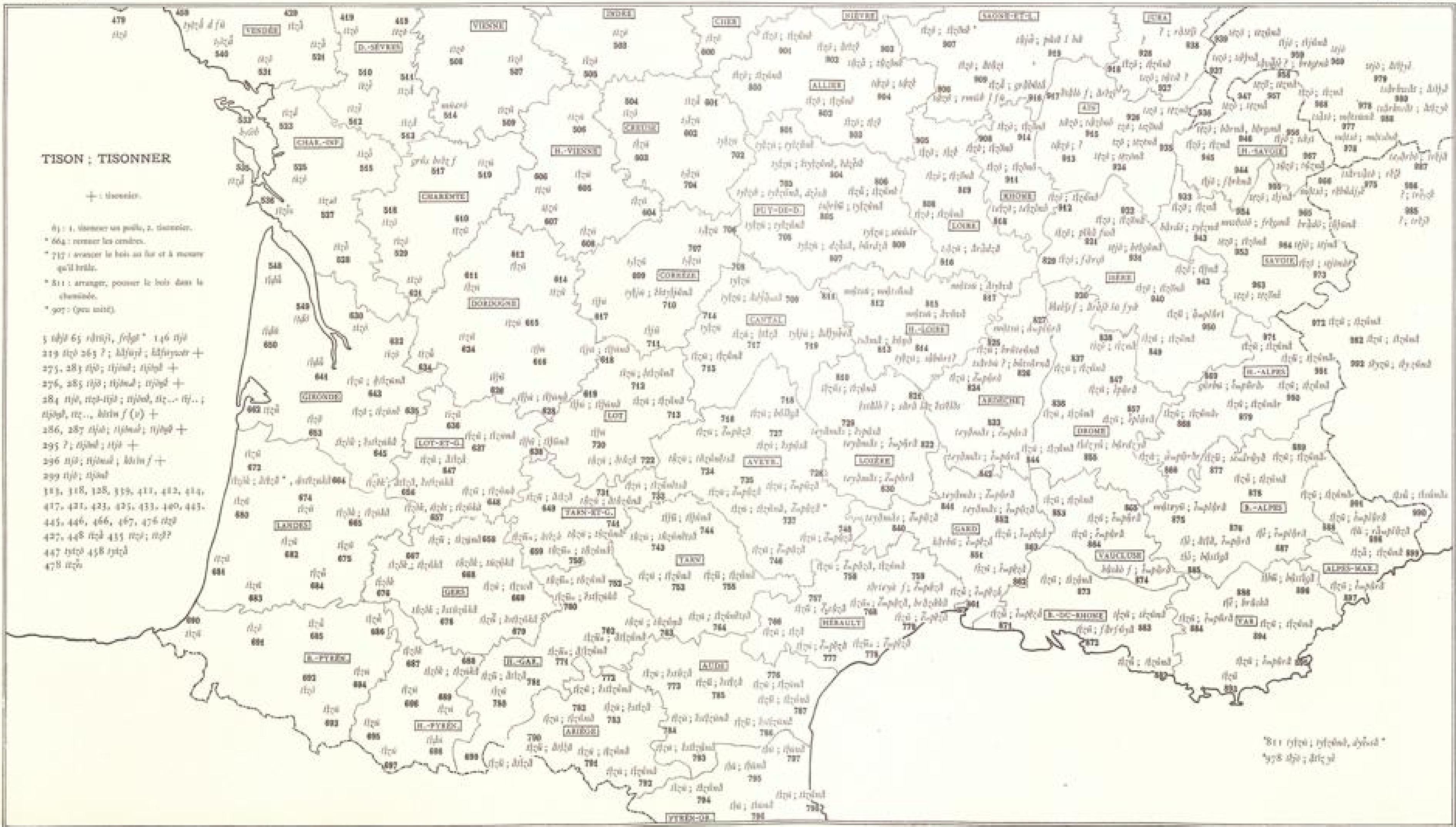
316, 318 râle 327 râle 423 rudi f

433 rudi, râle f

446 rudi 466 râle 467, 476 rudi

478 rudi f





TISON ; TISONNER

+ : dissimiler.

- * 1 : 1. dénommer un poêle, 2. dénommer.
- * 664 : romancer les ombres.
- * 717 : arranger le bois au feu et à mesure qu'il brûle.
- * 811 : arranger, pousser le bois dans la cheminée.
- * 907 : (you méité).

- 146 tison
- 149 tison 263 ? ; tisonier ; tisonnier +
- 173, 183 tison ; tison ; tison +
- 176, 185 tison ; tison ; tison +
- 184 tison, tison-tison ; tison, tison... tison ; tisonier, tison... ; tison f (v) +
- 186, 187 tison ; tison ; tison +
- 195 ? ; tison ; tison +
- 196 tison ; tison ; tison f +
- 199 tison ; tison
- 111, 118, 128, 139, 411, 412, 414, 417, 421, 423, 425, 433, 440, 443, 445, 446, 466, 467, 476 tison
- 477, 448 tison 433 tison ; tison ?
- 447 tison 458 tison
- 478 tison

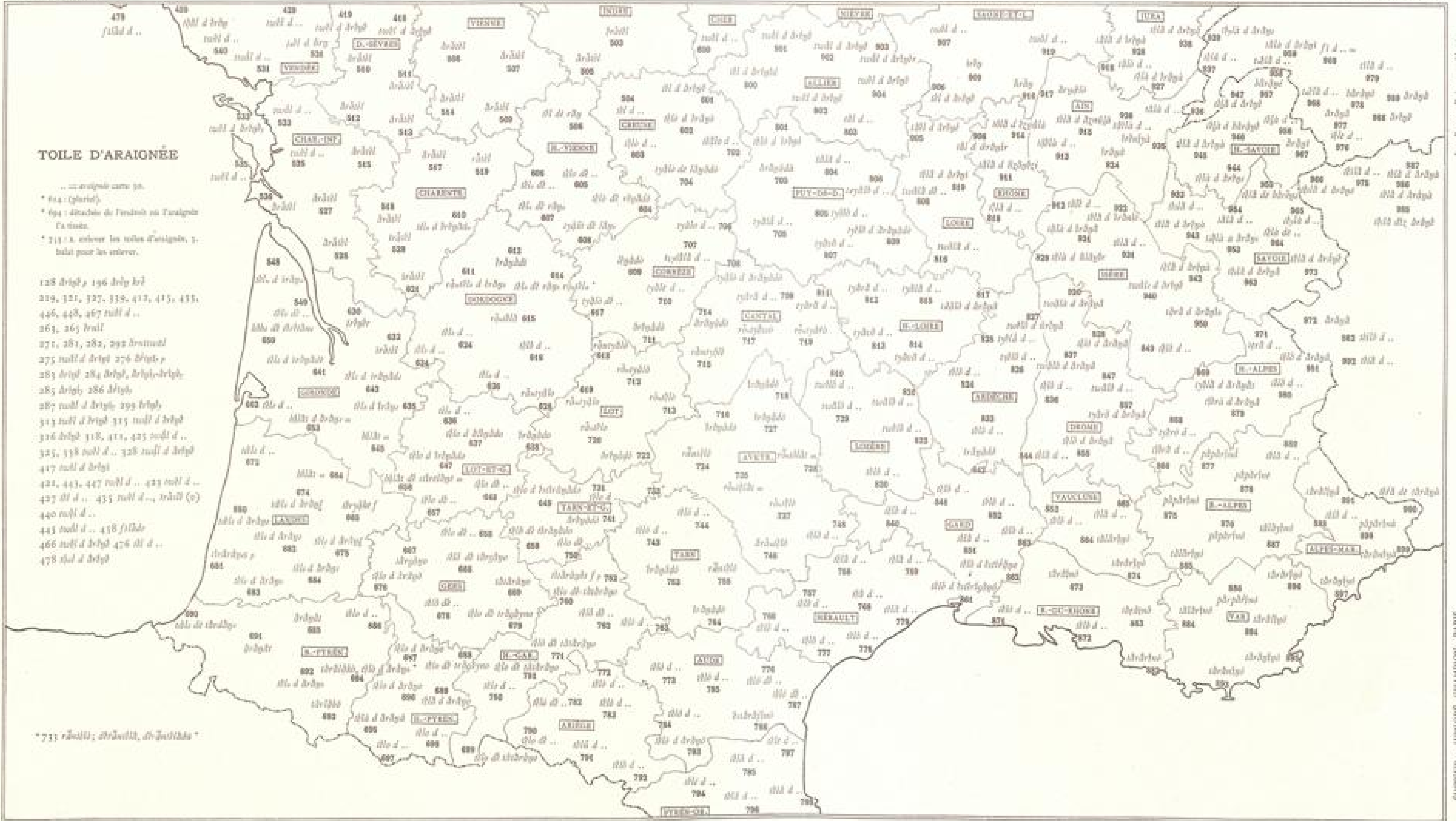
* 81 : tison ; tisonier ; tisonier
 * 908 tison ; tison

TOILE D'ARAIGNÉE

- ... = araignée carte 30.
- * 614 : (pharisi)
- * 694 : dérivé de l'ancien ou l'ancien français.
- * 711 : à enlever les toiles d'araignée, 1. tout pour les autres.

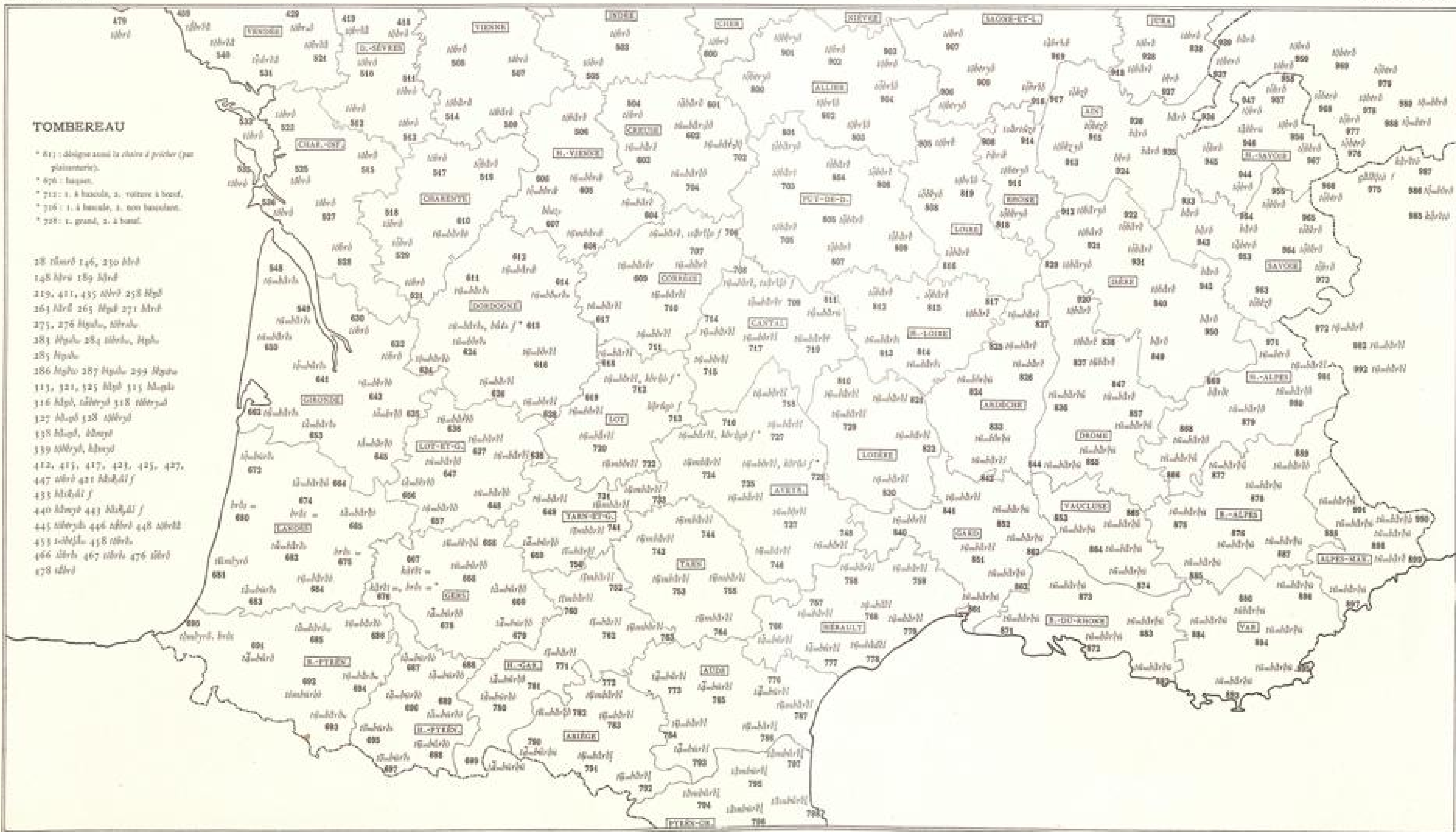
- 128 drépl, 196 drépl br
- 219, 321, 327, 339, 413, 415, 433,
- 446, 448, 467 tout d ...
- 263, 265 tout
- 271, 281, 282, 292 dérivé
- 275 tout d drépl 276 drépl p
- 283 drépl 284 drépl, drépl-drépl
- 285 drépl 286 drépl
- 287 tout d drépl 299 drépl
- 313 tout d drépl 315 tout d drépl
- 316 drépl 318, 411, 423 tout d ...
- 325, 338 tout d ... 328 tout d drépl
- 417 tout d drépl
- 421, 443, 447 tout d ... 423 tout d ...
- 427 drépl ... 435 tout d ... drépl (p)
- 440 tout d ...
- 441 tout d ... 458 pharisi
- 466 tout d drépl 476 drépl ...
- 478 drépl drépl

* 731 : araignée, araignée, araignée

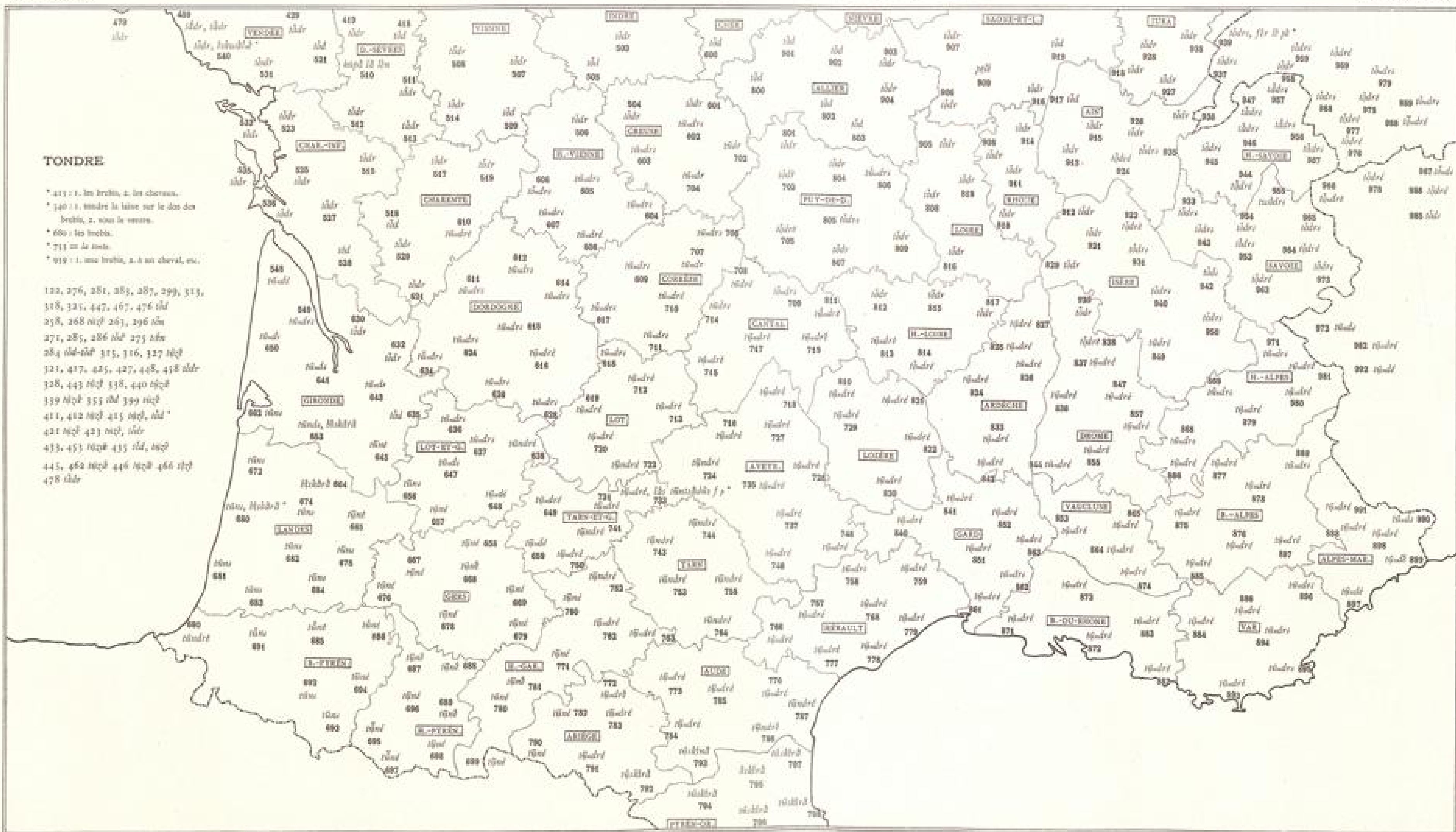


Im. P. Fournier - Macon

ÉDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS

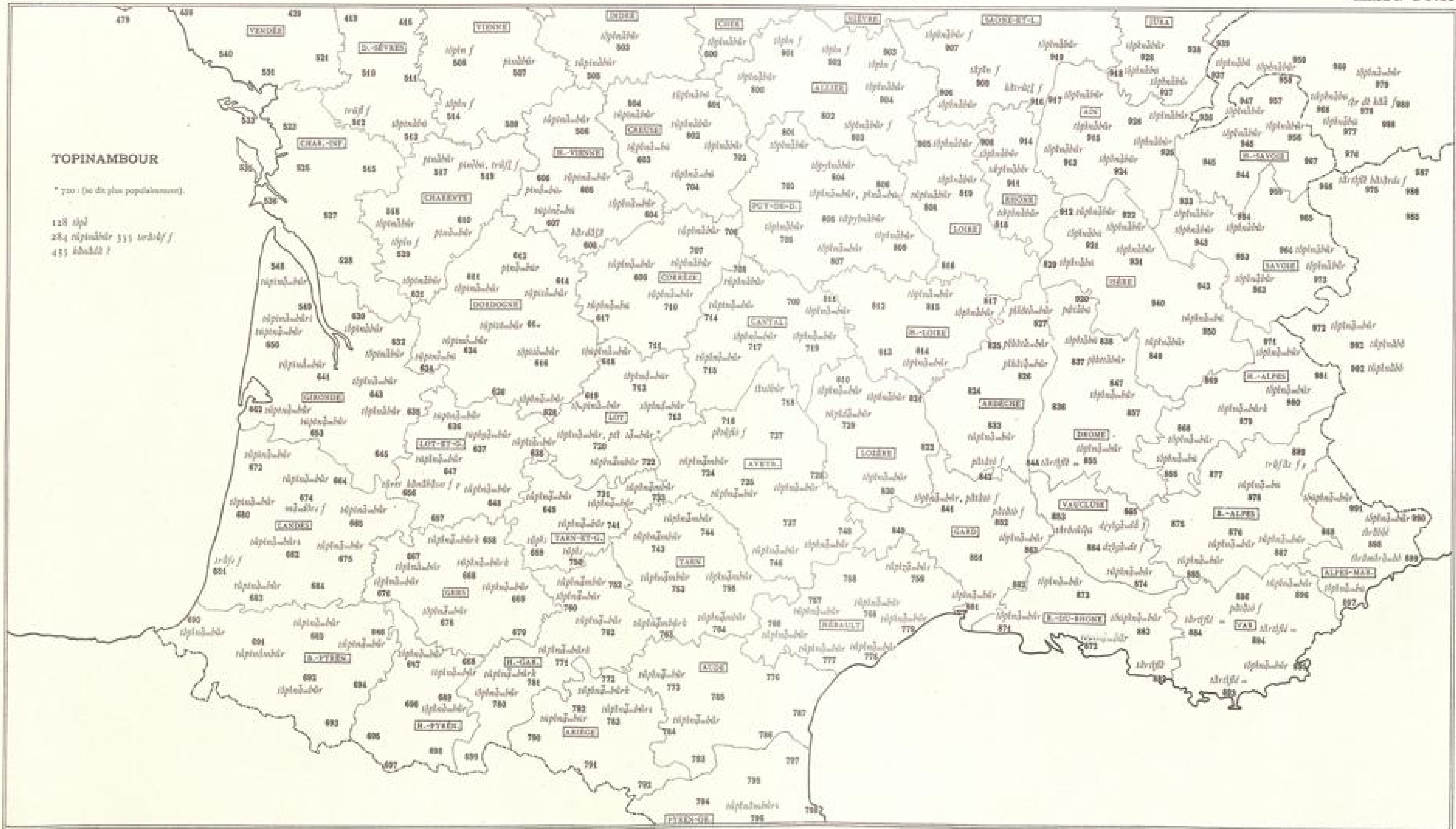


DIRECTEUR : HONORÉ CHAMPSON, PARIS



Int. Institut Français - Moscou.

EDITEUR : HONORÉ CHAMPON, PARIS



TOPINAMBOUR

* 720 : (se dit plus populairement)

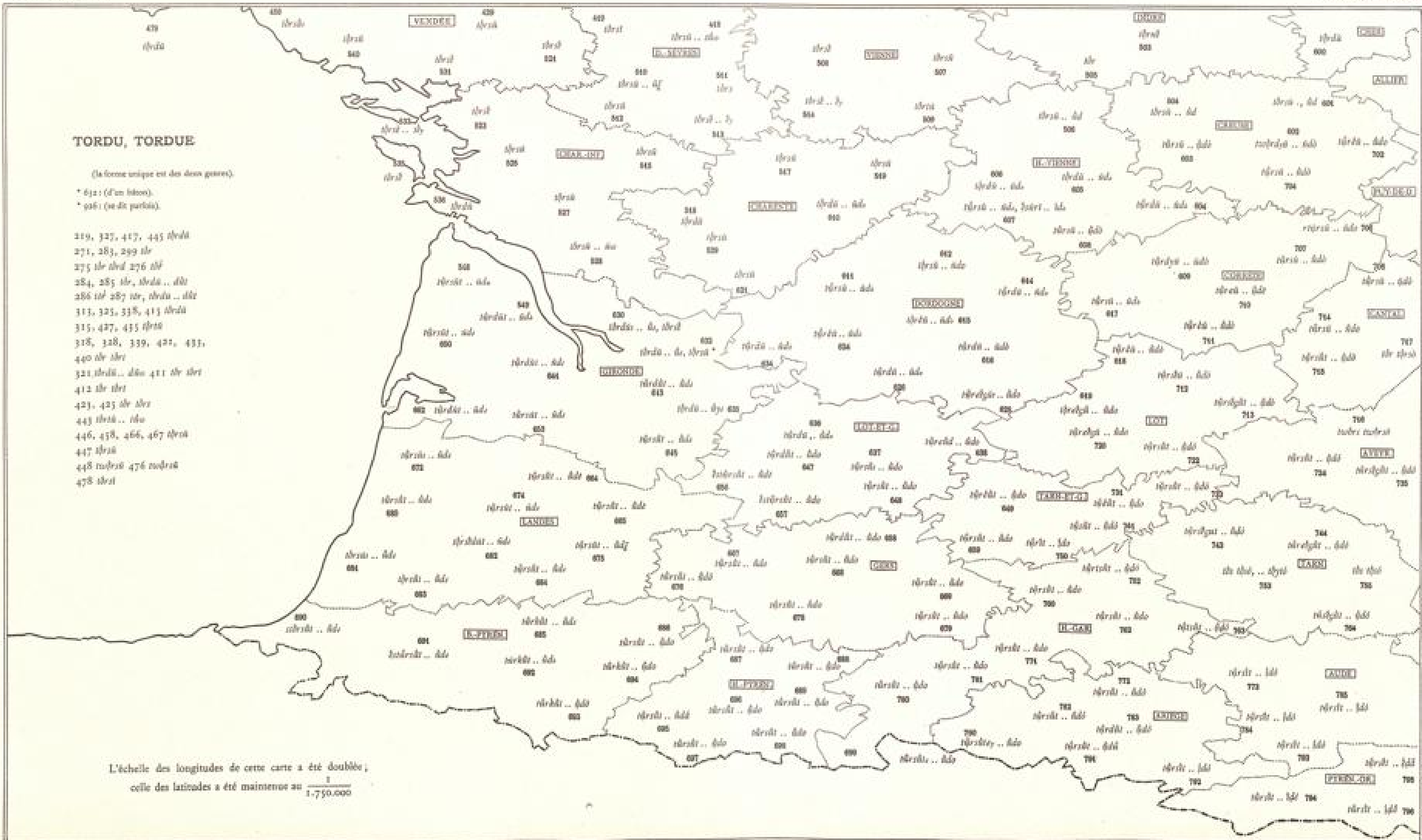
128 *ôp*
284 *ôp* / *ôp* / *ôp* / *ôp* /
435 *ôp* /

TORDU, TORDUE

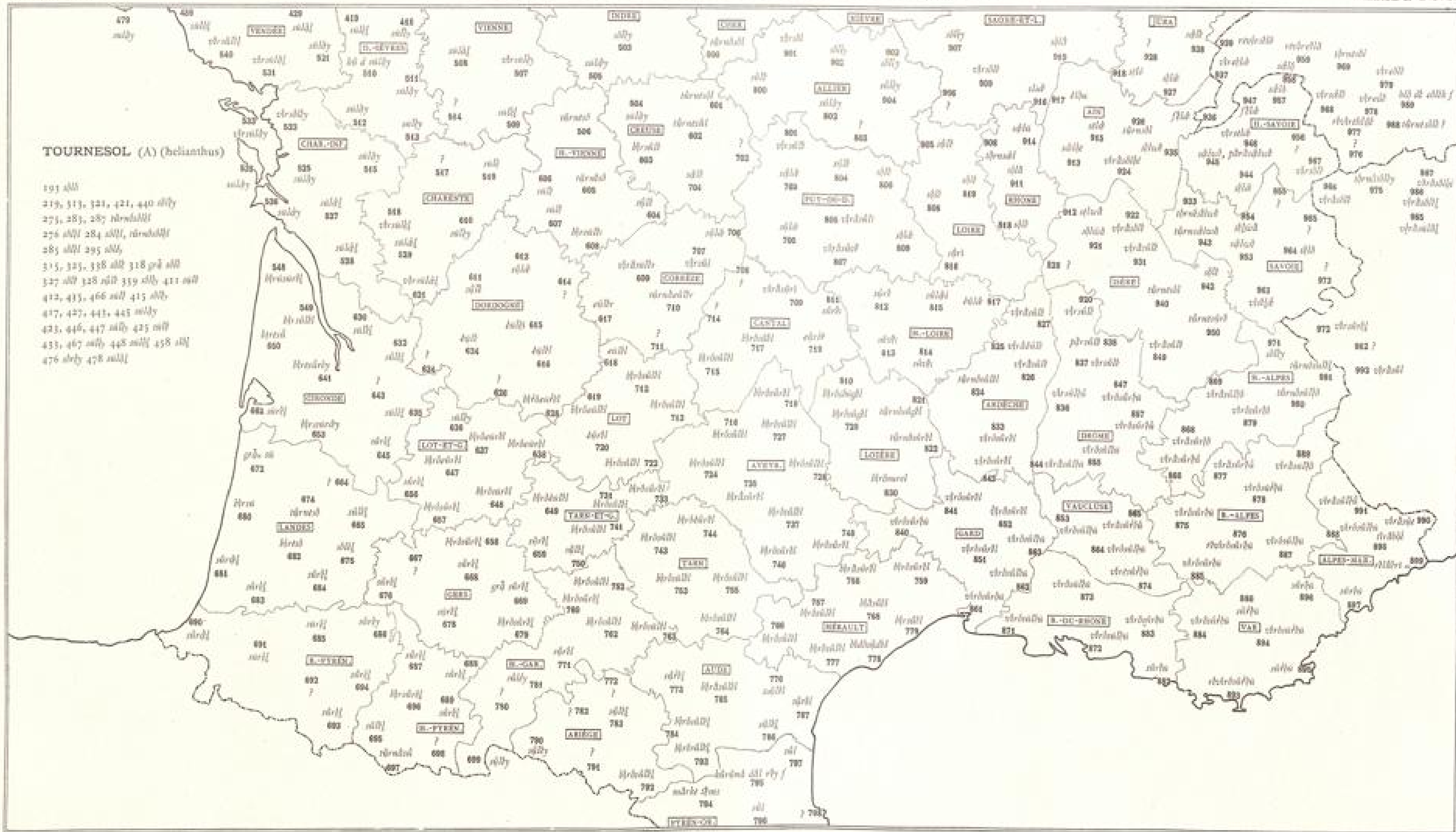
(la forme unique est des deux genres).

- * 632: (d'un bâton).
- * 926: (se dit parfois).

- 119, 327, 417, 445 tordu
- 271, 283, 299 tō
- 275 tō tōd 276 tō
- 284, 285 tō, tōdā .. dō
- 286 tō 287 tō, tōdā .. dō
- 313, 325, 338, 411 tōdā
- 315, 427, 435 tōd
- 318, 328, 339, 421, 431, 440 tō tō
- 321 tōdā .. dō 411 tō tō
- 412 tō tō
- 421, 425 tō tō
- 443 tōdā .. tō
- 446, 458, 466, 467 tōd
- 447 tōd
- 448 tōdā 476 tōdā
- 478 tōd



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



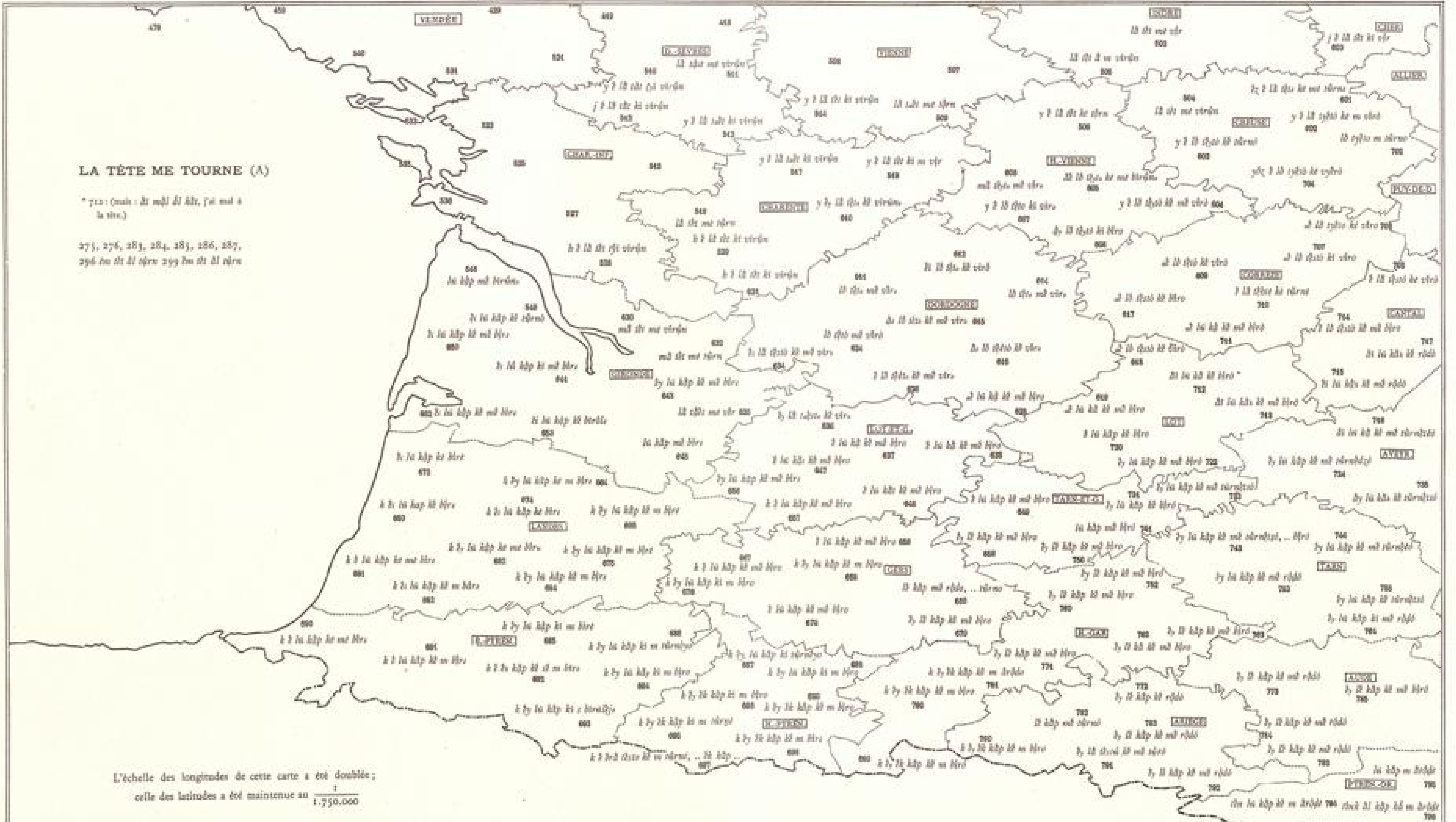
Int. Pierre Fataas. — Nancy.

EDITEUR : MONSEIGNEUR CHAMPION, PARIS

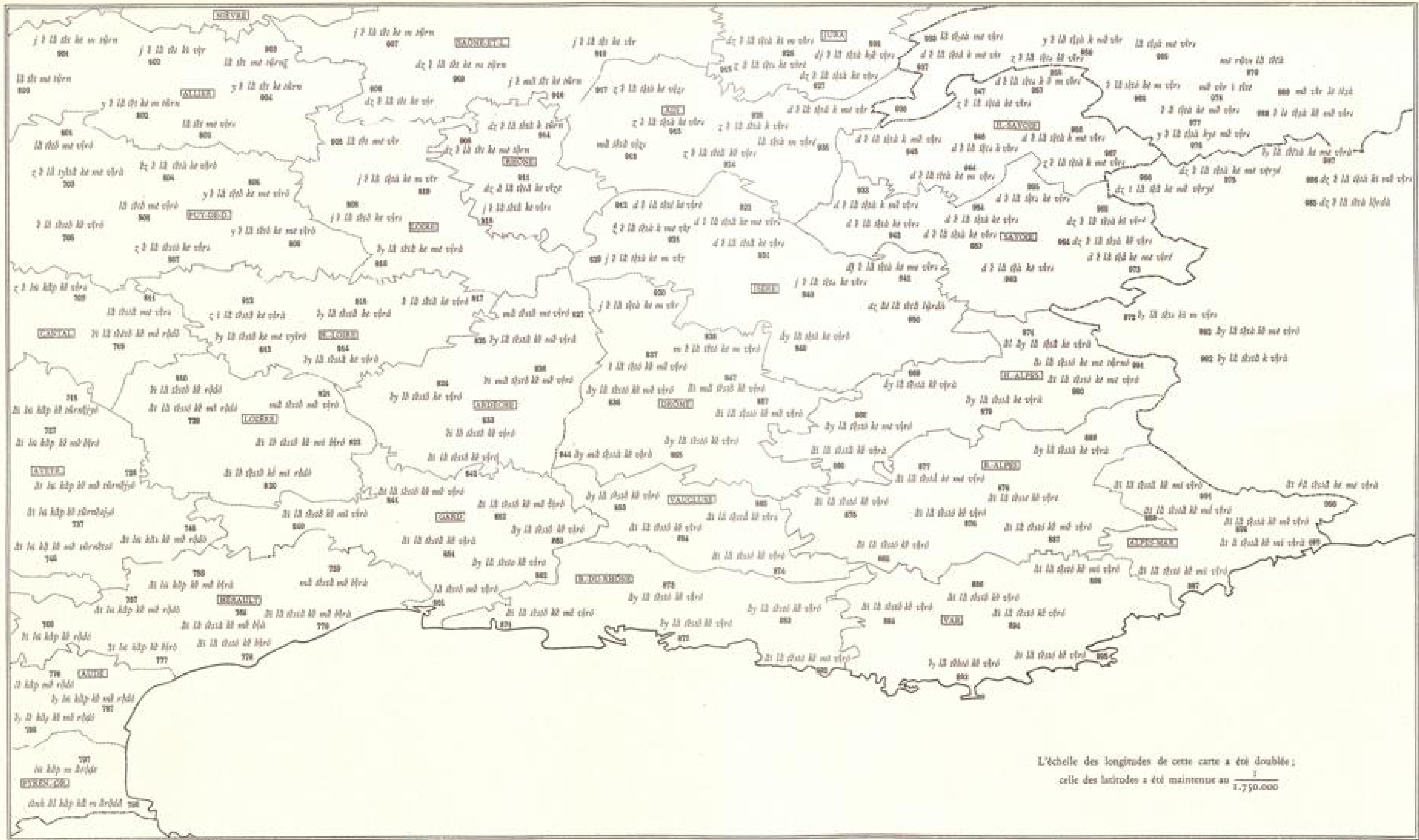
LA TÊTE ME TOURNE (A)

* 712 : (mais : di mèl di hèr, fai mèl à la tête.)

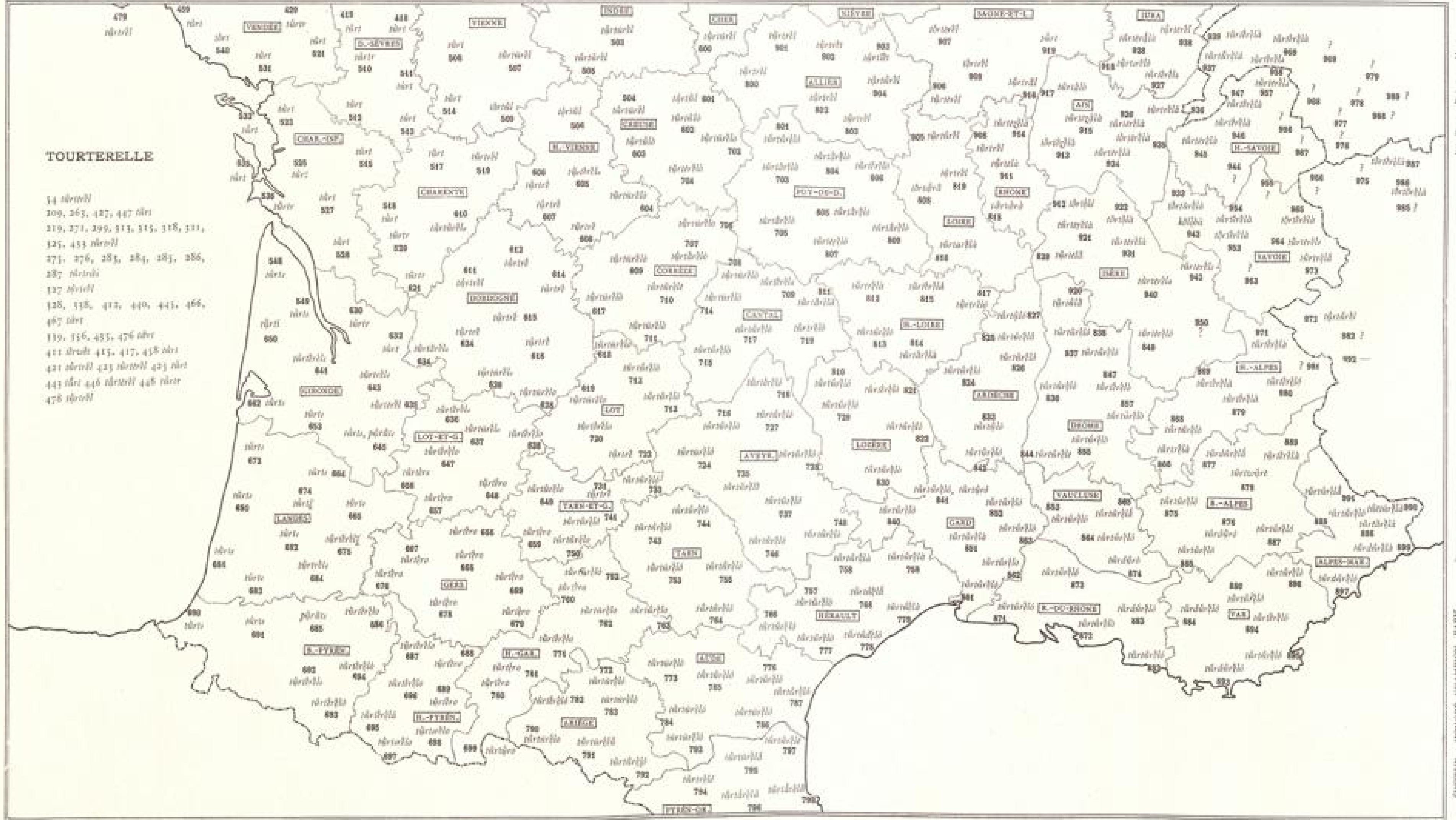
275, 276, 283, 284, 285, 286, 287, 296 du di di tête 299 du di di tête

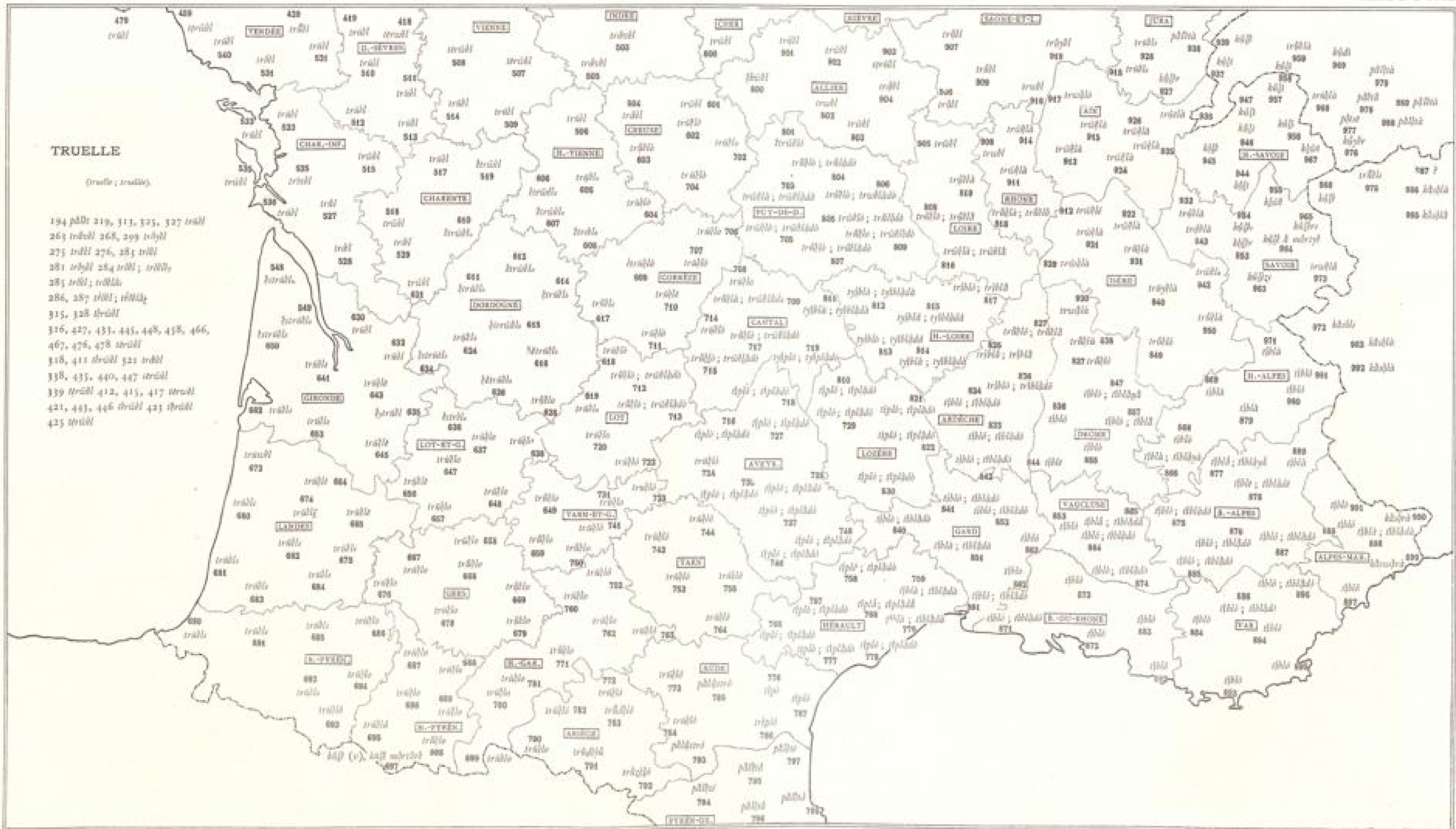


L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ; celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$





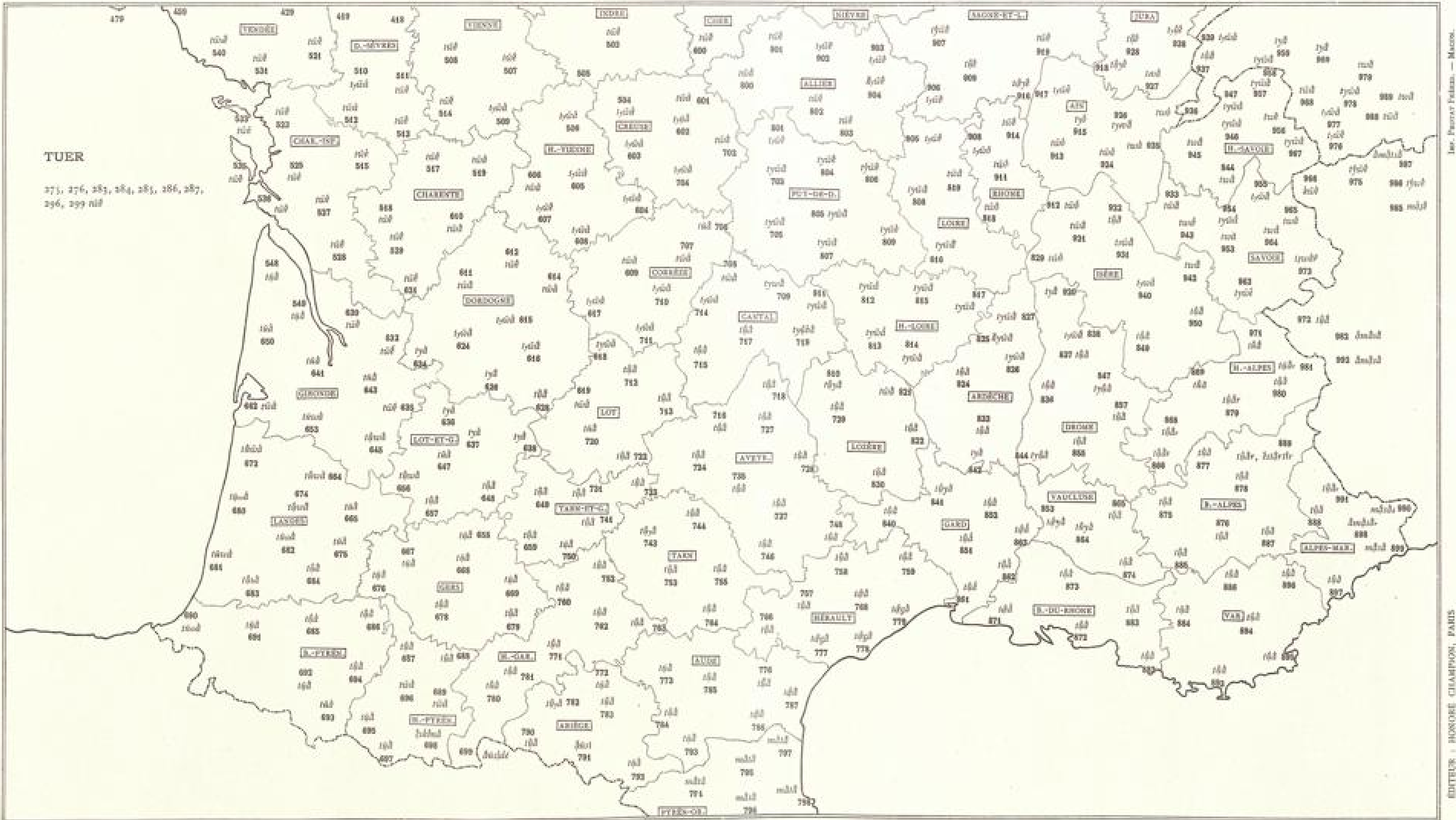
TRUELLE

(truelle; truelle)

- 194 pâlê; 219, 213, 225, 227 trull
- 263 trull; 268, 299 trull
- 275 trull; 276, 283 trull
- 281 trull; 284 trull; trull
- 283 trull; trull
- 286, 287 trull; trull
- 315, 328 trull
- 326, 427, 431-443, 448, 458, 466, 467, 476, 478 trull
- 318, 411 trull; 321 trull
- 338, 435, 440, 447 trull
- 339 trull; 412, 415, 417 trull
- 421, 443, 446 trull; 423 trull
- 425 trull

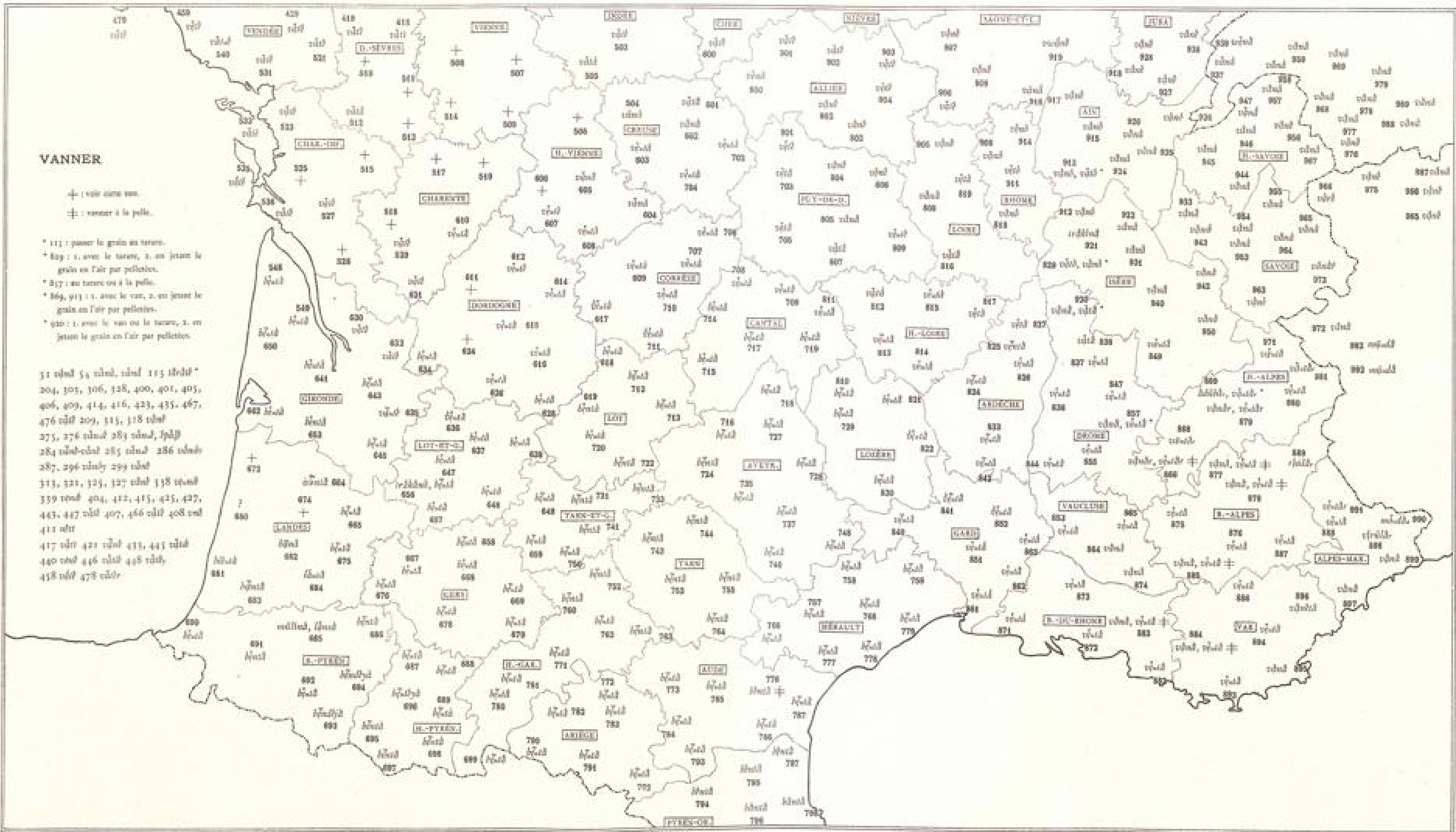
Im. P. MARTIN. — M. G. —

G. CHAMPON, PARIS



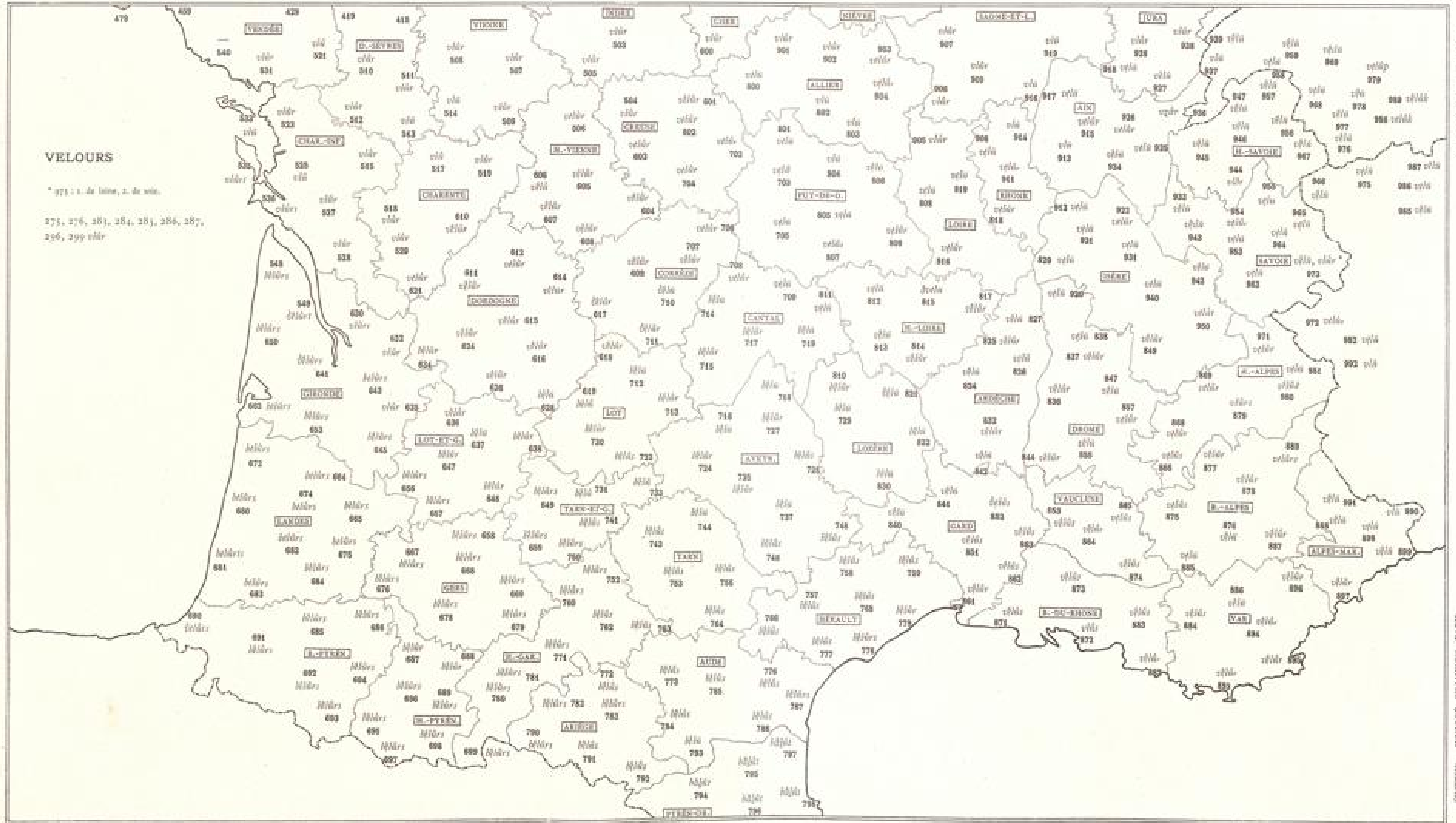
Les. Ponsard Follain. — Metz.

EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS



Im. P. Fataut Frères. — Macon.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS

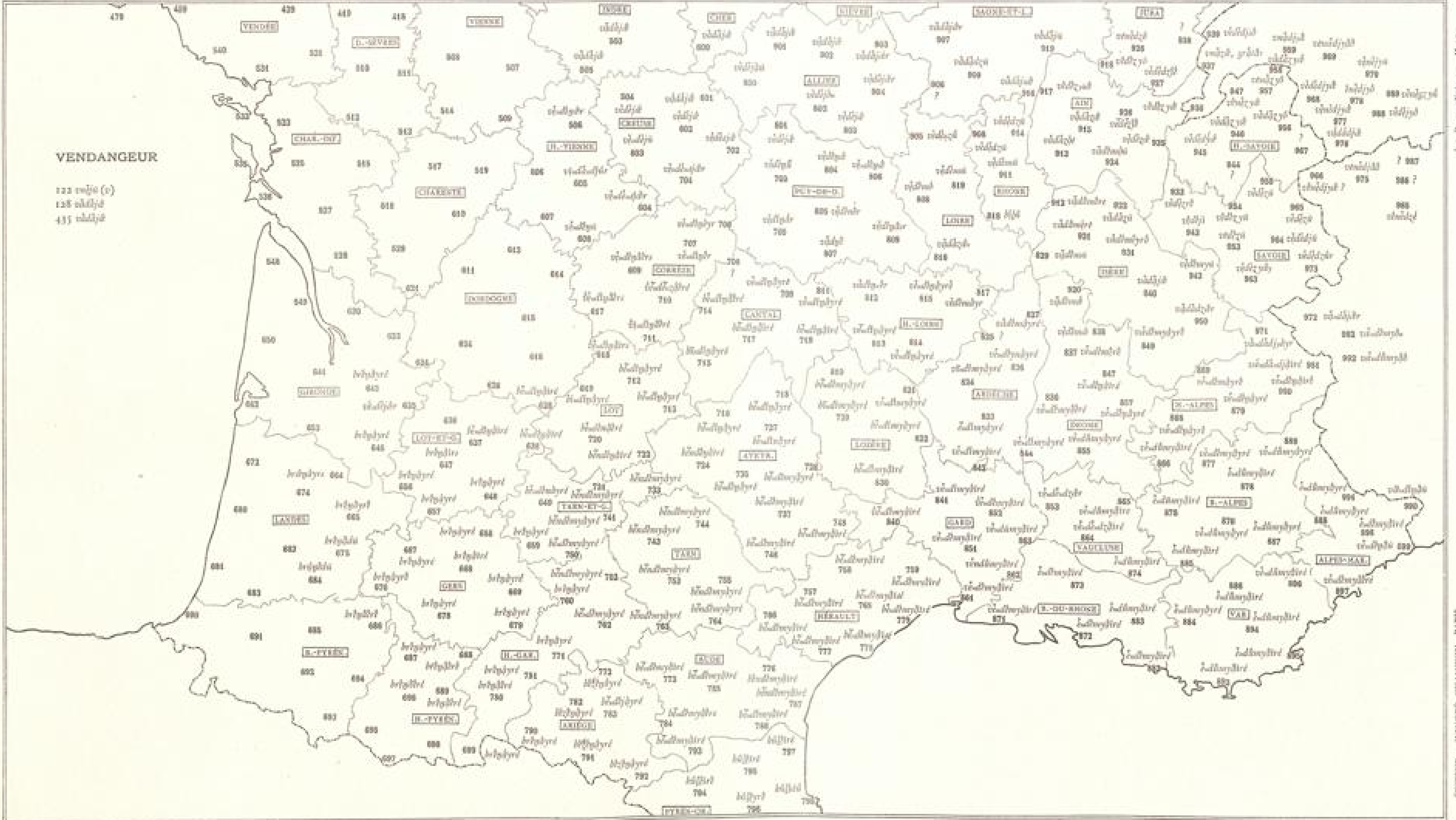


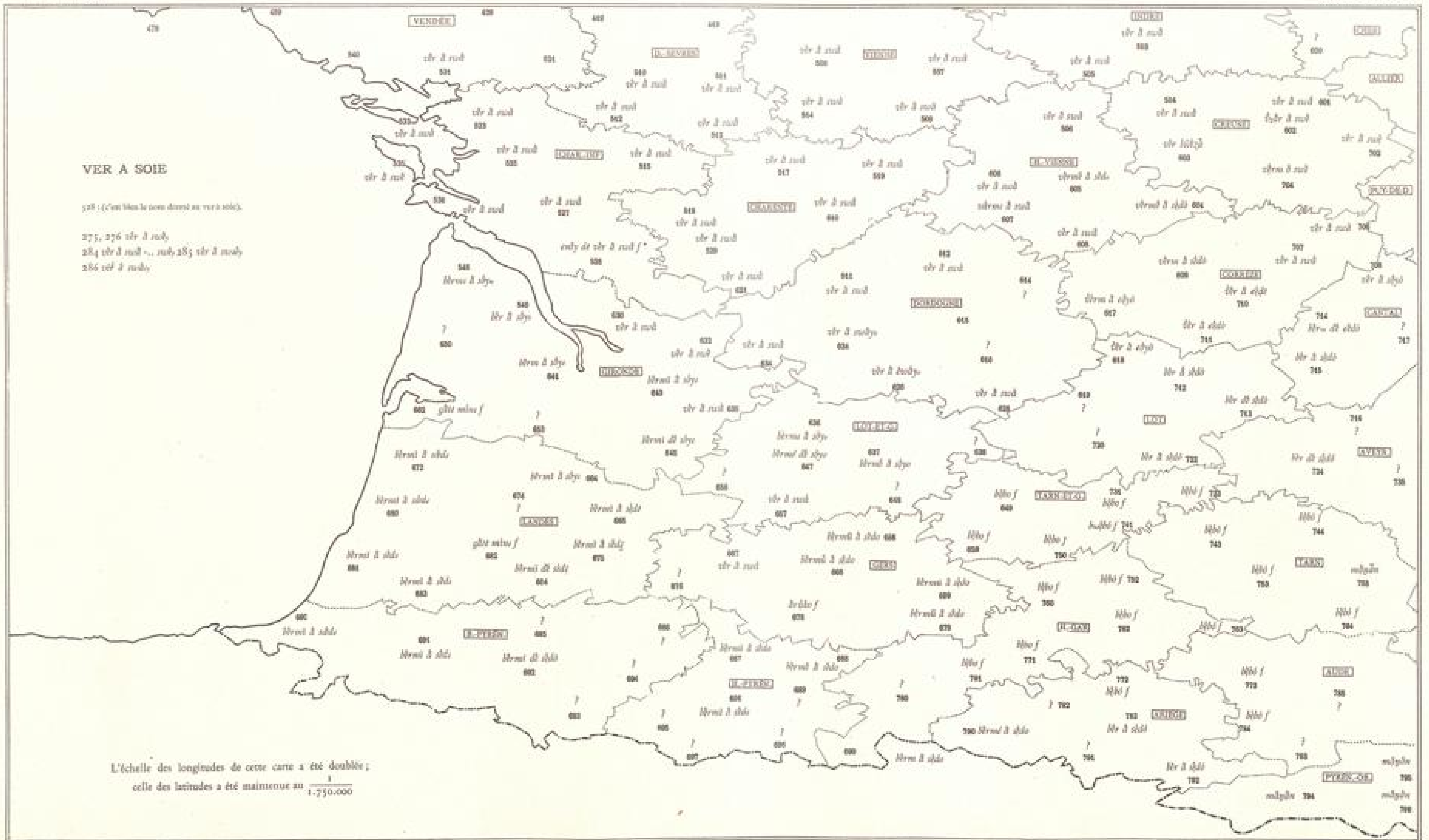
VELOURS

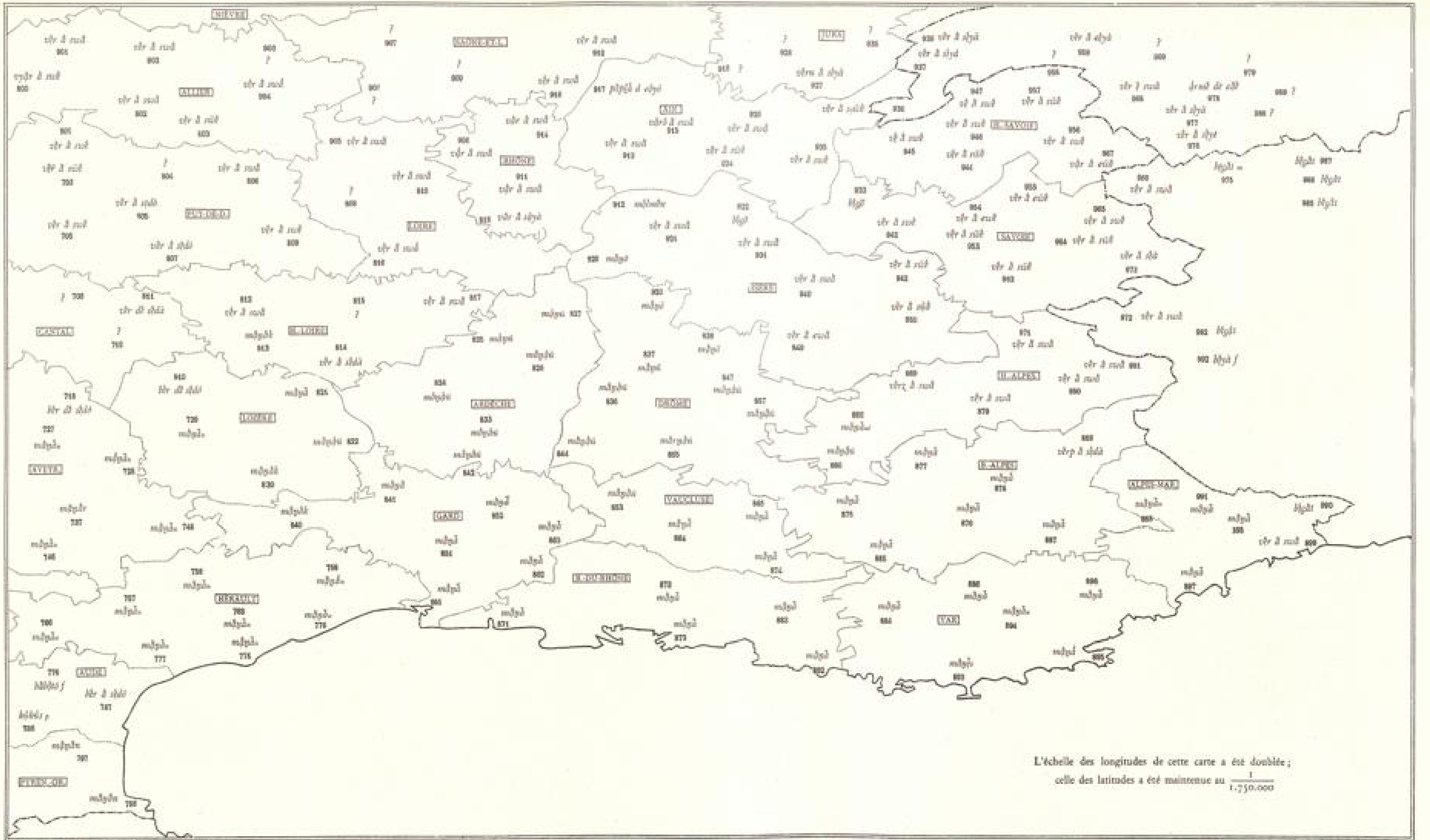
* 971 : 1. de laine, 2. de bois.
 275, 276, 281, 284, 285, 286, 287,
 296, 299 voir

IMPRIMERIE : HONORE CHAMPIGNON, PARIS

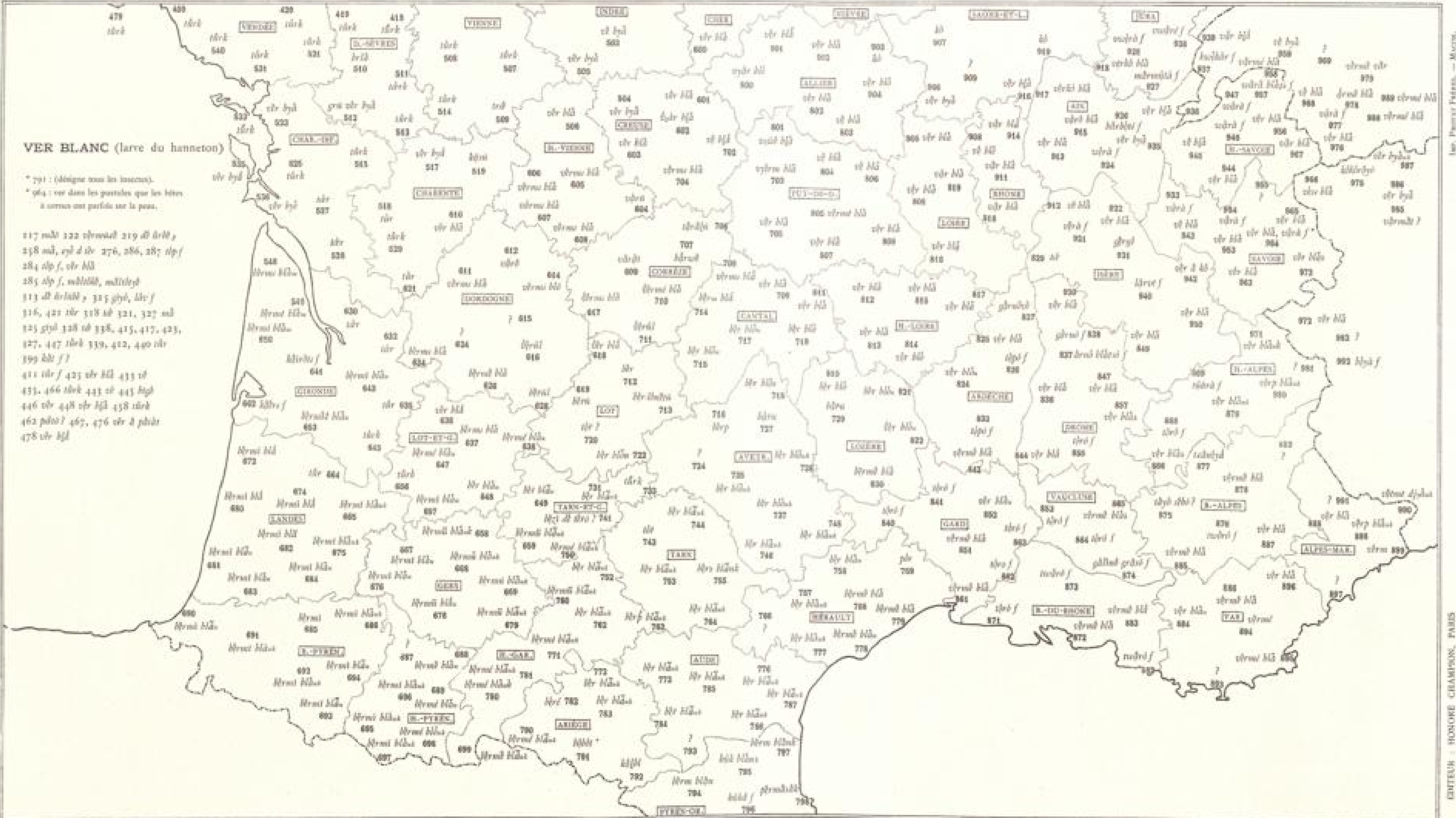
ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE







L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1,750,000}$



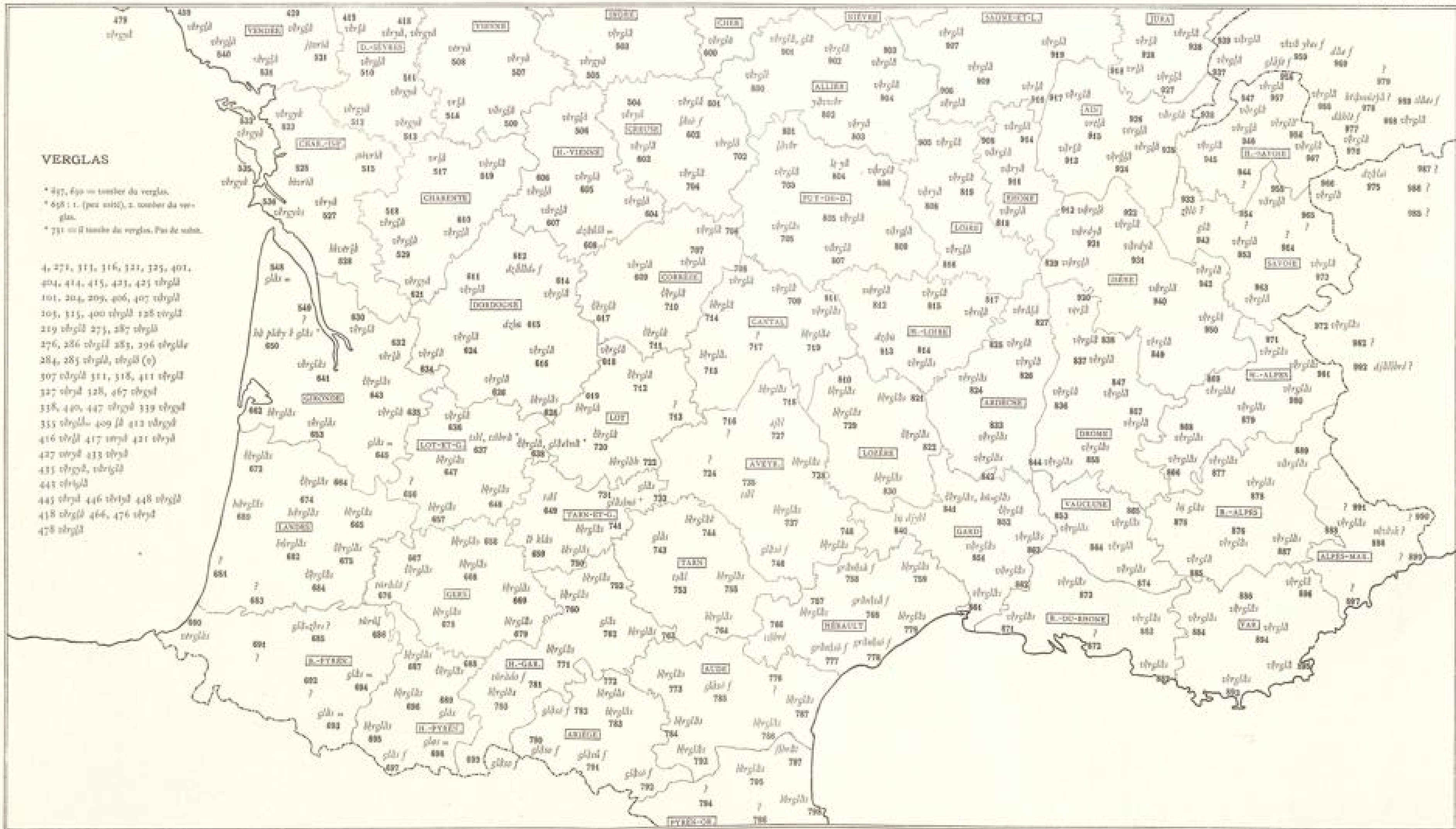
VER BLANC (larve du hanneton)

* 791 : (distingue tous les insectes).
 * 964 : voir dans les pastels que les lettres à cursive ont parlé sur la pose.

- 117 *vebl* 122 *vevrañ* 119 *de vebl* ,
- 118 *vebl*, *vebl de ve* 176, 186, 187 *vep*
- 184 *vep f*, *ve bl*
- 185 *vep f*, *vebléblé*, *veblévep*
- 113 *de vebléblé* , 115 *vep*, *vep f*
- 116, 421 *ve* 118 *ve* 121, 127 *vebl*
- 125 *vep* 128 *ve* 138, 415, 417, 423,
- 427, 447 *vebl* 139, 412, 440 *ve*
- 199 *vebl f*
- 411 *vep f* 425 *ve bl* 435 *ve*
- 431, 466 *vebl* 443 *ve* 445 *vep*
- 446 *ve* 448 *vep* 458 *vebl*
- 462 *vebl* 467, 476 *ve de veblé*
- 478 *ve bl*

Lab. Pierre Pons. — Mazon.

DIRECTEUR : HENRI GRAMPSON, PARIS



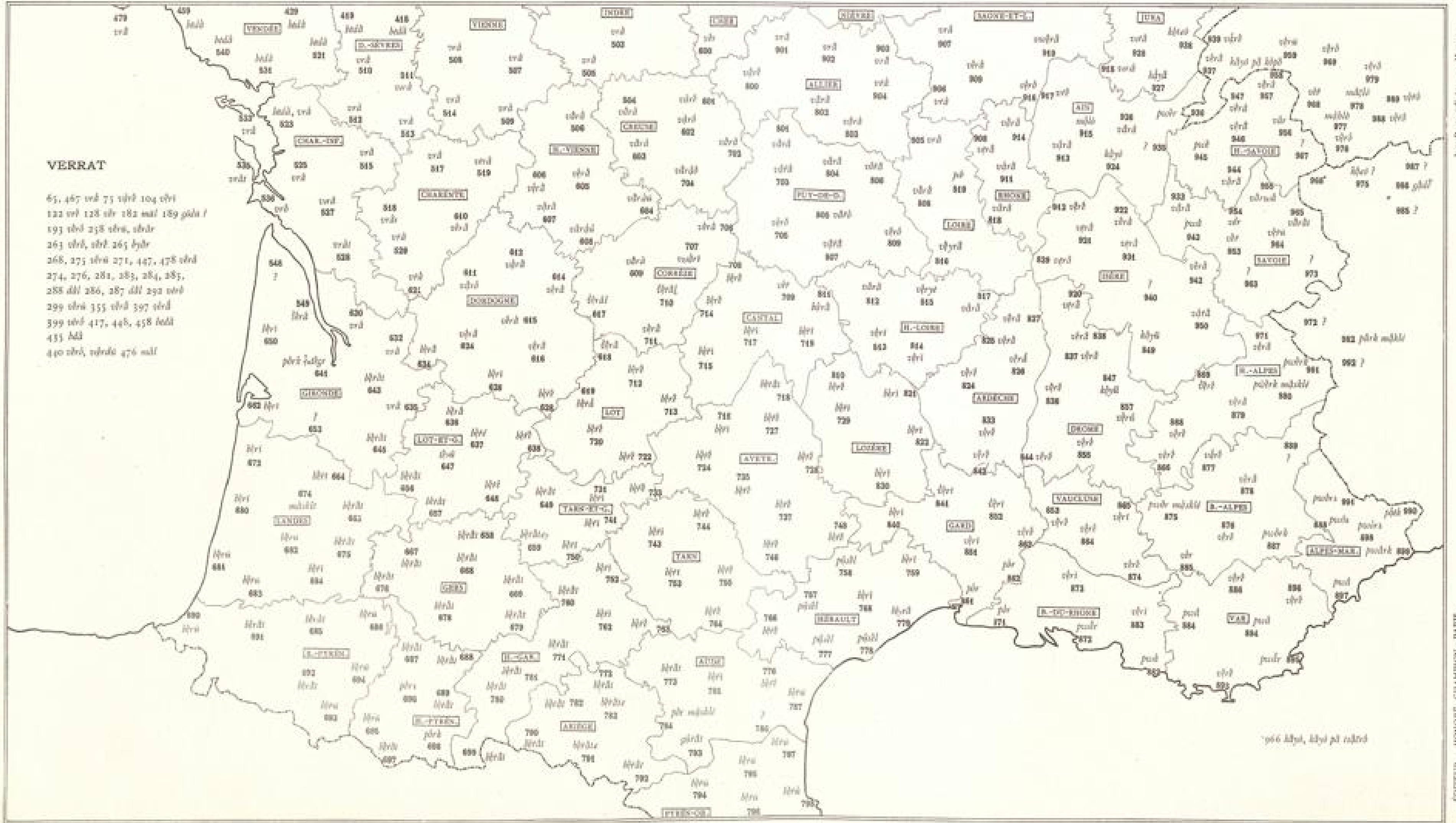
VERGLAS

- * 427, 430 = nombre de verglas.
- * 428 : 1. (pas de) verglas, 2. nombre de verglas.
- * 731 = 2 nombre de verglas. Pas de notes.

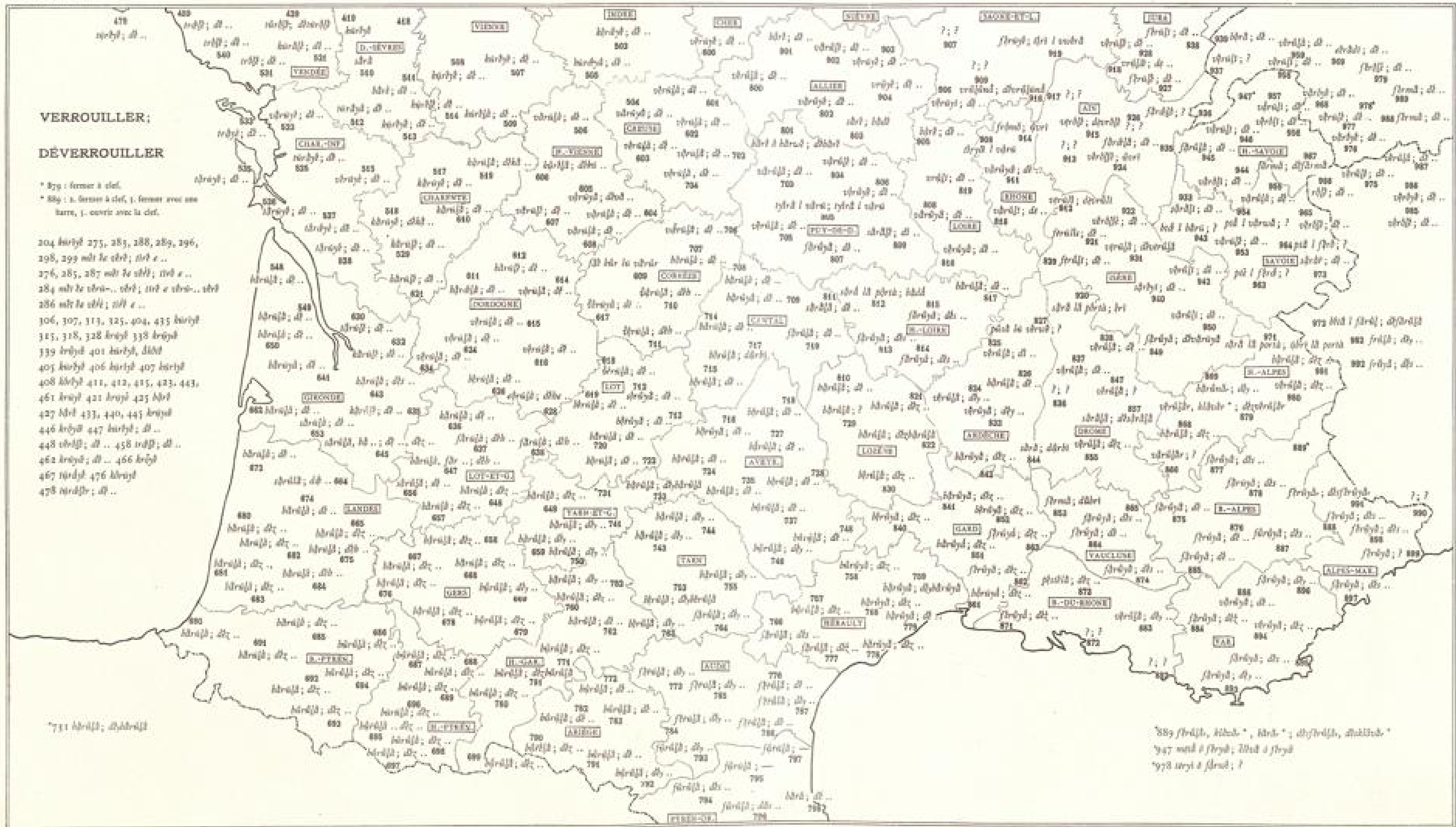
- 4, 271, 313, 316, 321, 325, 401, 404, 414, 415, 421, 425 verglas
- 101, 204, 209, 406, 407 verglas
- 105, 315, 400 verglas 128 verglas
- 219 verglas 273, 287 verglas
- 276, 286 verglas 283, 296 verglas
- 284, 285 verglas, verglas (0)
- 307 verglas 311, 318, 411 verglas
- 327 verglas 328, 467 verglas
- 338, 400, 447 verglas 339 verglas
- 335 verglas 409 et 412 verglas
- 416 verglas 417 verglas 421 verglas
- 427 verglas 433 verglas
- 433 verglas, verglas
- 443 verglas
- 443 verglas 446 verglas 448 verglas
- 418 verglas 466, 476 verglas
- 478 verglas

VERRAT

61, 467 val 75 val 104 val
 122 val 128 val 182 val 189 val
 193 val 258 val
 263 val, val 265 val
 268, 275 val 271, 447, 478 val
 274, 276, 281, 283, 284, 287,
 288 val 286, 287 val 292 val
 299 val 355 val 397 val
 399 val 417, 446, 458 val
 455 val
 440 val, val 476 val



1966 légal, légal pi val



VERROULLER:
DÉVERROULLER

* 879 : fermer à clef.
 * 884 : a. fermer à clef, f. fermer avec une barre, j. ouvrir avec la clef.

- 204 *héréty* 275, 283, 288, 289, 296, 298, 299 *mât de chèr*; *chèr* e...
- 276, 285, 287 *mât de chèr*; *chèr* e...
- 284 *mât de chèr*... *chèr*; *chèr* e *chèr*... *chèr*
- 286 *mât de chèr*; *chèr* e...
- 306, 307, 313, 325, 404, 435 *héréty*
- 345, 318, 328 *héréty* 338 *héréty*
- 339 *héréty* 401 *héréty*, *héréty*
- 405 *héréty* 406 *héréty* 407 *héréty*
- 408 *héréty* 411, 412, 415, 423, 443, 461 *héréty* 421 *héréty* 425 *héréty*
- 427 *héréty* 433, 440, 445 *héréty*
- 446 *héréty* 447 *héréty*; *héréty*...
- 448 *héréty*; *héréty*... 458 *héréty*; *héréty*...
- 462 *héréty*; *héréty*... 466 *héréty*
- 467 *héréty* 476 *héréty*
- 478 *héréty*; *héréty*...

*791 *héréty*; *héréty*

*889 *héréty*, *héréty* *; *héréty* *; *héréty*, *héréty* *
 *947 *mât de chèr*; *héréty* *héréty*
 *978 *héréty* *héréty*; ?

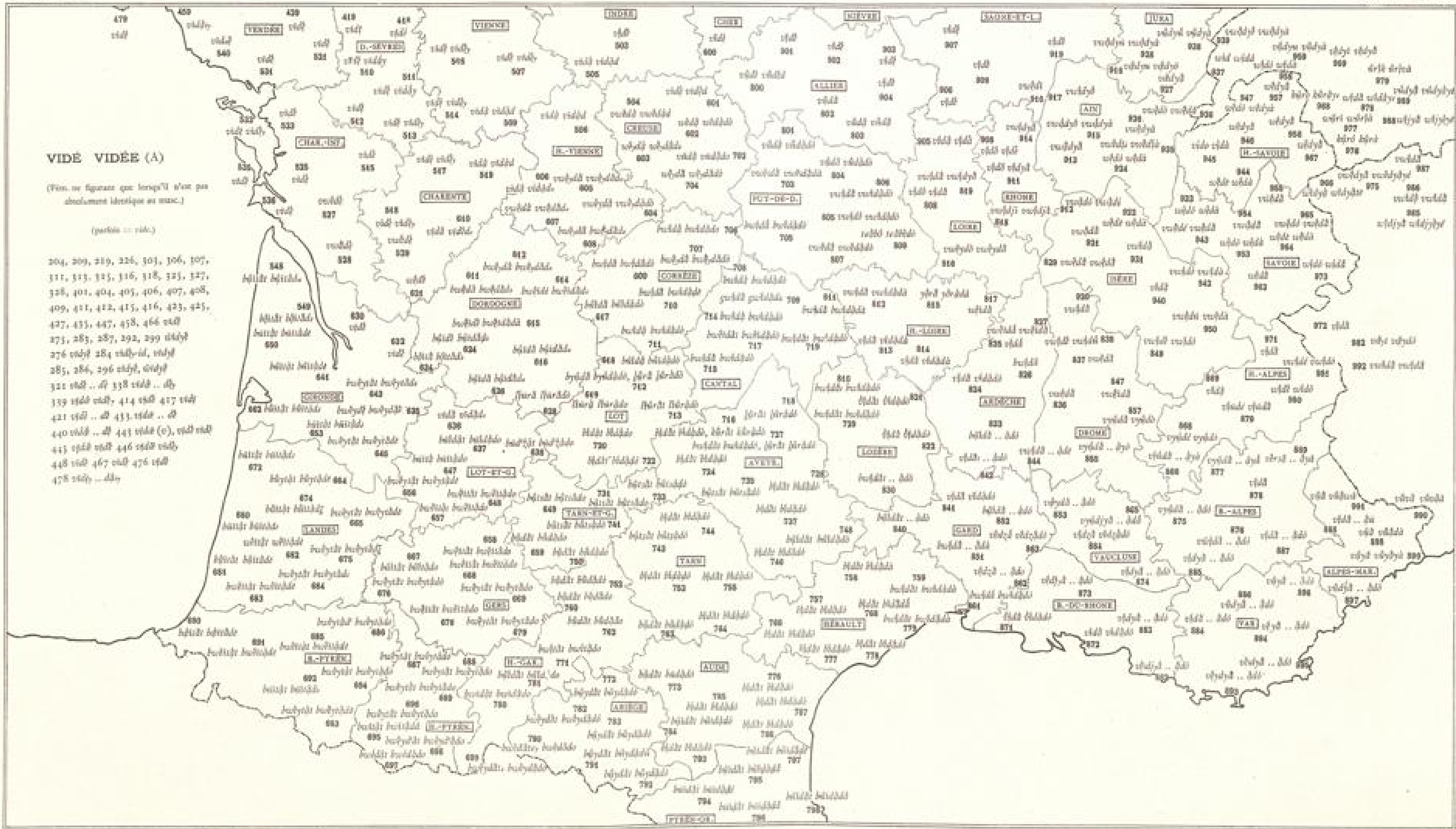
ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS

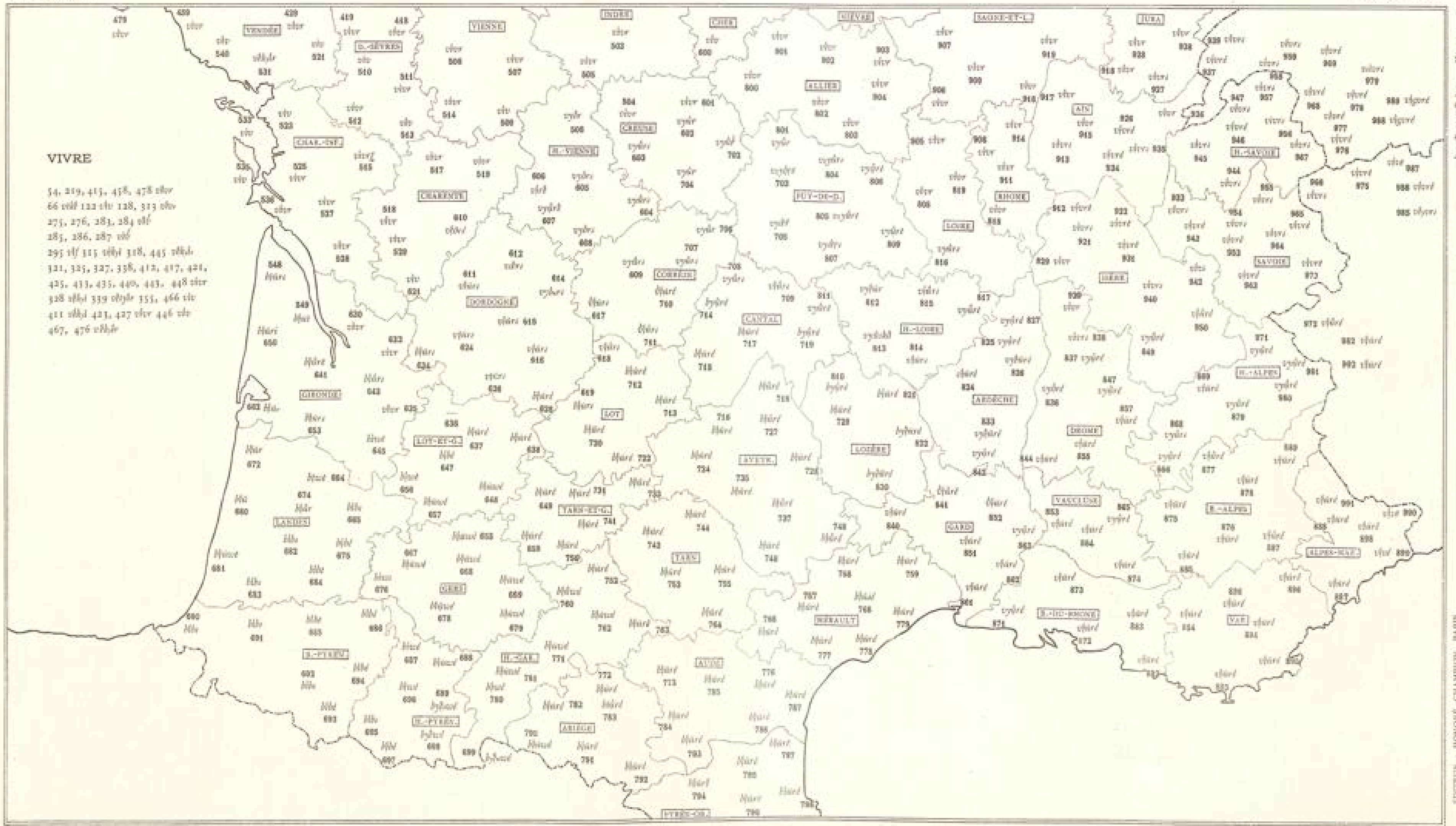
VIDÉ VIDÉE (A)

(Fins de figures que lorsqu'il s'agit pas absolument identiques au masculin.)

(parties == vide.)

- 204, 209, 219, 226, 301, 306, 307, 311, 313, 315, 316, 318, 321, 327, 328, 401, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 411, 412, 415, 416, 423, 425, 427, 433, 447, 458, 466 vide
- 471, 483, 487, 492, 499 vide
- 276 vide 284 vide-id, vide
- 285, 286, 296 vide, vide
- 321 vide .. et 338 vide .. et
- 339 vide vide, 414 vide 417 vide
- 421 vide .. et 433 vide .. et
- 440 vide .. et 443 vide (s), vide vide
- 445 vide vide 446 vide vide
- 448 vide 467 vide 476 vide
- 478 vide .. vide





VIVRE

54, 219, 415, 478, 478 etc
 66, 101, 122 etc 128, 313 etc
 275, 276, 283, 284 etc
 285, 286, 287 etc
 295 etc 315 etc 318, 445 etc
 321, 325, 327, 358, 412, 417, 421,
 425, 431, 435, 440, 443, 448 etc
 328 etc 339 etc 351, 466 etc
 411 etc 423, 427 etc 446 etc
 467, 476 etc

Icon, Peotry Fabris. — Mazon.

EUSTRECH - HONORE CHAMPION, PARIS

VÉCU

54 1180 122 1190
 128, 285, 286, 321, 328, 335 et
 319, 283, 315, 471, 449, 478 1181
 275, 276 et 284 1180-1
 287 1181, et 313 1181 318, 318 1181
 325, 327 1181 339 1181, et
 412, 433, 446 1181 413 1181
 417 1181 421 1181 423 1181
 421, 427, 438 1181
 431, 445, 466 1181 443 1181
 448 1181 467 1181 476 1181



Im. P. Mayer, Paris. — M. Guion

ÉDITEUR : HONORE CHAMPSON, PARIS

VOUS AUTRES, fermez...

- 275, 276, 281, 283, 296 voyls
- 283 voyls, voyls
- 286, 287 voyls
- 299 voyls



Les Peuples Français. — Maceo.

ÉDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS.